This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

PRESENTED TO

THE ENGLISH LIBRARY

OF THE

UNIVERSITY OF MICHIGAN

BY

Prof. E. L. Walter

Digitized by Google

Room 35 Angell Hall

838
F9j
T75

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

HEATH'S GERMAN SERIES.

Die Journaliſten.

Luſtſpiel in vier Acten

von

Guſtav Freytag.

EDITED, WITH AN ENGLISH COMMENTARY,

BY

WALTER D. TOY, M.A.,

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA.

BOSTON:

D. C. HEATH AND COMPANY.

1889.

Digitized by Google

Copyright, 1889,
BY WALTER D. TOY.

PRINTED BY C. H. HEINTZEMANN, BOSTON, MASS.

Digitized by Google

PREFACE.

WHEN the accompanying *Commentary* was nearly ready, two other annotated editions of the same text were given to the public. Both of these are valuable; but the present editor feels that the point of view adopted in his work is essentially different from that of the others and therefore offers the book with the hope that a place may be found for it too.

His purpose has been not merely to suggest translations of difficult passages, but chiefly to explain striking grammatical points and to illustrate what he conceives to be the general principles of correct translation.

In connection with most of the renderings, he has endeavored to compare the different points of view of the English and German, and to show how each language arrives at its own idiomatic form. The notes, therefore, need not be used merely to facilitate the preparation of a lesson; they ought rather to be the point of departure for a careful study of important grammatical principles.

Constant use has been made of the grammars of Whitney, Joynes-Meissner, and Heyse, and in all cases

Digitized by Google

where the immediate results of the work of others have been adopted, credit has been given.

The author has kindly sanctioned this annotated edition of his play.

In conclusion, the editor takes pleasure in acknowledging his indebtedness to Professor M. Schele De Vere, of the University of Virginia, Professor Thomas Hume, of the University of North Carolina, and Professor H. M. Schmidt-Wartenberg, of the University of Deseret, for valuable assistance. But to none does he owe so much as to the tried friend whose counsel and sympathy have never failed him, — his brother, Professor C. H. Toy, of Harvard University.

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA,
April, 1889.

Digitized by Google

BIOGRAPHICAL NOTE.

GUSTAV FREYTAG was born at Kreuzburg in Silesia, July 13, 1816. He received his preparatory training at the Gymnasium of Oels, which he entered in his thirteenth year. In 1835 he became a student of Teutonic philology at the University of Breslau, and after working there some time under Hoffmann, he went to the University of Berlin to continue his studies with Lachmann.

He offered himself in 1838 as a candidate for the Doctor's degree, presenting a thesis entitled "*De initiis scenicæ poeseos apud Germanos.*"

The next seven years (1839–1846) he spent at the University of Breslau as Privat-docent for the German language and literature. He was married in Dresden in 1847, and soon after removed to Leipzig, where he undertook with Julian Schmidt the management of a literary and political newspaper called *Die Grenzboten.*

Having been thus introduced into political life, he became in 1867, the representative of the Liberal party of Erfurt in the Nord-deutscher Reichstag.

When the Franco-German war broke out in 1870, Freytag accepted a position on the staff of the Crown Prince of Germany, and remained with the Third Army up to the time of the battle of Sedan.

In 1873 trouble came upon him. He lost the fond wife with whom he had lived happily for thirty-six years. He afterward married again, but his second wife died also.

Freytag gave up public life in 1879. Since then he has been living very quietly at Wiesbaden.

Digitized by Google

It is not designed in this brief sketch to give a full account of Freytag's literary activity. He has had a long and honorable career, and is, on the whole, the best known of the German writers belonging to the middle and latter part of this century.

Among his first productions were the dramas, *Die Valentine*, *Graf Waldemar*, *Die Journalisten* and *Die Fabier*. All of them were well received. *Die Journalisten* (1853) is one of the most popular modern society dramas ever represented on the German stage. It is perfectly natural and healthful in tone, abounds in striking situations, and paints faithfully several important types of German character.

Freytag's novel, *Soll und Haben*, has also become classic. It attempts to prove that the vigorous life of the great German merchant is purer and nobler than that of the proud aristocrat who relies solely upon the traditions of his family. Similarly, *Die Verlorene Handschrift* shows the superiority of the scholar over the nobleman.

In 1870 Freytag published a striking biography of his intimate friend, entitled "*Karl Mathy, Geschichte seines Lebens.*"

But his later years have been devoted chiefly to descriptions of German life based on accurate historical research.

To these belong *Die Bilder aus der deutschen Vergangenheit* and *Die Ahnen.*

The latter is a series of connected narratives beginning with the fourth century and ending with the first half of the nineteenth. Setting forth some of the noblest sides of the national character, this work is devoted to the glory of Germany. It is Freytag's most extensive work.

Digitized by Google

Die Journaliſten.

Luſtſpiel in vier Acten.

(1853.)

Digitized by Google

Personen.

Oberst a. D. Berg.
Ida, seine Tochter.
Adelheid Runeck.
Senden, Gutsbesitzer.
Professor Oldendorf, Redacteur
Konrad Bolz, Redacteur
Bellmaus, Mitarbeiter
Kämpe, Mitarbeiter
Körner, Mitarbeiter
Buchdrucker Henning, Eigenthümer
Müller, Factotum
} der Zeitung „Union."
Blumenberg, Redacteur
Schmock, Mitarbeiter
} der Zeitung „Coriolan."
Piepenbrink, Weinhändler und Wahlmann.
Lotte, seine Frau.
Bertha, ihre Tochter.
Kleinmichel, Bürger und Wahlmann.
Fritz, sein Sohn.
Justizrath Schwarz.
Eine fremde Tänzerin.
Korb, Schreiber vom Gute Adelheids.
Karl, Bedienter des Obersten.
Ein Kellner.
Reffourcengäste. Deputation der Bürgerschaft.

Ort der Handlung: die Hauptstadt einer Provinz.

Digitized by Google

W 5

Erster Act.

Erste Scene.

Gartensaal im Hause des Obersten. Reiche Decoration. In der Mitte der Hinterwand eine offene Thür, dahinter eine Veranda und der Garten, an den Seiten der Hinterwand große Fenster. Rechts und links Thüren, rechts ganz im Vordergrunde ein Fenster. Tische, Stühle, ein kleines Sopha.

Ida sitzt im Vordergrunde rechts, in einem Buche lesend; Oberst tritt zur Mittelthür herein, in der Hand eine offene Schachtel, in welcher Georginen liegen.

Oberst. Hier, Ida, sind die neuen Sorten der Georginen, welche unser Gärtner gezogen hat, du sollst Namen für sie erfinden, denke darüber nach. Uebermorgen ist Sitzung des Vereins für Gartenbau, da will ich unsere neuen Sorten vorzeigen und die Namen angeben.

Ida. Hier die helle soll „Adelheid" heißen.

Oberst. „Adelheid Runeck," das versteht sich! — Dein eigner Name ist nicht zu brauchen, denn du bist als kleine Georgine schon lange im Blumenhandel.

Ida. Eine soll heißen wie Ihr Lieblingsdichter „Boz."

Oberst. Vortrefflich, und das muß eine recht prächtige sein, hier die gelbe mit violetten Spitzen. — Und die dritte, wie taufen wir die?

Ida (bittend ihre Hand dem Vater hinhaltend). „Eduard Oldendorf."

Oberst. Was? der Professor? der Redacteur? Nein, das ist nichts! — Es war schon arg genug, daß er die Zeitung

Digitized by Google

übernahm; daß er sich aber jetzt von seiner Partei hat verleiten lassen, als Wahlcandidat für die Kammern aufzutreten, das kann ich ihm gar nicht verzeihen.

Ida. Da kommt er selbst.

Oberst (für sich). Sonst war mir's eine Freude, seinen Fußtritt zu hören; jetzt muß ich an mich halten, daß ich nicht unhöflich werde, so oft ich ihn sehe.

Oldendorf.

Oldendorf. Guten Morgen, Herr Oberst!

Ida (ihm freundlich entgegen). Guten Morgen, Oldendorf. — Helfen Sie mir die neuen Georginen bewundern, die der Vater gezogen hat.

Oberst. Bemühe doch den Professor nicht, solcher Tand ist nichts mehr für ihn, er hat Größeres im Kopfe.

Oldendorf. Jedenfalls bin ich nicht unfähig geworden, mich über das zu freuen, was Ihnen Freude macht.

Oberst (brummend für sich). Das haben Sie mir nicht gerade bewiesen, ich fürchte, Sie finden ein Vergnügen darin, zu thun, was mich ärgert. — Sie haben wohl jetzt viel zu thun mit Ihrer Wahl, Herr Abgeordneter in Hoffnung?

Oldendorf. Sie wissen, Herr Oberst, daß ich selbst am wenigsten dabei zu thun habe.

Oberst. Ich denke doch. Es ist ja sonst Brauch bei solchen Wahlen, daß man einflußreichen Personen den Hof macht und den Wählern die Hand drückt, Reden hält, Versprechungen um sich streut, und wie die Teufeleien alle heißen.

Oldendorf. Sie glauben selbst nicht, Herr Oberst, daß ich etwas Unwürdiges thun werde.

Oberst. Nicht? — Ich bin nicht sicher, Oldendorf. Seit Sie Journalist geworden sind, Ihre Union redigiren und dem Staat alle Tage vorhalten, wie mangelhaft er eingerichtet ist, seit der Zeit sind Sie nicht mehr der Alte.

Digitized by Google

Oldendorf (der sich bis dahin mit Ida über die Blumen unterhalten, sich zum Oberst wendend). Steht das, was ich jetzt sage oder schreibe, im Widerspruch mit meinen früheren Ansichten? Sie werden mir das schwerlich nachweisen können. Und noch weniger werden Sie in meinem Gefühle und Benehmen Ihnen gegenüber eine Aenderung bemerkt haben.

Oberst (verstockt). Nun, das wäre ja recht schön. — Ich will mir den Morgen nicht durch Streit verderben, Ida mag zusehen, ob sie besser mit Ihnen zurechtkommt. Ich gehe zu meinen Blumen. (Nimmt die Schachtel, ab nach dem Garten.)

Oldendorf. Woher kommt die üble Laune des Vaters? Hat ihn wieder etwas aus der Zeitung geärgert?

Ida. Ich glaube nicht. Es ist ihm aber schmerzlich, daß Sie jetzt in der Politik auf's neue in die Lage kommen, Maßregeln anzurathen, die er haßt, und Einrichtungen anzugreifen, die er verehrt. — (schüchtern) Oldendorf, ist es denn nicht möglich, daß Sie sich von der Wahl zurückziehen?

Oldendorf. Es ist unmöglich.

Ida. Ich würde Sie hier behalten und der Vater könnte seine gute Laune wieder gewinnen, denn er würde Ihnen das Opfer, welches Sie ihm bringen, sehr hoch anrechnen. Wir dürfen dann hoffen, daß unsere Zukunft wieder so friedlich wird, wie die Vergangenheit war.

Oldendorf. Ich weiß das, Ida, und ich habe bei der Aussicht, Abgeordneter dieser Stadt zu werden, jedes andere Gefühl, nur keine Freude, und doch kann ich nicht zurücktreten.

Ida (sich abwendend). Der Vater hat Recht, seit Sie die Zeitung redigiren, sind Sie ein Anderer geworden.

Oldendorf. Ida! auch Sie? Wenn diese Verstimmung zwischen uns beide tritt, dann werde ich sehr arm.

Ida. Lieber Eduard! — ich bin nur traurig, daß ich Sie so lange entbehren soll.

Digitized by Google

Oldendorf. Noch bin ich nicht gewählt! Werde ich Deputirter und geht es nach mir, so führe ich Sie nach der Residenz, um Sie nie wieder von meiner Seite zu lassen.

Ida. Ach, Eduard, daran dürfen wir jetzt nicht denken. — — Schonen Sie nur den Vater.

Oldendorf. Sie hören, ich ertrage viel von ihm. Auch gebe ich die Hoffnung nicht auf, daß er sich mir versöhnt. Wenn diese Wahl vorüber ist, dann will ich noch einmal bei seinem Herzen anfragen. Vielleicht erobere ich einen günstigen Bescheid und unsere Vereinigung.

Ida. Sein Sie nur recht aufmerksam auf seine kleinen Liebhabereien. Er ist im Garten bei seinem Georginenbeet, freuen Sie sich über die bunten Farben. Wenn Sie recht geschickt sind, nennt er vielleicht noch eine Eduard Oldendorf. Wir haben schon darüber verhandelt; kommen Sie! (Beide ab.)

Senden, Blumenberg, Karl, Schmock.

Senden (eintretend). Ist der Herr Oberst allein?

Karl. Herr Professor Oldendorf ist bei ihm.

Senden. Melden Sie uns. (Karl ab.) — Immer noch dieser Oldendorf! Hören Sie, Blumenberg, die Verbindung des alten Herrn mit der Union muß ein Ende nehmen. Er gehört nicht vollständig zu uns, so lange der Professor hier aus- und eingeht. Wir brauchen die einflußreiche Person des Obersten.

Blumenberg. Und sein Haus ist das erste in der Stadt, die beste Gesellschaft, gute Weine und Kunst!

Senden. Außerdem habe ich meine Privatgründe, den Obersten für uns zu gewinnen; und überall ist uns der Professor und seine Clique im Wege.

Blumenberg. Die Freundschaft wird ein Ende nehmen. Ich verspreche Ihnen, daß sie ein Ende nehmen

Digitized by Google

soll in diesen Wochen nach und nach. Der erste Schritt dazu ist gethan. Die Herren von der Union sind in die Falle gegangen.

Senden. In welche Falle?

Blumenberg. Die ich ihnen in unserer Zeitung gestellt habe. — (Sich umwendend zu Schmock, der an der Thür steht.) Warum stehen Sie hier, Schmock? können Sie nicht am Thor warten?

Schmock. Ich bin gegangen, wo Sie gegangen sind. Warum soll ich hier nicht stehen? Ich kenne den Obersten so gut, wie Sie.

Blumenberg. Sein Sie nicht dreist, sein Sie nicht insolent. Gehen Sie und warten Sie am Thor, und wenn ich Ihnen den Artikel bringe, so laufen Sie damit schnell nach der Druckerei. Verstehen Sie?

Schmock. Was soll ich nicht verstehen, wenn Sie schreien wie ein Rabe? (Ab.)

Blumenberg (zu Senden). Er ist ein ordinärer Mensch, aber er ist brauchbar! — Jetzt sind wir allein, hören Sie. Neulich, als Sie mich hier einführten, habe ich den Obersten gebeten und gedrängt, daß er doch einmal seine Gedanken über die Zeitereignisse niederschreiben solle.

Senden. Ja leider! Sie haben ihm grob genug geschmeichelt, aber der alte Herr fing doch Feuer.

Blumenberg. Was er geschrieben hatte, haben wir ihn gebeten, vorzulesen; er hat's vorgelesen, wir haben's gelobt.

Senden. Es war aber sehr langweilig.

Blumenberg. Ich habe ihn darum gebeten für unsere Zeitung.

Senden. Leider! und ich muß jetzt dicke Artikel in Ihre Druckerei tragen. Diese Aufsätze sind zu schwerfällig; für den Coriolan sind sie kein Gewinn.

Digitized by Google

Blumenberg. Ich habe ſie doch mit Vergnügen abgedruckt. Wenn einer für ein Blatt geſchrieben hat, ſo wird er ein guter Freund des Blattes. Der Oberſt hat ſogleich auf den Coriolan abonnirt und hat mich den Tag darauf zu Tiſche geladen.

Senden (achſelzuckend). Wenn das der ganze Gewinn iſt!

Blumenberg. Es iſt nur der Anfang. — Die Artikel ſind ungeſchickt, warum ſoll ich's nicht ſagen!

Senden. Das weiß Gott!

Blumenberg. Und Niemand weiß, wer der Verfaſſer iſt.

Senden. So verlangte der alte Herr! Ich glaube, er hat Angſt vor Oldendorf.

Blumenberg. Deshalb iſt es gekommen, wie ich gedacht habe. Oldendorf's Zeitung hat heute dieſe Artikel angegriffen. Hier iſt die neueſte Nummer der Union.

Senden. Zeigen Sie her. — Das wird ja eine famoſe Confuſion! Iſt der Angriff grob?

Blumenberg. Der Oberſt wird ihn ſicher für grob halten. Glauben Sie, daß uns das helfen wird gegen den Profeſſor?

Senden. Sie ſind auf Ehre der ſchlaueſte Teufel, der je aus einem Tintenfaß gekrochen iſt.

Blumenberg. Geben Sie her, der Oberſt kommt.

Oberſt.

Oberſt. Guten Morgen, meine Herren! — (Bei Seite.) Und gerade iſt Oldendorf hier, wenn er jetzt nur im Garten bliebe! — Nun, Herr Redacteur, was macht der Coriolan?

Blumenberg. Unſere Leſer bewundern die neuen Artikel mit dem Pfeil. Habe ich vielleicht Hoffnung, wieder etwas —

Digitized by Google

Oberst (ein Manuscript aus der Tasche ziehend, sich umsehend). Ich vertraue Ihrer Discretion. Ich wollte es eigentlich noch einmal durchlesen wegen des Periodenbaues.

Blumenberg. Das macht sich am Besten bei der Revision.

Oberst. Ich glaube, es wird angehen. Nehmen Sie; aber reinen Mund gehalten, —

Blumenberg. Sie erlauben, daß ich es sogleich nach der Druckerei schicke. (An der Thür.) Schmock! (Schmock erscheint an der Thür, nimmt das Manuscript, schnell ab.)

Senden. Blumenberg hält das Blatt wacker, aber er hat Feinde, er muß sich tüchtig wehren.

Oberst (vergnügt). Feinde? Wer hat die nicht! Aber die Herren Journalisten haben Nerven, wie die Frauen. Alles regt euch auf, jedes Wort, das Jemand gegen euch sagt, empört euch! Geht mir, ihr seid empfindliche Leute.

Blumenberg. Vielleicht haben Sie Recht, Herr Oberst. Aber wenn man Gegner hat, wie diese Union —

Oberst. Ja, die Union, die ist euch beiden ein Dorn im Auge. Ich lobe vieles nicht, was darin steht; aber was wahr ist, gerade im Alarmschlagen, in der Attacke, im Einhauen ist sie geschickter, als Ihr Blatt. Die Artikel sind witzig; auch wenn sie Unrecht haben, man muß doch darüber lachen.

Blumenberg. Nicht immer. In dem heutigen Angriff auf die besten Artikel, die der Coriolan seit lange gebracht hat, sehe ich gar keinen Witz.

Oberst. Angriff auf welche Artikel?

Blumenberg. Auf die Ihrigen, Herr Oberst. Ich muß das Blatt bei mir haben. (Sucht und giebt ihm ein Blatt der Union.)

Oberst. Oldendorf's Zeitung greift meine Aufsätze an! (Liest.) „Wir bedauern eine solche Unkenntniß" —

Digitized by Google

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Es ist eine unverzeihliche Anmaßung" — Was, ich wäre anmaßend?

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Man kann zweifeln, ob die Naivetät des Einsenders komisch oder traurig ist, jedenfalls hat er kein Recht mitzusprechen" — (das Blatt wegwerfend) O, das ist nichtswürdig! Das sind Gemeinheiten!

Ida, Oldendorf (aus dem Garten).

Senden. Jetzt bricht das Wetter los!

Oberst. Herr Professor, Ihre Zeitung macht Fortschritte. Zu den schlechten Grundsätzen kommt jetzt noch etwas Anderes, die Gemeinheit.

Ida (erschrocken). Vater!

Oldendorf (vortretend). Herr Oberst, was berechtigt Sie zu diesem kränkenden Wort?

Oberst (ihm die Zeitung hinhaltend). Sehen Sie hierher! Das steht in Ihrer Zeitung, in Ihrer Zeitung, Oldendorf!

Oldendorf. Die Haltung des Angriffs ist nicht ganz so ruhig, wie ich gewünscht hätte —

Oberst (ihn unterbrechend). Nicht ganz so ruhig! Wirklich nicht?

Oldendorf. In der Sache selbst hat der Angriff Recht.

Oberst. Herr, das wagen Sie mir zu sagen?

Ida. Vater!

Oldendorf. Herr Oberst, ich begreife diese Stimmung nicht, und ich bitte Sie darauf Rücksicht zu nehmen, daß wir vor Zeugen sprechen.

Oberst. Fordern Sie keine Rücksichten. An Ihnen wäre es gewesen, Rücksicht gegen den Mann zu beobachten, dessen Freundschaft Sie sonst so sehr in Anspruch nehmen.

Digitized by Google

Oldendorf. Haben Sie vor Allem die Aufrichtigkeit mir zu sagen, in welcher Verbindung Sie selbst mit den angegriffenen Artikeln des Coriolan stehen.

Oldendorf. In einer sehr zufälligen Verbindung, welche in Ihren Augen zu unbedeutend ist, um Berücksichtigung zu verdienen. Die Artikel sind von mir!

Ida. O mein Gott!

Oldendorf (heftig). Von Ihnen? Artikel in Blatte dieses Herrn?

Ida (flehend). Oldendorf!

Oldendorf (ruhiger). Die Union hat nicht Sie angegriffen, sondern einen Unbekannten, der für uns nichts als ein Parteigenosse dieses Herrn war. Sie hätten uns beiden diese peinliche Scene erspart, wenn Sie mir kein Geheimniß daraus gemacht hätten, daß Sie ein Correspondent des Coriolan sind.

Oberst. Sie werden es ertragen müssen, daß ich Sie auch ferner nicht zum Vertrauten meiner Handlungen mache. Sie haben mir hier einen gedruckten Beweis von Freundschaft gegeben, der mich nach anderen nicht lüstern macht.

Oldendorf (seinen Hut nehmend). Und ich kann Ihnen nur die Erklärung geben, daß ich den Vorfall tief bedauere, mich aber außer aller Schuld fühle. Ich hoffe, Herr Oberst, daß Sie bei ruhiger Prüfung dieselbe Ansicht gewinnen werden. Leben Sie wohl, Fräulein. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab bis zur Mittelthür.)

Ida (flehend). Vater, laß ihn nicht so von uns gehen!

Oberst. Es ist besser, als wenn er bleibt.

Adelheid.

Adelheid (in elegantem Reisekleid eintretend, trifft an der Thür mit Oldendorf zusammen). Nicht so schnell, Herr Professor!

Oldendorf (küßt ihr die Hand, ab).

Digitized by Google

Ida } (zugleich). Adelheid! (Eilt in ihre Arme.)
Oberst } Adelheid! und gerade jetzt.

Adelheid (Ida an sich haltend, nach dem Obersten die Hand ausstreckend). Geben Sie Ihrem Landmädchen die Hand. Die Tante grüßt und Gut Rosenau empfiehlt sich demüthig in seinem braunen Herbstkleide. Die Felder sind leer und im Garten tanzt das dürre Laub mit dem Winde. — Ah, Herr von Senden!

Oberst (vorstellend). Herr Redacteur Blumenberg!

Senden. Wir sind entzückt, unsere eifrige Landwirthin in der Stadt zu begrüßen.

Adelheid. Und wir hätten uns gefreut, unserm Gutsnachbar manchmal auf dem Lande zu begegnen.

Oberst. Er hat hier viel zu thun, er ist ein großer Politiker und arbeitet eifrig für die gute Sache.

Adelheid. Ja, ja, wir lesen von seinen Thaten in der Zeitung. — Ich bin gestern über Ihr Feld gefahren, Ihre Kartoffelernte ist noch nicht beendet. Ihr Amtmann ist nicht fertig geworden.

Senden. Die Rosenauer haben das Vorrecht, acht Tage eher fertig zu sein, als jeder Andere.

Adelheid. Dafür verstehen wir auch nichts Anderes als unsere Wirthschaft. (Freundlich) Die Nachbarschaft läßt Sie grüßen.

Senden. Ich danke. Wir gönnen Sie jetzt Freunden, die näheres Anrecht an Sie haben, aber Sie bewilligen mir noch heut eine Audienz, damit ich die Neuigkeiten unserer Gegend von Ihnen erbitte.

Adelheid (verneigt sich).

Senden. Leben Sie wohl, Herr Oberst, (zu Ida) ich empfehle mich Ihrer Gnade, Fräulein. (Ab mit Blumenberg.)

Ida (Adelheid umarmend). Ich habe dich! Jetzt wird Alles gut werden!

Digitized by Google

Adelheid. Was soll gut werden? Ist etwas nicht gut? Dort hinten ging Jemand schneller an mir vorüber, als sonst seine Art ist, — und hier sehe ich feuchte Augen, und eine gefurchte Stirn. (küßt sie auf die Augen). Sie sollen dir die hübschen Augen nicht verderben. — Und Sie, mein würdiger Freund, machen Sie mir ein freundliches Gesicht.

Oberst. Sie bleiben den Winter über bei uns, es ist seit langer Zeit der erste, den Sie uns schenken; wir wollen diese Gunst zu verdienen suchen.

Adelheid (ernst). Es ist der erste seit dem Tode meines Vaters, an dem ich Lust habe, wieder mit der Welt zu verkehren. Außerdem habe ich Geschäfte hier. Sie wissen, ich bin in diesem Sommer mündig geworden, und unser Rechtsfreund, Justizrath Schwarz, fordert meine Anwesenheit. — Höre, Ida, die Leute packen aus, geh' zum Rechten sehen! (bei Seite) und halte ein feuchtes Tuch über die Augen, man sieht, daß du geweint hast. (Ida ab nach rechts, Adelheid schnell zum Obersten tretend.) Was ist das mit Ida und dem Professor?

Oberst. Da wäre viel zu reden! Ich will mir jetzt die Freude nicht verderben. Es geht nicht recht mit uns Männern, die Ansichten sind zu verschieden.

Adelheid. Waren die Ansichten früher nicht auch verschieden? Und doch war Ihr Verhältniß zu Oldendorf so gut.

Oberst. So verschieden waren sie doch nicht.

Adelheid. Und welcher von Ihnen hat sich geändert?

Oberst. Hm! doch wohl er! Er wird zu Vielem verleitet durch seine schlechte Umgebung; da sind einige Menschen, Journalisten seiner Zeitung, vor allen ein gewisser Bolz.

Adelheid (bei Seite). Was muß ich hören!

Oberst. Aber Sie kennen ihn wohl selbst, er stammt ja aus Ihrer Gegend.

Digitized by Google

Adelheid. Er ist ein Rosenauer Kind.

Oberst. Ich erinnere mich. Schon Ihr seliger Vater, mein braver General, konnte ihn nicht leiden.

Adelheid. Wenigstens hat er das zuweilen gesagt.

Oberst. Seitdem ist dieser Bolz ein excentrischer Mensch geworden. Er soll unregelmäßig leben, und seine Sitten scheinen mir ziemlich frei zu sein. Er ist Oldendorf's böser Engel.

Adelheid. Das wäre traurig! — Nein, das glaube ich nicht!

Oberst. Was glauben Sie nicht, Adelheid?

Adelheid (lächelnd). Ich glaube nicht an böse Engel. — Was zwischen Ihnen und Oldendorf schlimm geworden ist, kann wieder gut werden. Heute Feind, morgen Freund, heißt es in der Politik; aber Ida's Gefühl wird sich nicht so schnell ändern. — Herr Oberst, ich habe ein prächtiges Modell zu einem Kleide mitgebracht, das neue Kleid will ich diesen Winter als Brautjungfer tragen.

Oberst. Daran ist nicht zu denken! So lasse ich mich nicht fangen, Mädchen. Ich spiele den Krieg in Feindesland. Warum treiben Sie andere Leute zum Altar, und Sie selbst müssen erleben, daß Ihre ganze Nachbarschaft Sie spottend die Dornenrose und den jungfräulichen Landwirth nennt.

Adelheid (lachend). Ja, das thut sie.

Oberst. Die reichste Erbin der ganzen Gegend! umschwärmt von einem Heer Anbeter, und so fest verschlossen gegen jedes Gefühl; Niemand kann sich das erklären!

Adelheid. Mein Oberst, wenn unsere jungen Herren so liebenswürdig wären, wie gewisse ältere — ach, aber das sind sie nicht.

Oberst. Sie entschlüpfen mir nicht. Wir wollen Sie

Digitized by Google

festhalten in der Stadt, bis unter unsern jungen Männern einer gefunden ist, den Sie für würdig halten, unter Ihr Commando zu treten; denn, wen Sie auch zum Gemahl wählen, es wird ihm gehen, wie mir, er wird zuletzt doch immer nach Ihrem Willen thun müssen.

Adelheid (schnell). Wollen Sie nach meinem Willen thun mit Ida und dem Professor? — Jetzt halte ich Sie fest.

Oberst. Wollen Sie mir den Gefallen thun und diesen Winter bei uns Ihre Gatttenwahl halten? — Ja? Jetzt habe ich Sie gefangen.

Adelheid. Es gilt! schlagen Sie ein! (Hält ihm die Hand hin.)

Oberst (einschlagend, lacht). Das war überlistet! (Ab durch die Mittelthür.)

Adelheid (allein). Ich denke, nein! — Wie, Herr Konrad Bolz, ist das Ihr Lob unter den Leuten? Sie leben unregelmäßig? Sie haben freie Sitten? Sie sind ein böser Engel? —

Korb.

Korb (aus der Mittelthür mit einem Paket). Wo soll ich die Rechnungsbücher und Papiere hintragen, gnädiges Fräulein?

Adelheid. In mein Zimmer. — Hören Sie, lieber Korb, haben Sie Ihre Stube hier in Ordnung gefunden?

Korb. Auf's Allerschönste. Der Bediente hat mir zwei Stearinlichter hineingestellt; es ist reine Verschwendung.

Adelheid. Sie sollen heut den ganzen Tag für mich keine Feder anrühren; ich will, daß Sie sich die Stadt ansehen und Ihre Bekannten besuchen. Sie haben doch Bekannte hier?

Korb. Nicht gerade viel, es ist über ein Jahr, daß ich nicht hier war.

Adelheid (gleichgültig). Sind denn keine Rosenauer hier?

Digitized by Google

[illegible] Unter den [illegible] sind wir aus dem Dorfe. [illegible]

[illegible] Ich weiß. — Ist wohl Niemand aus dem [illegible] Sie kennen?

[illegible] Sonst Niemand [illegible] außer ihm —

[illegible] Außer ihm? [illegible]

[illegible] Nur unser Herr [illegible]

[illegible] Richtig, der. Besuchen Sie den nicht? [illegible] immer gute Freunde gewesen.

[illegible] Ob ich der besuche? Mein erster Gang ist zu ihm. Ich habe mich während der ganzen Reise darauf gefreut. Das ist eine treue Seele, auf den kann das Dorf stolz sein.

[illegible] Ja, er hat ein treues Herz!

[illegible] Immer lustig und immer freundlich, und wie er am Dorfe hängt. Der arme Herr, er ist so lange nicht dort gewesen.

[illegible] Still davon!

[illegible] Der wird mich ausfragen, nach der Wirthschaft —

[illegible] Und nach den Pferden. Der alte Fuchs, auf dem er so gern ritt, lebt noch.

Korb. Und nach den Sträuchern, die er mit Ihnen gepflanzt hat.

Adelheid. Besonders der Fliederbusch, wo jetzt meine Laube steht; sagen Sie ihm das nur.

Korb. Und nach dem Teiche. Sechzig Schock Karpfen.

Adelheid. Und ein Schock Goldschleien, vergessen Sie das nicht. Und der alte Karpfen mit dem Kupferring am Leibe, den er ihm umgelegt, ist bei dem letzten Fischzug mit herausgekommen, wir haben ihn wieder eingesetzt.

Korb. Und wie wird er nach Ihnen fragen, gnädiges Fräulein!

Digitized by Google

Adelheid. Sagen Sie ihm, daß ich gesund bin.

Korb. Und wie Sie seit dem Tode des Herrn Generals die Wirthschaft führen; und daß Sie seine Zeitung halten, die lese ich nachher den Bauern vor.

Adelheid. Das brauchen Sie ihm gerade nicht zu sagen. (Seufzend bei Seite.) Auf die Weise werde ich nichts erfahren! — (Pause, mit Gravität.) Hören Sie, lieber Korb, ich habe allerlei über Herrn Bolz gehört, was mich gewundert hat. Er soll sehr wild leben.

Korb. Ja, das glaub' ich, ein wildes Füllen war er immer.

Adelheid. Er soll mehr Geld ausgeben, als er einnimmt.

Korb. Ja, das ist wohl möglich. Aber lustig giebt er's aus, davon bin ich überzeugt.

Adelheid (bei Seite). Bei dem werde ich mir auch keinen Trost holen! — (gleichgültig) Er hat doch jetzt eine gute Stellung, ob er sich nicht bald eine Frau suchen wird?

Korb. Eine Frau? — Nein, das thut er nicht, das ist nicht möglich.

Adelheid. Ich habe doch so etwas gehört; wenigstens soll er sich für eine junge Dame sehr interessiren, man spricht davon.

Korb. Das wäre ja — Nein, das glaube ich nicht. — (Eilig) Da will ich ihn doch gleich fragen.

Adelheid. Er selbst wird es Ihnen am wenigsten sagen; so etwas erfährt man von den Freunden und Bekannten eines Mannes. — Die Leute im Dorfe sollten's doch wissen, wenn einer aus Rosenau heirathet.

Korb. Freilich, dahinter muß ich kommen.

Adelheid. Das würden Sie sehr klug anfangen müssen, Sie wissen, wie schlau er ist.

Digitized by Google

Korb. Unter den Soldaten sind vier aus dem Dorfe. Da ist der Johann Lutz von Schimmellutz—

Adelheid. Ich weiß.—Ist sonst Niemand aus dem Dorfe hier, den Sie kennen?

Korb. Sonst Niemand, natürlich außer ihm—

Adelheid. Außer ihm? Wer ist das?

Korb. Nun, unser Herr Konrad.

Adelheid. Richtig, der! Besuchen Sie den nicht? Ich denke, ihr seid immer gute Freunde gewesen.

Korb. Ob ich den besuche? Mein erster Gang ist zu ihm. Ich habe mich während der ganzen Reise darauf gefreut. Das ist eine treue Seele, auf den kann das Dorf stolz sein.

Adelheid (warm). Ja, er hat ein treues Herz!

Korb (eifrig). Immer lustig und immer freundlich, und wie er am Dorfe hängt! Der arme Herr, er ist so lange nicht dort gewesen.

Adelheid. Still davon!

Korb. Der wird mich ausfragen, nach der Wirthschaft—

Adelheid (eifrig). Und nach den Pferden. Der alte Falbe, auf dem er so gern ritt, lebt noch.

Korb. Und nach den Sträuchern, die er mit Ihnen gepflanzt hat.

Adelheid. Besonders der Fliederbusch, wo jetzt meine Laube steht; sagen Sie ihm das nur.

Korb. Und nach dem Teiche. Sechzig Schock Karpfen.

Adelheid. Und ein Schock Goldschleien, vergessen Sie das nicht. Und der alte Karpfen mit dem Kupferring am Leibe, den er ihm umgelegt, ist bei dem letzten Fischzug mit herausgekommen, wir haben ihn wieder eingesetzt.

Korb. Und wie wird er nach Ihnen fragen, gnädiges Fräulein!

Digitized by Google

Adelheid. Sagen Sie ihm, daß ich gesund bin.

Korb. Und wie Sie seit dem Tode des Herrn Generals die Wirthschaft führen; und daß Sie seine Zeitung halten, die lese ich nachher den Bauern vor.

Adelheid. Das brauchen Sie ihm gerade nicht zu sagen. (Seufzend bei Seite.) Auf die Weise werde ich nichts erfahren! — (Pause, mit Gravität.) Hören Sie, lieber Korb, ich habe allerlei über Herrn Bolz gehört, was mich gewundert hat. Er soll sehr wild leben.

Korb. Ja, das glaub' ich, ein wildes Füllen war er immer.

Adelheid. Er soll mehr Geld ausgeben, als er einnimmt.

Korb. Ja, das ist wohl möglich. Aber lustig giebt er's aus, davon bin ich überzeugt.

Adelheid (bei Seite). Bei dem werde ich mir auch keinen Trost holen! — (gleichgültig) Er hat doch jetzt eine gute Stellung, ob er sich nicht bald eine Frau suchen wird?

Korb. Eine Frau? — Nein, das thut er nicht, das ist nicht möglich.

Adelheid. Ich habe doch so etwas gehört; wenigstens soll er sich für eine junge Dame sehr interessiren, man spricht davon.

Korb. Das wäre ja — Nein, das glaube ich nicht. — (Eilig) Da will ich ihn doch gleich fragen.

Adelheid. Er selbst wird es Ihnen am wenigsten sagen; so etwas erfährt man von den Freunden und Bekannten eines Mannes. — Die Leute im Dorfe sollten's doch wissen, wenn einer aus Rosenau heirathet.

Korb. Freilich, dahinter muß ich kommen.

Adelheid. Das würden Sie sehr klug anfangen müssen, Sie wissen, wie schlau er ist.

Digitized by Google

Korb. O, ich will ihn schon überlisten. Ich werde etwas erfinden.

Adelheid. Gehen Sie, lieber Korb! (Korb ab.) — Das war eine traurige Nachricht, die mir der Oberst entgegentrug. Konrad sittenlos, unwürdig! Es ist unmöglich. So kann sich ein edler Sinn nicht verändern. Ich glaube kein Wort von Allem, was sie mir über ihn sagen. (Ab.)

Zweite Scene.

Redactionszimmer der Union. Thüren in der Mitte und zu beiden Seiten. Im Vordergrund links ein Arbeitstisch mit Zeitungen und Papieren, rechts ein ähnlicher, kleinerer Tisch, Stühle.

Bolz aus der Seitenthür rechts, darauf Müller durch die Mittelthür.

Bolz (eifrig). Müller! Factotum! Wo sind die Postsachen?

Müller (behend mit einem Pack Briefe und Zeitungen). Hier, Herr Bolz, ist die Post, — und hier aus der Druckerei das Probeblatt unserer heutigen Abendnummer zur Revision.

Bolz (am Tische links Briefe schnell öffnend, durchsehend und mit Bleistift bezeichnend). Ich habe die Revision bereits gemacht, alter Schelm.

Müller. Nicht ganz. Hier unten ist noch das Mannigfaltige, welches Herr Bellmaus den Setzern gegeben hat.

Bolz. Her damit! (liest in der Zeitung) Wäsche vom Boden gestohlen — Drillinge geboren — Concert, Concert, Vereinssitzung, Theater — Alles in Ordnung — Neuerfundene Locomotive; die große Seeschlange gesehen. (Aufspringend) Alle Wetter, kommt der wieder mit der alten Seeschlange! ich wollte, sie würde ihm als Gelee gekocht und er müßte sie kalt aufessen. (eilt zur Thür rechts). Bellmaus, Ungeheuer, komm hervor!

Digitized by Google

Bellmaus.

Bellmaus (von rechts eintretend, die Feder in der Hand). Was giebt's? Wozu der Lärm?

Bolz (feierlich). Bellmaus, als wir dir die Ehre erwiesen, dich mit Verfertigung der Nippessachen für dieses Blatt zu betrauen, da war die Meinung nicht, daß du die ewige große Seeschlange durch die Spalten unserer Zeitung wälzen solltest! — — Wie konntest du die abgedroschene Lüge wieder hineinsetzen?

Bellmaus. Sie paßte gerade, es fehlte an sechs Zeilen.

Bolz. Das ist eine Entschuldigung, aber keine gute. Erfinde deine eigenen Geschichten, wozu bist du Journalist? Mache ein kleines „Eingesandt," z. B. eine Betrachtung über Menschenleben im Allgemeinen, oder über das Umherlaufen von Hunden auf der Straße, oder suche eine haarsträubende Geschichte heraus, vielleicht einen Meuchelmord aus Höflichkeit, oder wie ein Hamster sieben schlafende Kinder erbissen hat, oder so etwas. — Es giebt so Vieles, was geschieht, und so ungeheuer Vieles, was nicht geschieht, daß es einem ehrlichen Zeitungsschreiber nie an Neuigkeiten fehlen darf.

Bellmaus. Gieb her, ich will's ändern. (Geht an den Tisch, sieht in ein gedrucktes Blatt, schneidet mit einer großen Scheere einen Zettel davon ab und klebt ihn auf die Zeitungsnummer.)

Bolz. Recht so, mein Sohn, thue das und bessere dich. — (die Thür rechts öffnend) Kämpe, können Sie einen Augenblick hereinkommen? (zu Müller, welcher an der Thür wartet) Fort mit der Revision nach der Druckerei! (Müller erhält von Bellmaus das Blatt, eilt ab.)

Kämpe.

Kämpe (eintretend). Ich kann doch nichts Rechtes schreiben wenn Sie solchen Lärm machen.

Bolz. So! was haben Sie denn jetzt geschrieben? Doch

Digitized by Google

höchstens einen Liebesbrief an eine Tänzerin, oder eine Bestellung an Ihren Schneider?

Bellmaus. Nein, er schreibt zärtliche Briefe. Er ist ernsthaft verliebt, denn er führte mich gestern im Mondenschein spazieren und sprach verächtlich von allen Getränken.

Kämpe (der sich behaglich gesetzt hat). Ihr Herren, es ist unbillig, einen Menschen von der Arbeit abzurufen, um so schlechte Witze zu machen.

Bolz. Ja, ja, er verläumdet Sie offenbar, wenn er behauptet, daß Sie etwas Anderes lieben, als Ihre neuen Stiefeln, und ein klein wenig Ihre eigene Person. — Du selbst bist eine liebesprühende Natur, kleiner Bellmaus. Du glühst wie ein Räucherkerzchen, so oft du eine junge Dame siehst, du ziehst glimmend und räucherig um sie herum, und hast doch nicht den Muth sie nur einmal anzureden. Aber man muß Nachsicht mit ihm haben, denn er ist von Haus aus lyrischer Dichter gewesen, deshalb ist er schüchtern, er erröthet vor den Frauen und ist noch schöner Wallungen fähig.

Bellmaus. Ich habe keine Lust, mir unaufhörlich meine Gedichte vorwerfen zu lassen; habe ich sie jemals euch vorgelesen?

Bolz. Nein, dem Himmel sei Dank, die Unverschämtheit hast du nie gehabt. — (ernsthaft) Aber, zum Geschäft, ihr Herren! Die heutige Nummer ist fertig, Oldendorf ist noch nicht hier, lassen Sie uns unterdeß vertrauten Rath halten. — Oldendorf muß Deputirter der Stadt für die nächsten Kammern werden, unsere Partei und die Union müssen das durchsetzen. Wie stehen unsere Actien heut?

Kämpe. So gut als möglich. Die Gegner geben zu, daß ihnen kein andrer Candidat so gefährlich wäre, und unsere Freunde haben überall die beste Hoffnung. Aber Sie wissen, wie wenig das bedeutet. — Hier ist das Ver-

Digitized by Google

zeichniß der Wahlmänner. Unser Wahlcomité läßt Ihnen sagen, daß unsere Berechnungen richtig waren. Von den 100 Wahlmännern unserer Stadt gehören 40 mit Sicherheit zu uns, ungefähr ebenso viel stehen auf den Listen der Gegenpartei, der Rest von etwa 20 Stimmen ist unsicher. Es ist klar, daß die Wahl nur mit sehr kleiner Majorität vor sich gehen wird.

Bolz. Natürlich werden wir die Majorität haben, eine Majorität von 8—10 Stimmen, erzählen Sie das doch überall mit der größten Sicherheit. Mancher, der noch unentschlossen ist, kommt zu uns, wenn er hört, daß wir die stärkeren sind. Wo ist das Verzeichniß der unsicheren Wahlmänner? (sieht hinein.)

Kämpe. Ich habe da Zeichen gemacht, wo nach der Meinung unserer Freunde ein Einfluß möglich wäre.

Bolz. Bei dem einen Namen sehe ich zwei Kreuze, was bedeuten die?

Kämpe. Das ist Piepenbrink, der Weinhändler Piepenbrink. Er hat einen großen Anhang in seinem Bezirk, ist ein wohlhabender Mann und soll über 5—6 Stimmen seiner Anhänger commandiren.

Bolz. Den müssen wir haben. Was ist's für eine Art Mann?

Kämpe. Er soll sehr grob sein und sich um Politik gar nicht kümmern.

Bellmaus. Er hat aber eine hübsche Tochter.

Kämpe. Was nützt seine hübsche Tochter! Ich wollte lieber, er hätte eine häßliche Frau, da wäre eher an ihn zu kommen.

Bellmaus. Die hat er auch, eine Dame mit kleinen Locken und feuerrothen Bändern an der Haube.

Bolz. Mit oder ohne Frau, der Mann muß unser

Digitized by Google

werden. — Still, man kommt, das ist Oldendorfs Tritt. Er braucht von unsern Verhandlungen nichts zu wissen. Geht in euer Zimmer, ihr Herren, heut Abend das Weitere.

Kämpe (an der Thür). Es bleibt doch dabei, daß ich in der nächsten Nummer den neuen Correspondenten des Coriolan, den mit dem Pfeil, wieder angreife.

Bolz. Ja wohl, gehen Sie ihm vornehm, aber tüchtig zu Leibe. Eine kleine Balgerei mit unsern Gegnern ist gerade jetzt vor den Wahlen nützlich; und die Artikel mit dem Pfeil geben große Blößen. (Kämpe, Bellmaus ab.)

Oldendorf (durch die Mittelthür).

Oldendorf. Guten Tag, Konrad.

Bolz (am Tische rechts über den Wahllisten). Dein Eingang sei gesegnet! Dort liegt die Correspondenz, es ist nichts Wichtiges.

Oldendorf. Hast du mich heut hier nöthig?

Bolz. Nein, mein Herzblatt, die Abendnummer ist fertig, für morgen schreibt Kämpe den Leitartikel.

Oldendorf. Worüber?

Bolz. Kleines Vorpostengefecht mit dem Coriolan. Wieder gegen den unbekannten Correspondenten mit dem Pfeil, welcher unsere Partei angegriffen hat. Aber sei ohne Sorge, ich habe dem Kämpe gesagt, er soll den Artikel würdig, sehr würdig halten.

Oldendorf. Um Alles nicht! Der Artikel darf nicht geschrieben werden.

Bolz. Ich verstehe dich nicht. Wozu hat man seine politischen Gegner, wenn man sie nicht angreifen darf?

Oldendorf. So höre. Diese Artikel sind von dem Obersten verfaßt, er selbst hat es mir heut gesagt.

Bolz. Alle Wetter!

Digitized by Google

Oldendorf (finster). Du magst denken, daß dies Geständniß von andern Andeutungen begleitet war, welche meine Stellung zum Obersten und seinem Hause gerade jetzt sehr unbehaglich machen.

Bolz (ernsthaft). Und was verlangt der Oberst von dir?

Oldendorf. Er wird sich mit mir aussöhnen, wenn ich die Redaction dieser Zeitung niederlege und als Wahlcandidat zurücktrete.

Bolz. Teufel, das ist wenig gefordert.

Oldendorf. Ich leide unter diesen Dissonanzen. Dir, mein Freund, kann ich das sagen.

Bolz (an ihn tretend und ihm die Hand drückend). Feierlicher Augenblick männlicher Rührung!

Oldendorf. Sei jetzt wenigstens kein Hanswurst. — Du kannst dir denken, wie peinlich meine Stellung im Hause des Obersten geworden ist. Der würdige alte Herr entweder kalt oder heftig, die Unterhaltung mit beißenden Anspielungen gewürzt, Ida leidend, ich sehe oft, daß Sie geweint hat. Siegt unsere Partei, werde ich Abgeordneter der Stadt, so fürchte ich, ist mir jede Hoffnung auf eine Verbindung mit Ida genommen.

Bolz (eifrig). Und trittst du zurück, so erleidet unsere Partei einen empfindlichen Verlust. (schnell und nachdrücklich) Die bevorstehende Sitzung der Kammern wird verhängnißvoll für den Staat. Die Parteien sind einander fast gleich. Jeder Verlust einer Stimme ist für unsere Sache ein Unglück. In dieser Stadt haben wir außer dir keinen Candidaten, dessen Popularität groß genug ist, seine Wahl wahrscheinlich zu machen. Entziehst du dich aus irgend einem Grunde der Wahl, so siegen unsere Gegner.

Oldendorf. Leider ist es, wie du sagst.

Bolz (immer eifrig). Ich will dich nicht unterhalten von

Digitized by Google

dem Vertrauen, das ich in deine Talente setze, ich bin überzeugt, du wirst in der Kammer und vielleicht als Mitglied der Regierung dem Lande nützen. Ich bitte dich, jetzt nur an die Pflichten zu denken, die du übernommen hast gegen unsere politischen Freunde, welche dir vertrauen, und gegen dies Blatt und uns, die wir drei Jahre fleißig gearbeitet haben, damit der Name Oldendorf, der an der Spitze des Blattes steht, zu Ansehen komme. Es handelt sich um deine Ehre und jeder Augenblick Schwanken in dir wäre ein Unrecht.

Oldendorf (mit Haltung). Du wirst eifrig ohne Veranlassung. Auch ich halte es für Unrecht, mich zurückzuziehen, jetzt, wo man mir sagt, daß ich unserer Sache nöthig sei. Aber wenn ich dir, meinem Freunde, gestehe, daß mir dieser Entschluß ein großes Opfer kostet, so vergebe ich dadurch weder unserer Sache noch uns beiden etwas.

Bolz (begütigend). Du hast ganz Recht, du bist ein ehrlicher Kamerad. Und so Friede, Freundschaft, Courage! Dein alter Oberst wird nicht unversöhnlich sein.

Oldendorf. Er ist mit Senden vertraut geworden, der ihm auf jede Weise schmeichelt und, wie ich fürchte, Pläne hat, welche auch mich nahe angehen. Ich würde noch mehr besorgt sein, wenn ich nicht gerade jetzt einen guten Anwalt im Hause des Obersten wüßte; Adelheid Runeck ist soeben angekommen.

Bolz. Adelheid Runeck? Die fehlte noch! (eilig in die Thür rechts hineinrufend) Kämpe, der Artikel gegen den Ritter mit dem Pfeil wird nicht geschrieben. Verstehen Sie?

Kämpe.

Kämpe (an der Thür, die Feder in der Hand). Was wird denn aber geschrieben?

Digitized by Google

Bolz. Das mag der Kuckuck wissen. — Hören Sie, vielleicht kann ich Oldendorf bewegen, daß er selbst den Leitartikel für morgen macht. Aber auf alle Fälle müssen Sie etwas bereit halten.

Kämpe. Was denn aber?

Bolz (in Eifer). Schreiben Sie meinetwegen über die Auswanderung nach Australien, das wird doch keinen Anstoß erregen.

Kämpe. Gut. Soll ich dazu ermuntern oder abrathen?

Bolz (schnell). Natürlich abrathen. Wir brauchen alle Leute, welche arbeiten wollen, bei uns im Lande. — Schildern Sie Australien als ein nichtswürdiges Loch, durchaus wahrhaft, aber möglichst schwarz. — Wie das Känguruh, in einen Klumpen geballt, mit unbezwinglicher Bosheit dem Ansiedler an den Kopf springt, während ihn das Schnabelthier hinten in die Beine zwickt; wie der Goldsucher im Winter bis an den Hals im Salzwasser stehen muß, während er im Sommer durch drei Monate keinen Schluck zu trinken hat, und wenn er das alles übersteht, zuletzt von diebischen Eingebornen aufgefressen wird. Machen Sie das recht anschaulich und ans Ende setzen Sie die neuesten Marktpreise der australischen Wolle aus der Times. Die nöthigen Bücher finden Sie in der Bibliothek. (Wirft die Thür zu.)

Oldendorf (am Tische). Du kennst die Runeck? Sie fragt häufig in ihren Briefen an Ida nach dir.

Bolz. So? Ja, allerdings kenne ich sie. Wir sind aus demselben Dorf, sie vom Schlosse, ich aus dem Pfarrhaus, mein Vater hat uns zusammen unterrichtet. O ja, ich kenne sie!

Oldendorf. Wie kommt es, daß ihr einander so fremd geworden seid? Du sprichst nie von ihr.

Digitized by Google

Bolz. Hm! Das sind alte Geschichten, Familienzwistigkeiten, Montecchi und Capuletti. Ich habe sie seit langer Zeit nicht wieder gesehen.

Oldendorf (lächelnd). Ich will nicht hoffen, daß auch euch die Politik entzweite.

Bolz. Etwas Politik war allerdings bei unserer Trennung im Spiel. — Du siehst, es ist ein allgemeines Unglück, daß Freundschaft durch das Parteileben vernichtet wird.

Oldendorf. Es ist traurig! In Glaubenssachen wird jeder gebildete Mensch die Ueberzeugung des Andern toleriren, und in der Politik behandeln wir einander wie Bösewichter, weil der eine um einige Schattirungen anders gefärbt ist als sein Nachbar.

Bolz (bei Seite). Stoff für den nächsten Artikel! (laut) — anders gefärbt ist als sein Nachbar, ganz meine Meinung. Das muß in unserm Blatte gesagt werden. (bittend) Höre, so ein kleiner tugendhafter Artikel: Ermahnung an unsere Wähler, Achtung vor unsern Gegnern! Denn sie sind ja unsere Brüder! (immer bittender) Oldendorf, das wäre etwas für dich, in dem Thema ist Tugend und Humanität; das Schreiben wird dich zerstreuen und du bist dem Blatt einen Artikel schuldig, wegen der verbotenen Fehde. Thu' mir die Liebe! Schreib' dort in der Hinterstube, es soll dich Niemand stören.

Oldendorf (lächelnd). Du bist ein gemeiner Intrigant!

Bolz (ihn vom Stuhle nöthigend). Bitte, du findest Papier und Tinte dort. Komm, mein Schatz, komm. (begleitet ihn zur Thür links, Oldendorf ab. Bolz hineinrufend) Willst du eine Cigarre haben? Eine alte Ugues? (zieht ein Cigarren-Etui aus der Tasche). Nicht? — Schreibe nur nicht zu wenig, es soll ein Haupt-

Digitized by Google

artikel werden! (schließt die Thür, ruft in die Thür rechts) Der Professor schreibt den Artikel selbst, sorgen Sie, daß ihn Niemand stört.— (nach dem Vordergrund) Das wäre abgemacht. — Adelheid hier in der Stadt? — Da will ich doch gleich zu ihr! — Halt, immer hübsch kaltblütig. Du, mein alter Bolz, bist nicht mehr der braune Bursch aus dem Pastorgarten, und wenn du's noch bist, sie ist längst eine Andere geworden. Das Gras ist gewachsen über dem Grabe einer gewissen kindischen Neigung. Wozu trommelst du jetzt auf einmal so unruhig, liebe Seele? Sie ist hier in der Stadt gerade so weit von dir entfernt, als auf ihrem Gute. (sich setzend, mit einem Bleistift spielend) Nichts über kaltes Blut! brummte der Salamander, als er im Ofenfeuer saß.

Korb.

Korb. Ist hier Herr Bolz zu finden?

Bolz (aufspringend). Korb! lieber Korb! Willkommen, herzlich willkommen! Das ist brav, daß Sie mich nicht vergessen haben. (schüttelt ihm die Hand) Ich freue mich sehr Sie zu sehen.

Korb. Und erst ich! — Da sind wir in der Stadt! Das ganze Dorf läßt grüßen! Von Anton dem Pferdejungen — er ist jetzt Großknecht — bis zum alten Nachtwächter, dem Sie sein Horn damals auf die Thurmspitze gehängt haben. Nein, ist das eine Freude!

Bolz. Wie geht es dem Fräulein? erzählt, Alter!

Korb. Jetzt ganz vortrefflich. Aber es ist uns schlecht gegangen. Vier Jahre war der selige General krank, das war eine böse Zeit. Sie wissen, er war immer ein ärgerlicher Herr.

Bolz. Ja, er war schwer zu behandeln.

Korb. Und vollends in seiner Krankheit. Aber das

Digitized by Google

Fräulein hat ihn gepflegt, so sanftmüthig und zuletzt so blaß, wie ein Lamm. Jetzt, seit er todt ist, führt das Fräulein allein die Wirthschaft und wie der beste Wirth, jetzt ist wieder gute Zeit im Dorfe. Ich werde Ihnen Alles erzählen, aber erst heut Abend, das Fräulein wartet auf mich, ich bin nur schnell hergesprungen, Ihnen zu sagen, daß wir hier sind.

Bolz. Nicht so eilig, Korb. — Also die Leute im Dorfe denken noch an mich.

Korb. Das will ich meinen. Kein Mensch kann sich erklären, warum Sie nicht zu uns kommen. — So lange der alte Herr noch lebte, ja das war etwas Anderes, aber jetzt —

Bolz (ernst). Meine Eltern sind todt, im Pfarrhause wohnt ein Fremder!

Korb. Aber wir auf dem Schlosse leben ja noch! Das Fräulein würde sich gewiß freuen —

Bolz. Erinnert sie sich noch meiner?

Korb. Natürlich. Sie hat erst heut nach Ihnen gefragt.

Bolz. Was denn, Alter?

Korb. Sie frug mich, ob das wahr wäre, was die Leute sagen, daß Sie ein toller Christ geworden sind, Schulden machen, die Cour machen, Teufeleien machen.

Bolz. O weh! Sie haben mich gerechtfertigt?

Korb. Versteht sich! Ich habe ihr gesagt, daß sich bei Ihnen das alles von selbst versteht.

Bolz. Verwünscht! — So denkt sie von mir? — Hören Sie, Korb, Fräulein Adelheid hat wohl viele Freier?

Korb. Der Sand am Meer ist nichts dagegen.

Bolz (ärgerlich). Zuletzt kann sie doch nur Einen wählen.

Korb (schlau). Richtig! Aber wen? das ist die Frage.

Digitized by Google

Bolz. Wen denken Sie?

Korb. Ja, das ist schwer zu sagen. Da ist dieser Herr von Senden, der jetzt in der Stadt wohnt. Wenn einer Aussicht hat, wird er's wohl sein. Er ist geschäftig um uns, wie ein Wiesel. Eben erst, wie ich ausgehen will, schickt er ein ganzes Dutzend Eintrittskarten zu dem großen Ressourcen-Fest in unser Haus. Es muß so eine Ressource sein wo die vornehmen Leute mit den Bürgern Arm in Arm gehen.

Bolz. Ja, es ist eine politische Gesellschaft, bei welcher Senden Direktor ist. Sie hält einen großen Fischzug nach Wahlmännern. Und der Oberst und die Damen werden hingehen?

Korb. So höre ich; auch ich habe ein Billet erhalten.

Bolz (für sich). Ist es so weit gekommen? Der arme Oldendorf! — Und Adelheid beim Klubfest des Herrn von Senden!

Korb (für sich). Wie fang' ich's nur an, daß ich hinter seine Liebschaften komme? (laut) Ja, hören Sie, Herr Konrad, noch eins. Haben Sie vielleicht hier in diesem Geschäft einen recht guten Freund, dem Sie mich empfehlen können?

Bolz. Wozu, mein Alter?

Korb. Es ist nur — ich bin hier im Orte fremd und habe manchmal Aufträge und Besorgungen, wo ich mir keinen Rath weiß, und da möchte ich hier Jemand haben, bei dem ich mir Auskunft holen kann, wenn Sie einmal nicht hier sind, oder bei dem ich etwas für Sie zurücklassen kann.

Bolz. Sie finden mich fast den ganzen Tag hier. (zur Thür) Bellmaus!

Bellmaus.

Sieh diesen Herrn an, er ist ein alter würdiger Freund von mir, aus meinem Heimathdorfe. Wenn er mich einmal

Digitized by Google

nicht antreffen sollte, so vertritt du meine Stelle. — Dieser Herr heißt Bellmaus und ist ein guter Mensch.

Korb. Ich freue mich Ihrer Bekanntschaft, Herr Bellmaus.

Bellmaus. Ich ebenfalls, Herr — du hast mir den Namen noch nicht gesagt.

Bolz. Korb! Aus der großen Familie der Tragekörbe; er hat viel in seinem Leben zu tragen gehabt, auch mich hat er oft auf seinem Rücken getragen.

Bellmaus. Ich freue mich ebenfalls, Herr Korb. (schütteln einander die Hände.)

Korb. So, abgemacht, und jetzt muß ich fort, sonst wartet das Fräulein.

Bolz. Leben Sie wohl, auf baldiges Wiedersehen. (Korb ab, Bellmaus ab durch die Thür rechts.)

Bolz (allein). Also dieser Senden wirbt um sie. O das ist bitter!

Henning, gefolgt von Müller.

Henning (im Schlafrock, eilig, einen bedruckten Bogen in der Hand). Diener, Herr Bolz! Heißt es Conditor oder Canditor? Der neue Corrector hat corrigirt Canditor.

Bolz (in Gedanken). Mein wackrer Herr Henning, die Union druckt Conditor.

Henning. Ich hab's gleich gesagt. (zu Müller) Es soll geändert werden, die Maschine wartet. (Müller eilig ab.) Bei der Gelegenheit habe ich den Leitartikel gelesen. Er ist von Ihnen, jedenfalls. Er ist sehr gut, aber zu scharf, lieber Herr Bolz; Pfeffer und Senf, das wird Aergerniß geben, das wird böses Blut machen.

Bolz (in Gedanken, heftig). Ich habe von je gegen diesen Menschen einen Widerwillen gehabt.

Henning (getränkt). Wie? Was? Herr Bolz? Sie haben einen Widerwillen gegen mich?

Digitized by Google

Bolz. Gegen wen? Nein, lieber Herr Henning, Sie sind ein braver Mann, und wären der beste aller Zeitungsbesitzer, wenn Sie nicht manchmal ein furchtsamer Hase wären. (umarmt ihn) Empfehlen Sie mich Madame Henning, Herr, und lassen Sie mich allein, ich denke über den nächsten Artikel.

Henning (während er hinausgedrängt wird). Schreiben Sie nur recht sanft und menschenfreundlich, lieber Herr Bolz.

Bolz (allein, wieder umhergehend). Senden weicht mir aus, wo er kann; er erträgt von mir Dinge, die jeden Andern in Harnisch brächten. Sollte er ahnen —

Müller.

Müller (eilig). Eine fremde Dame wünscht ihre Aufwartung zu machen.

Bolz (rasch). Eine Dame? und mir?

Müller. Dem Herrn Redacteur. (übergiebt eine Karte.)

Bolz (liest). Leontine Pavoni-Geßler, geb. Melloni aus Paris. — Die muß von der Kunst sein. Ist sie hübsch.

Müller. Hm! So so!

Bolz. So sagen Sie ihr, wir ließen bedauern, daß wir nicht das Vergnügen haben könnten, die Redaction hätte heut große Wäsche.

Müller. Was?

Bolz (heftig). Wäsche, Kinderwäsche, wir säßen im Seifenschaum bis über die Ellbogen.

Müller (lachend). Und das soll ich —?

Bolz (ungeduldig). Sie sind ein Strohkopf! (zur Thür) Bellmaus!

Bellmaus.

Bleibe hier und nimm den Besuch ab. (giebt ihm die Karte.)

Bellmaus. Ach, das ist die neue Tänzerin, die hier

Digitized by Google

erwartet wird. (seinen Rock besehend.) Aber ich habe ja keine Toilette gemacht.

Bolz. Um so mehr Toilette wird sie gemacht haben. (zu Müller) Herein mit der Dame! (Müller ab.)

Bellmaus. Aber ich kann wirklich nicht —

Bolz (ärgerlich). Zum Henker, ziere dich nicht! (geht zum Tisch, schließt Papiere in die Schublade, ergreift seinen Hut.)

Madame Pavoni.

Madame Pavoni. Habe ich die Ehre, den Herrn Redacteur der Union vor mir zu sehen?

Bellmaus (sich verneigend). Allerdings — das heißt — Wollen Sie nicht die Güte haben, Platz zu nehmen. (rückt Stühle.)

Bolz. Adelheid ist scharfblickend und klug, wie ist es möglich, daß sie den Burschen nicht durchschaut.

Madame Pavoni. Herr Redacteur, die geistreichen Artikel über Kunst, welche Ihr Blatt zieren, — haben mich veranlaßt —

Bellmaus. O, ich bitte!

Bolz (entschlossen). Ich muß mir Eintritt zu diesem Ressourcenfest verschaffen! (geht mit einer Verbeugung gegen die Dame ab. Bellmaus und Madame Pavoni sitzen einander gegenüber.)

Der Vorhang fällt.

Digitized by Google

Zweiter Act.

Erste Scene.

Gartensaal des Obersten.

Im Vordergrunde rechts **Ida** und **Adelheid**, neben Adelheid der **Oberst**, alle sitzend. Vor ihnen ein Tisch mit Kaffeeservice.

Oberst (im Gespräch mit Adelheid, lachend). Eine vortreffliche Geschichte und drollig erzählt. — Ich bin seelenfroh, daß Sie bei uns sind, liebe Adelheid, jetzt wird doch etwas Anderes an unserem Tisch besprochen werden, als die leidige Politik! — Hm! Der Professor kommt heut nicht. Er fehlte doch sonst nicht zur Kaffeestunde. (Pause; Adelheid und Ida sehen einander an.)

Ida (seufzt).

Adelheid. Vielleicht hat er zu arbeiten.

Ida. Oder er zürnt auf uns, weil ich heut Abend zum Feste gehe.

Oberst (ärgerlich). Dummes Zeug, du bist nicht seine Frau, nicht einmal seine erklärte Braut. Du bist im Hause deines Vaters und gehörst in meinen Kreis. — Hm, ich merke, er trägt mir nach, daß ich mich neulich ausgesprochen habe. Ich glaube, ich war etwas heftig.

Adelheid (mit dem Kopfe nickend). Ja, wie ich höre, etwas.

Ida. Er ist besorgt um Ihre Stimmung, lieber Vater.

Oberst. Na, ich habe Grund genug, ärgerlich zu sein,

Digitized by Google

erinnere mich nicht daran. Und daß er sich noch in diese Wahlen verwickeln ließ, das ist unverzeihlich. — (geht auf und ab) Schicke doch einmal zu ihm, Ida.

Ida (klingelt).

Karl.

Eine Empfehlung an den Herrn Professor, und wir warten mit dem Kaffee auf ihn. (Karl ab.)

Oberst. Nun, das Warten war gerade nicht nöthig, wir haben ja getrunken.

Adelheid. Meine Ida noch nicht.

Ida. Still!

Adelheid. Warum hat er sich nur als Candidat aufstellen lassen? Er hat ohnedies Geschäfte genug.

Oberst. Alles Ehrgeiz, ihr Mädchen. In diesen jungen Herren steckt der Teufel des Ehrgeizes, er treibt sie, wie der Dampf die Locomotiven.

Ida. Nein, Vater, er hat dabei nicht an sich gedacht.

Oberst. Das stellt sich nicht so nackt dar: ich will Carriere machen, oder: ich will ein gefeierter Mann werden. Das geht feiner zu. Da kommen die guten Freunde und sagen: Es ist Pflicht gegen die gute Sache, daß du — es ist ein Verbrechen gegen dein Vaterland, wenn du nicht — dir ist es ein Opfer, aber wir fordern es; — und so wird der Eitelkeit ein hübscher Mantel umgehangen und der Wahlcandidat springt hervor, natürlich aus reinem Patriotismus. Lehrt einen alten Soldaten nicht die Welt kennen. Wir, liebe Adelheid, sitzen ruhig und lachen über diese Schwächen.

Adelheid. Und ertragen sie mit Nachsicht, wenn wir ein so gütiges Herz haben wie Sie.

Oberst. Ja, Erfahrung macht klug.

Digitized by Google

Karl.

Karl. Herr von Senden und zwei andere Herren.

Oberst. Was wollen die? Sehr angenehm! (Karl ab.) Erlaubt, Kinder, daß ich sie hier herein führe. Senden verweilt nie lange, er ist ein unruhiger Geist. (Die Damen stehen auf.)

Ida. Die Stunde ist uns wieder gestört.

Adelheid. Gräme dich nicht, um so mehr Zeit haben wir zu unserer Toilette. (Adelheid und Ida ab nach links.)

Senden, Blumenberg, ein dritter Herr.

Senden. Herr Oberst, wir kommen im Auftrage des Ausschusses für die bevorstehende Wahl, um Ihnen anzuzeigen, daß vom Comité einstimmig der Beschluß gefaßt worden ist, als Wahlcandidaten unserer Partei Sie, Herr Oberst, aufzustellen.

Oberst. Mich?

Senden. Das Comité bittet Sie, diesem Beschluß Ihre Zustimmung zu geben, damit noch heut Abend beim Fest den Wählern die nöthige Mittheilung gemacht werden kann.

Oberst. Sprechen Sie im Ernst, lieber Senden? Wie kommt das Comité auf den Gedanken?

Senden. Herr Oberst, der Präsident, welcher nach früherem Abkommen unsere Stadt vertreten sollte, hat es für nützlicher gehalten, sich in einem Bezirk der Provinz zu bewerben; außer ihm lebt in unserer Stadt Niemand, der so allgemein gekannt und bei der Bürgerschaft beliebt ist, als Sie. Wenn sie unserer Bitte nachgeben, so ist unsrer Partei der Sieg gewiß; wenn Sie ablehnen, so ist die größte Wahrscheinlichkeit, daß unsere Gegner ihren Willen durchsetzen. Sie werden mit uns einverstanden sein, daß ein solcher Ausgang unter allen Umständen vermieden werden muß.

Digitized by Google

Oberst. Ich sehe das alles ein, aber gerade für mich ist es aus persönlichen Gründen unmöglich, in dieser Sache unsern Freunden zu nützen.

Senden (zu den Uebrigen). Erlauben Sie mir, dem Herrn Obersten Einiges anzuführen, was ihn vielleicht unsern Wünschen geneigt macht. (Blumenberg und der andere Herr ab in den Garten, wo sie zuweilen sichtbar werden.)

Oberst. Aber, Senden, wie konnten Sie mich in diese Verlegenheit setzen? Sie wissen, daß Oldendorf seit Jahren in meinem Hause verkehrt, und daß es für mich sehr unangenehm sein muß, ihm öffentlich entgegen zu treten.

Senden. Hat der Professor wirklich solche Anhänglichkeit an Sie und Ihr Haus, so hat er jetzt die beste Gelegenheit, sie zu zeigen. Es versteht sich von selbst, daß er sogleich zurücktreten wird.

Oberst. Ich bin davon doch nicht überzeugt; er ist in manchen Dingen sehr hartnäckig.

Senden. Tritt er nicht zurück, so ist ein solcher Egoismuß kaum noch Hartnäckigkeit zu nennen. Und in diesem Falle haben Sie doch schwerlich eine Verpflichtung gegen ihn; eine Verpflichtung, Herr Oberst, welche dem ganzen Lande Schaden brächte. Außerdem hat er keine Aussicht gewählt zu werden, wenn Sie annehmen, denn Sie werden ihn mit einer nicht großen, aber sichern Majorität besiegen.

Oberst. Ist uns denn diese Majorität sicher?

Senden. Ich glaube mich dafür verbürgen zu können. Blumenberg und die anderen Herren haben sehr genaue Prüfungen angestellt.

Oberst. Dem Professor wäre es ganz recht, wenn er vor mir retiriren müßte. — Aber nein, — nein, es geht doch nicht, mein Freund.

Senden. Wir wissen, Herr Oberst, welches Opfer wir

Digitized by Google

Ihnen zumuthen, und daß Sie nichts dafür entſchädigen kann, als das Bewußtſein, dem Vaterlande einen großen Dienſt geleiſtet zu haben.

Oberſt. Allerdings.

Senden. So würde man das auch in der Reſidenz anſehen, und ich bin überzeugt, daß Ihr Eintritt in die Kammer noch in andern Kreiſen als bei Ihren zahlreichen Freunden und Verehrern große Freude hervorrufen wird.

Oberſt. Ich würde viele alte Freunde und Kameraden dort treffen. (für ſich) Ich würde bei Hofe präſentirt werden.

Senden. Neulich erkundigte ſich der Kriegsminiſter mit großer Wärme nach Ihnen; auch er muß ein Kriegskamerad von Ihnen ſein.

Oberſt. Freilich, wir ſtanden als junge Hähne bei derſelben Compagnie, und haben manchen tollen Streich mit einander gemacht. Es wäre mir ein Vergnügen, zu ſehen, wie er in der Kammer ſein ehrliches Geſicht in finſtre Falten zieht; er war beim Regiment ein wilder Teufel, aber ein braver Junge.

Senden. Und er wird nicht der Einzige ſein, welcher Sie mit offenen Armen empfängt.

Oberſt. Jedenfalls müßte ich die Sache überlegen.

Senden. Zürnen Sie nicht, Herr Oberſt, wenn ich Sie dränge, ſich für uns zu entſcheiden. Heut Abend müſſen wir der eingeladenen Bürgerſchaft ihren Abgeordneten vorſtellen, es iſt die höchſte Zeit, wenn nicht Alles verloren ſein ſoll.

Oberſt (unſicher). Senden, Sie ſetzen mir das Meſſer an die Kehle.

(Senden winkt die Herren von der Gartenthür näher heran.)

Blumenberg. Wir wagen, in Sie zu dringen, weil wir wiſſen, daß ein ſo guter Soldat, wie Sie, Herr Oberſt, ſeinen Entſchluß ſchnell faßt.

Digitized by Google

Oberst (nach innerem Kampfe). Nun, so sei es, meine Herren, ich nehme an. Sagen Sie dem Comité, daß ich das Vertrauen zu schätzen weiß. Heut Abend besprechen wir das Nähere.

Blumenberg. Wir danken Ihnen, Herr Oberst, die ganze Stadt wird Ihren Entschluß mit Freuden vernehmen.

Oberst. Auf Wiedersehen heut Abend! (die Herren ab; Oberst allein, nachdenkend) Ich hätte doch nicht so schnell annehmen sollen. — Aber ich mußte dem Kriegsminister den Gefallen thun. — Was werden die Mädchen dazu sagen; und Oldendorf?

Oldendorf.

Da ist er selbst! (räuspert sich) — Er wird sich wundern, ich kann ihm nicht helfen, er muß zurücktreten. Guten Tag, Professor, Sie kommen gerade recht.

Oldendorf (eilig). Herr Oberst, in der Stadt erzählt man sich, die Partei des Herrn von Senden habe Sie als Wahlcandidaten aufgestellt; ich bitte Sie selbst um die Versicherung, daß Sie eine solche Wahl nicht annehmen würden.

Oberst. Wenn mir der Antrag gemacht worden wäre, warum sollte ich ihn nicht annehmen, so gut wie Sie? ja eher als Sie; denn die Motive, welche mich bestimmen könnten, sind jedenfalls stichhaltiger als Ihre Gründe.

Oldendorf. Also ist doch etwas an dem Gerücht?

Oberst. Gerade heraus, es ist die Wahrheit, ich habe angenommen, Sie sehen in mir Ihren Gegner.

Oldendorf. Das ist das Schlimmste von Allem, was unser Verhältniß bis jetzt getrübt hat. — Herr Oberst, konnte nicht die Erinnerung an eine Freundschaft, welche Jahre lang herzlich und ungestört war, Sie bewegen, diesen widerwärtigen Kampf zu vermeiden?

Oberst. Ich konnte nicht anders, Oldendorf, glauben Sie mir; an Ihnen ist es jetzt, sich unserer alten Freund-

Digitized by Google

schaft zu erinnern. Sie sind der jüngere Mann, von andern Beziehungen zu schweigen, an Ihnen ist es jetzt, zurückzutreten.

Oldendorf (eifriger). Herr Oberst, ich kenne Sie seit Jahren, ich weiß, wie lebhaft und warm Sie empfinden, und wie wenig Ihr feuriges Gefühl geeignet ist, den kleinen Aerger der Tagespolitik, den aufreibenden Kampf der Debatte zu ertragen. O mein würdiger Freund, hören Sie auf meine Bitten und nehmen Sie Ihre Einwilligung zurück.

Oberst. Lassen Sie das meine Sorge sein; ich bin ein alter Stamm aus hartem Holz. — Denken Sie an sich selbst, lieber Oldendorf. Sie sind jung, Sie haben als Gelehrter einen Ruf, Ihre Wissenschaft sichert Ihnen jede Art von Erfolg. Wozu wollen Sie in einer andern Thätigkeit sich statt Ehre und Anerkennung nichts als Haß, Spott und Zurücksetzung holen? Denn bei Ihren Ansichten werden die nicht ausbleiben. Denken Sie daran. Sein Sie verständig und treten Sie zurück.

Oldendorf. Herr Oberst, wenn ich meinen Wünschen folgen dürfte, ich thäte es auf der Stelle. Ich bin aber in diesem Kampfe an meine Freunde gebunden, ich darf jetzt nicht zurücktreten.

Oberst (eifrig). Und ich darf auch nicht zurücktreten, um der guten Sache nicht zu schaden. Da sind wir so weit wie im Anfange. (für sich) Der Trotzkopf! — (Beide gehen an verschiedenen Seiten der Bühne auf und ab.) Sie haben aber gar keine Aussicht gewählt zu werden, Oldendorf; es ist sicher, daß die Majorität der Stimmen meinen Freunden angehört; Sie setzen sich einer öffentlichen Niederlage aus. (gutmüthig) Ich möchte nicht, daß Sie vor allen Leuten durch mich geschlagen werden, das giebt Geschwätz und Skandal. Denken Sie

Digitized by Google

doch daran! Es ist ganz unnütz, daß Sie erst zum Zweikampf herausfordern.

Oldendorf. Selbst wenn das alles so sicher wäre, als Sie annehmen, Herr Oberst, würde ich doch bis zur Entscheidung aushalten müssen. Aber so weit ich die Stimmung beurtheilen kann, ist das Resultat gar nicht so sicher. Und bedenken Sie, Herr Oberst, wenn der Fall eintritt, daß Sie unterliegen, —

Oberst (ärgerlich.) Ich sage Ihnen, er tritt nicht ein.

Oldendorf. Wenn es aber doch so käme? Wie widerwärtig wäre das für uns beide! Mit welchen Empfindungen würden Sie mich dann ansehen! Eine Niederlage wäre meinem Herzen vielleicht willkommen, Ihnen würde sie tiefe Kränkung sein. Und, Herr Oberst, ich fürchte diese Möglichkeit.

Oberst. Eben deshalb sollen Sie zurücktreten.

Oldendorf. Ich darf nicht mehr, Sie aber können es noch.

Oberst (heftig). Donnerwetter, Herr, ich habe Ja gesagt, ich bin nicht der Mann, ein Nein darauf zu setzen. — (Beide gehen auf und ab.) So wären wir am Ende, Herr Professor. Meine Wünsche gelten Ihnen nichts, ich hätte das wissen können. Ein jeder von uns gehe seinen Weg. — Wir sind öffentliche Gegner geworden, wir wollen einander ehrliche Feinde sein.

Oldendorf (die Hand des Obersten ergreifend). Herr Oberst, ich halte diesen Tag für einen sehr unglücklichen, denn ich sehe Trauriges auf ihn folgen. Bewahren Sie sich unter allen Umständen die Ueberzeugung, daß meine Liebe und Anhänglichkeit an Sie durch nichts zu erschüttern ist.

Oberst. Zuletzt ist unsere Position wie vor einer Schlacht. Sie wollen sich von einem alten Militair schlagen lassen, Sie sollen Ihren Willen haben.

Digitized by Google

Oldendorf. Ich bitte um die Erlaubniß, unser Gespräch Fräulein Ida mitzutheilen.

Oberst (etwas unruhig). Es ist besser, Sie thun das jetzt nicht, Herr Professor; es wird sich schon eine Gelegenheit finden. Vorläufig sind die Damen bei der Toilette, ich selbst werde ihnen das Nöthige sagen.

Oldendorf. Leben Sie wohl, Herr Oberst, und denken Sie meiner ohne Groll.

Oberst. Ich werde das Mögliche darin thun, Herr Professor. (Oldendorf ab.) — Er hat nicht nachgegeben. Was für ein Ehrgeiz in diesen Gelehrten sitzt!

Ida, Adelheid.

Ida. War das nicht Oldendorfs Stimme?

Oberst. Ja, mein Kind!

Adelheid. Und er ist wieder fort? Ist etwas vorgefallen?

Oberst. Allerdings, ihr Mädchen. Kurz heraus, nicht Oldendorf wird Abgeordneter der Stadt, sondern ich.

Adelheid } (zugleich). Sie, Herr Oberst?
Ida } Sie, Vater?

Ida. Ist Oldendorf zurückgetreten?

Adelheid. Ist die Wahl vorüber?

Oberst. Keins von beiden. Oldendorf hat seine vielgepriesene Anhänglichkeit an uns dadurch bewiesen, daß er nicht zurückgetreten ist, und der Tag der Wahl ist noch nicht vorüber. Doch ist nach Allem, was ich höre, kein Zweifel, daß Oldendorf unterliegt.

Ida. Und Sie, mein Vater, sind vor aller Welt sein Gegner geworden?

Adelheid. Und was hat Oldendorf dazu gesagt, Herr Oberst?

Digitized by Google

Oberst. Macht mir den Kopf nicht warm, ihr Mädchen! — Oldendorf war hartnäckig, sonst hat er eine gute Haltung gezeigt und von der Seite ist Alles in Ordnung. Die Gründe, welche mich bestimmt haben das Opfer zu bringen, sind sehr wichtig, ich werde sie euch ein ander Mal auseinandersetzen. Die Sache ist entschieden, ich habe angenommen, das laßt euch jetzt genügen.

Ida. Aber, lieber Vater —

Oberst. Laß mich in Ruhe, Ida, ich habe an Anderes zu denken. Heut Abend soll ich öffentlich sprechen, das ist einmal der Brauch bei solchen Wahlen. — Sorge nicht, mein Kind, wir wollen schon mit dem Professor und seinem Anhang fertig werden. (Oberst ab nach dem Garten.)

Ida (und Adelheid stehen einander gegenüber und ringen die Hände; Ida:) Was sagst du dazu?

Adelheid. Du bist die Tochter, was sagst du?

Ida. Nein! der Vater! Kaum hat er uns gründlich auseinandergesetzt, was für kleine Mäntel der Ehrgeiz bei solchen Wahlen umnimmt —

Adelheid. Ja, er hat sie recht anschaulich beschrieben, alle Hüllen und Bournousse der Eitelkeit.

Ida. Und in der nächsten Stunde darauf läßt er sich selbst den Mantel umhängen. Das ist ja schrecklich! — Und wenn der Vater nicht gewählt wird? Es war Unrecht von Oldendorf, daß er der Schwäche des Vaters nicht nachgegeben hat. Ist das Ihre Liebe zu mir, Herr Professor? Auch er hat nicht an mich gedacht!

Adelheid. Weißt du was? Wir wollen wünschen, daß sie beide durchfallen. Diese Politiker! — Es war schlimm genug für dich, als nur einer Politik trieb; jetzt, da sie beide von dem sinnbethörenden Trank trinken, bist du auf alle Fälle geliefert. Wenn ich jemals in die Lage käme,

Digitized by Google

einen Mann zu meinem Herrn zu machen, ich würde ihm nur eine Bedingung stellen, die weise Lebensregel meiner alten Tante: Rauchen Sie Tabak, mein Gemahl, so viel Sie wollen, er verdirbt höchstens die Tapeten, aber unterstehen Sie sich nicht, jemals eine Zeitung anzusehen, das verdirbt Ihren Charakter.

Korb (an der Thür).

Was bringen Sie, Korb?

Korb (eilig, geheimnißvoll). Es ist nicht wahr!

Adelheid (ebenso). Was ist nicht wahr?

Korb. Daß er eine Braut hat, er denkt nicht daran; sein Freund sagt, er hat nur eine Geliebte.

Adelheid (eifrig). Wer ist die?

Korb. Seine Zeitung!

Adelheid (erleichtert). Ah so! (laut) Da kann man sehen, wie viel Unwahres die Menschen sprechen. Es ist gut, lieber Korb! (Korb ab.)

Ida. Was ist unwahr?

Adelheid (seufzend). Ach, daß wir Frauen klüger sind, als die Männer, wir reden eben so weise, und ich fürchte, wir haben eben so große Lust, bei der ersten Gelegenheit unsere Weisheit zu vergessen. Wir sind alle zusammen arme Sünder!

Ida. Du kannst scherzen, du hast nie empfunden, daß der Vater und der geliebte Freund einander feindlich gegenüber stehen.

Adelheid. Meinst du? — Ich habe aber eine gute Freundin gehabt, die hatte ihr Herz thörichter Weise an einen hübschen, übermüthigen Burschen gehängt, sie war damals noch ein Kind, und es war ein sehr rührendes Verhältniß. Ritterliche Huldigung von seiner Seite und zarte Seufzer von der ihren. Da hatte die junge Heldin das Unglück, eifer-

Digitized by Google

süchtig zu werden, und sie vergaß Poesie und Anstand so weit, dem erwählten Ritter ihres Herzens einen Backenstreich zu geben. Es war nur ein ganz kleiner Backenstreich, aber er wurde verhängnißvoll. Der Vater der jungen Dame hatte ihn gesehen und forderte Erklärung. Da that der junge Ritter, was ein echter Held thun muß, er nahm die ganze Schuld auf sich und sagte dem erschrockenen Vater, er habe von der Dame einen Kuß gefordert — der arme Junge! so anmaßend war er nie! — ein Schlag sei die Antwort gewesen. Der Vater war ein strenger Mann, er mißhandelte den Jüngling. Der Held wurde aus seiner Familie, aus seiner Heimath entfernt und die Heldin saß einsam in ihrem Burgsöller und weinte um den Verlorenen.

Ida. Sie hätte ihrem Vater die Wahrheit sagen sollen.

Adelheid. O, das that sie, aber ihr Geständniß machte das Uebel ärger. Seit der Zeit sind viele Jahre vergangen, und der Ritter und seine Dame sind jetzt alte Leute und sehr verständig.

Ida (lächelnd). Und haben sie einander nicht mehr lieb, weil sie verständig sind.

Adelheid. Liebes Kind, wie der Herr denkt, kann ich dir so genau nicht sagen; er hat dem Fräulein nach dem Tode ihres Vaters einen sehr schönen Brief geschrieben, weiter weiß ich nichts; aber die Dame hat mehr Vertrauen als du, sie hofft noch immer. (ernst) Ja, sie hofft, und ihr Vater hat ihr das vor seinem Tode selbst erlaubt, — du siehst, sie hofft noch.

Ida (sie umarmend). Und wer ist der Verstoßene, auf den sie hofft?

Adelheid. Still, mein Liebchen, das ist ein finsteres Geheimniß. Nur wenig lebende Menschen wissen darum; und wenn die Vögel auf den Bäumen von Rosenau einander davon erzählen, so behandeln sie die Geschichte als eine dunkle

Digitized by Google

Sage ihrer Vorfahren, sie singen dann leise und klagend und ihre Federn sträuben sich vor Ehrfurcht. — Zu seiner Zeit sollst du Alles erfahren, jetzt denke an das Fest, und wie hübsch du aussehen wirst.

Ida. Hier der Vater, dort der Geliebte, wie soll das enden?

Adelheid. Sei ohne Sorgen. Der eine ist ein alter Soldat, der andere ein junger Staatsmann, dergleichen öffentliche Charaktere sind zu allen Zeiten von uns Frauen um den kleinen Finger gewickelt worden. (Beide ab.)

Zweite Szene.

Seitenzimmer eines öffentlichen Saals. Die Hinterwand ein großer Bogen mit Pfeilern, durch welche man in den erleuchteten Saal sieht und dahinter in einen zweiten. Vorn links eine Thür, rechts Tische und Stühle; Kronleuchter; später von Zeit zu Zeit ferne Musik.

Im Saal **Herren** und **Damen** stehend, oder in Gruppen auf- und abgehend, **Senden**, **Blumenberg**, hinter diesen **Schmock** aus dem Saal.

Senden. Alles geht gut. Ein superber Geist in der Gesellschaft. Diese guten Bürger sind entzückt über unser Arrangement. — Das mit dem Fest war ein vortrefflicher Gedanke von Ihnen, Blumenberg.

Blumenberg. Machen Sie nur, daß die Leute schnell warm werden. Etwas Musik thut zum Anfang gute Dienste, am besten sind Wiener Tänze wegen der Frauen. Dann kommt eine Rede von Ihnen, dann einige Gesangstücke, und beim Essen die Vorstellung des Obersten und die Gesundheiten! Es kann nicht fehlen, die Leute müssen Herzen von Stein haben, wenn sie ihre Stimmen nicht geben zum Dank für ein solches Fest.

Digitized by Google

Senden. Die Gesundheiten sind vertheilt.

Blumenberg. Aber die Musik? Warum schweigt die Musik?

Senden. Ich warte bis zur Ankunft des Obersten.

Blumenberg. Er muß mit einem Tusch empfangen werden; das wird ihm schmeicheln, wissen Sie.

Senden. So ist's bestellt. Gleich darauf beginnt ein Marsch und wir führen ihn im Zuge ein.

Blumenberg. Sehr gut! Das giebt dem Eintritt die Feierlichkeit. Denken Sie nur an Ihre Rede; sein Sie populär, denn wir sind heut unter dem großen Haufen.

Gäste, unter ihnen Henning.

Senden (mit Blumenberg die Honneurs machend). Sehr erfreut, Sie hier zu sehen. — Wir wußten, daß Sie uns nicht fehlen würden. — Ist dies Ihre Frau Gemahlin?

Gast. Ja, dieses ist meine Frau, Herr von Senden.

Senden. Auch Sie bei uns, Herr Henning? Sein Sie willkommen, werther Herr!

Henning. Ich bin durch meinen Freund eingeladen, und war doch neugierig. Ich hoffe, mein Hiersein wird Niemandem unangenehm sein?

Senden. Im Gegentheil. Wir sind entzückt, Sie hier zu begrüßen. (Gäste ab durch die Mittelthür, Senden im Gespräch mit ihnen ab.)

Blumenberg. Er versteht's die Leute zu treiben. Das sind die guten Manieren dieser Herren. Er ist nützlich; er ist auch mir nützlich; er treibt die Andern und ich treibe ihn. (Sich umwendend, Schmock erblickend, der sich an der Thür umherbewegt) Was thun Sie hier? was stehen Sie und horchen? Sie sind kein Thorschreiber von der Accise. Machen Sie, daß Sie nicht in meiner Nähe bleiben. Vertheilen Sie sich in der Gesellschaft.

Digitized by Google

Schmock. Zu wem soll ich gehen, wenn ich keine Bekannten habe unter all den Leuten? Sie sind meine einzige Bekanntschaft.

Blumenberg. Wozu brauchen Sie den Leuten zu sagen, daß ich Ihre Bekanntschaft bin? Es ist mir keine Ehre, neben Ihnen zu stehen.

Schmock. Wenn es keine Ehre ist, so ist es auch keine Schande. Ich kann auch gehen allein.

Blumenberg. Haben Sie Geld, daß Sie etwas verzehren können? Gehen Sie zum Restaurateur und lassen Sie sich etwas geben auf meinen Namen. Das Comité wird's bezahlen.

Schmock. Ich will nicht hingehen zu essen. Ich brauche nichts auszugeben, ich habe gegessen. (Ferner Tusch und Marsch, Blumenberg ab. Schmock allein, nach vorn, heftig.) Ich hass' ihn, ich will's ihm sagen, daß ich ihn hasse und daß ich ihn verachte im Grund meines Herzens. (wendet sich zum Gehen, umkehrend) Ich kann's ihm doch nicht sagen, denn er streicht mir dann Alles in meiner Correspondenz, die ich ihm für die Zeitung mache. Ich will sehen, ob ich's kann hinunterschlucken. (Ab durch die Mittelthür.)

Bolz, Kämpe, Bellmaus (zur Seitenthür herein).

Bolz (einmarschirend). Da sind wir im Hause der Capulet. — (Pantomime des Degeneinsteckens) Verbergt eure Schwerter unter Rosen, blas't eure Bäckchen auf und seht so dumm und unschuldig aus als möglich. Vor allem fangt mir keine Händel an, und wenn ihr diesem Tybald, dem Senden, begegnet, so seid so gut und drückt euch um die Ecke. (Man sieht die Polonaise durch die hintern Säle gehen.) — Du Romeo Bellmaus, nimm dich vor den Weibsen in Acht, ich sehe dort mehr Locken flattern und Taschentücher schwenken, als für deine Gemüthsruhe gut ist.

Digitized by Google

Kämpe. Wetten wir eine Flasche Champagner, wenn einer von uns Händel bekommt, so sind Sie der eine.

Bolz. Möglich, aber ich verspreche Ihnen, daß Sie Ihren Antheil daran sicher erhalten sollen. — Jetzt hört meinen Operationsplan. Sie Kämpe —

Schmock.

Halt, wer ist das? — Wetter, das Factotum des Coriolan! unser Incognito hat nicht lange gedauert.

Schmock (der vor den letzten Worten an der Thür beobachtend sichtbar gewesen, vortretend.) Ich wünsche einen angenehmen Abend, Herr Bolz.

Bolz. Ich wünsche dasselbe in noch angenehmerer Qualität, Herr Schmock.

Schmock. Könnte ich nicht ein paar Worte mit Ihnen sprechen?

Bolz. Ein Paar? Fordern Sie nicht zu wenig, edler Waffenträger des Coriolan. Zwei Dutzend Worte sollen Sie haben, aber nicht mehr.

Schmock. Könnten Sie mir nicht Beschäftigung geben bei Ihrer Zeitung?

Bolz (zu Kämpe und Bellmaus). Hört ihr? Bei unserer Zeitung? Hm! du forderst viel, edler Römer!

Schmock. Ich hab's satt bei dem Coriolan. — Ich wollte Ihnen Alles machen, was Sie zu thun haben. Ich möchte gern bei honetten Menschen sein, wo man seinen Verdienst hat und eine anständige Behandlung.

Bolz. Was verlangen Sie von uns, Sklave Roms? Wir sollten Sie Ihrer Partei entziehen? Nimmermehr! Wir sollten Ihren politischen Ueberzeugungen Gewalt anthun? Sie zum Abtrünnigen machen? Wir sollten die Schuld tragen, daß Sie zu unserer Partei kämen? Niemals! Unser Gewissen ist zart, es empört sich gegen Ihren Vorschlag.

Digitized by Google

Schmock. Wozu machen Sie sich Sorgen um das? Ich habe bei dem Blumenberg gelernt, in allen Richtungen zu schreiben. Ich habe geschrieben links, und wieder rechts. Ich kann schreiben nach jeder Richtung.

Bolz. Ich sehe, Sie haben Charakter. Ihnen kann's in unserer Zeitung nicht fehlen. Ihr Anerbieten ehrt uns, aber wir können es jetzt nicht annehmen. Eine so welterschütternde Begebenheit, wie Ihr Uebertritt, will reiflich erwogen sein. — Unterdeß sollen Sie Ihr Vertrauen keinem fühllosen Barbaren geschenkt haben. — (bei Seite zu den Andern) Vielleicht ist etwas aus ihm herauszulocken! — Bellmaus, du hast das beste Herz unter uns dreien, du mußt dich heut seiner annehmen.

Bellmaus. Was soll ich denn aber mit ihm anfangen?

Bolz. Führe ihn nach der Restauration, setze dich mit ihm in eine Ecke und gieße ihm Punsch in alle Löcher seines armen Kopfes, bis seine Geheimnisse herausspringen wie nasse Mäuse. Mache ihn schwatzen, besonders über die Wahlen. Geh, Kleiner, und sei hübsch vorsichtig, daß du nicht selbst warm wirst und plauderst.

Bellmaus. Auf die Art werde ich von dem Fest nicht viel sehen.

Bolz. Das wirst du nicht, mein Sohn! Aber was hast du an dem Fest? Hitze, Staub und alte Tanzmusik! Uebrigens werden wir dir morgen Alles erzählen und zuletzt bist du Dichter und kannst dir das Ganze viel schöner vorstellen, als es in der Wirklichkeit ist. Deshalb gräme dich nicht. Deine Rolle scheint undankbar, aber sie ist die wichtigste von allen, denn sie erfordert Kälte und Schlauheit. Geh, meine Maus, und hüte dich vor Erhitzung.

Bellmaus. Ich werde mich hüten, mein Herr Kater — Kommen Sie, Schmock. (Bellmaus und Schmock ab.)

Digitized by Google

Kämpe. Wetten wir eine Flasche Champagner, wenn einer von uns Händel bekommt, so sind Sie der eine.

Bolz. Möglich, aber ich verspreche Ihnen, daß Sie Ihren Antheil daran sicher erhalten sollen. — Jetzt hört meinen Operationsplan. Sie Kämpe —

Schmock.

Halt, wer ist das? — Wetter, das Factotum des Coriolan! unser Incognito hat nicht lange gedauert.

Schmock (der vor den letzten Worten an der Thür beobachtend sichtbar gewesen, vortretend.) Ich wünsche einen angenehmen Abend, Herr Bolz.

Bolz. Ich wünsche dasselbe in noch angenehmerer Qualität, Herr Schmock.

Schmock. Könnte ich nicht ein paar Worte mit Ihnen sprechen?

Bolz. Ein Paar? Fordern Sie nicht zu wenig, edler Waffenträger des Coriolan. Zwei Dutzend Worte sollen Sie haben, aber nicht mehr.

Schmock. Könnten Sie mir nicht Beschäftigung geben bei Ihrer Zeitung?

Bolz (zu Kämpe und Bellmaus). Hört ihr? Bei unserer Zeitung? Hm! du forderst viel, edler Römer!

Schmock. Ich hab's satt bei dem Coriolan. — Ich wollte Ihnen Alles machen, was Sie zu thun haben. Ich möchte gern bei honetten Menschen sein, wo man seinen Verdienst hat und eine anständige Behandlung.

Bolz. Was verlangen Sie von uns, Sklave Roms? Wir sollten Sie Ihrer Partei entziehen? Nimmermehr! Wir sollten Ihren politischen Ueberzeugungen Gewalt anthun? Sie zum Abtrünnigen machen? Wir sollten die Schuld tragen, daß Sie zu unserer Partei kämen? Niemals! Unser Gewissen ist zart, es empört sich gegen Ihren Vorschlag.

Digitized by Google

Schmock. Wozu machen Sie sich Sorgen um das? Ich habe bei dem Blumenberg gelernt, in allen Richtungen zu schreiben. Ich habe geschrieben links, und wieder rechts. Ich kann schreiben nach jeder Richtung.

Bolz. Ich sehe, Sie haben Charakter. Ihnen kann's in unserer Zeitung nicht fehlen. Ihr Anerbieten ehrt uns, aber wir können es jetzt nicht annehmen. Eine so welterschütternde Begebenheit, wie Ihr Uebertritt, will reiflich erwogen sein. — Unterdeß sollen Sie Ihr Vertrauen keinem fühllosen Barbaren geschenkt haben. — (bei Seite zu den Andern) Vielleicht ist etwas aus ihm herauszulocken! — Bellmaus, du hast das beste Herz unter uns dreien, du mußt dich heut seiner annehmen.

Bellmaus. Was soll ich denn aber mit ihm anfangen?

Bolz. Führe ihn nach der Restauration, setze dich mit ihm in eine Ecke und gieße ihm Punsch in alle Löcher seines armen Kopfes, bis seine Geheimnisse herausspringen wie nasse Mäuse. Mache ihn schwatzen, besonders über die Wahlen. Geh, Kleiner, und sei hübsch vorsichtig, daß du nicht selbst warm wirst und plauderst.

Bellmaus. Auf die Art werde ich von dem Fest nicht viel sehen.

Bolz. Das wirst du nicht, mein Sohn! Aber was hast du an dem Fest? Hitze, Staub und alte Tanzmusik! Uebrigens werden wir dir morgen Alles erzählen und zuletzt bist du Dichter und kannst dir das Ganze viel schöner vorstellen, als es in der Wirklichkeit ist. Deshalb gräme dich nicht. Deine Rolle scheint undankbar, aber sie ist die wichtigste von allen, denn sie erfordert Kälte und Schlauheit. Geh, meine Maus, und hüte dich vor Erhitzung.

Bellmaus. Ich werde mich hüten, mein Herr Kater — Kommen Sie, Schmock. (Bellmaus und Schmock ab.)

Digitized by Google

Bolz. Es wird gut sein, wenn auch wir uns trennen.

Kämpe. Ich gehe die Stimmung beobachten. Wenn ich Sie brauche, werde ich Sie aufsuchen.

Bolz. Ich darf mich nicht viel zeigen, ich bleibe hier in der Nähe. (Kämpe ab) Endlich allein! (geht an die Mittelthür) Dort steht der Oberst, von einem dichten Kreis umgeben! — Sie ist es! — Sie ist hier, und ich muß im Versteck liegen, wie ein Fuchs unter Blättern! — Aber sie hat Falkenaugen, — vielleicht — der Knäuel löst sich, sie geht mit Ida Arm in Arm durch den Saal, — (lebhaft) sie kommen näher! — (ärgerlich) O weh! Da stürzt Korb auf mich zu! Gerade jetzt!

Korb.

Korb. Herr Konrad, ich traue meinen Augen nicht, Sie hier, auf diesem Fest?

Bolz (eilig). Still, Alter, ich bin nicht ohne Grund hier, Ihnen kann ich mich anvertrauen, Sie gehören ja zu uns.

Korb. Mit Leib und Seele. In all dem Gerede und Gefiedel rufe ich immer im Stillen: Vivat die Union! Hier steckt sie (zeigt eine Zeitung in der Tasche).

Bolz. Gut, Korb, Sie können mir einen großen Gefallen thun. In einer Ecke der Restauration sitzt Bellmaus neben einem Fremden. Er soll den Fremden aushorchen, kann aber selbst nicht viel vertragen und kommt leicht in's Schwatzen. Sie thun der Partei einen großen Gefallen, wenn Sie eilig hingehen und Punsch trinken, um den Bellmaus zu unterstützen. Daß Sie fest sind, weiß ich aus alter Zeit.

Korb (eilig). Ich gehe. — Sie haben doch immer noch Ihre Finten im Kopf. Verlassen Sie sich auf mich, der Fremde soll unterliegen, und die Union soll triumphiren. (Schnell ab. Musik schweigt.)

Digitized by Google

Bolz. Armer Schmock! — (an der Thür) Ah, sie gehen noch durch den Saal, Ida wird angeredet, sie bleibt stehen, Adelheid geht weiter, (lebhaft) sie kommt, sie kommt allein?

Adelheid.

Adelheid (wie an der Thür vorbeigehend, tritt schnell herein, Bolz verneigt sich.) Konrad, lieber Herr Doctor! (hält ihm die Hand hin.)

Bolz (neigt sich tief auf ihre Hand).

Adelheid (in freudiger Bewegung). Ich habe Sie sogleich aus der Ferne erkannt. Zeigen Sie mir Ihr treues Gesicht! Ja, es hat sich wenig verändert. Eine Narbe, etwas mehr Braun und eine kleine Falte am Mund; — ich hoffe, die ist vom Lachen.

Bolz. Wenn mir gerade jetzt etwas Anderes näher ist ist als Lachen, so ist das nur eine vorübergehende Bosheit meiner Seele. Ich sehe mich doppelt, wie ein melancholischer Hochländer. Mit Ihnen tritt meine lange glückliche Kinderzeit leibhaftig vor meine Augen; Alles, was sie von Freude und Schmerz gebracht, fühle ich so lebhaft wieder, als wäre ich noch der Knabe, der einst für Sie auf Abenteuer in den Wald zog und Rothkehlchen fing. — Und doch ist die schöne Gestalt, welche ich vor mir sehe, von der Gespielin so verschieden, daß ich merke, es ist nur ein holder Traum, den ich träume. — Ihre Augen glänzen so freundlich wie sonst, aber — (sich leicht verneigend) ich habe kaum noch das Recht, an alte Träume zu denken.

Adelheid. Auch ich habe mich vielleicht nicht so verändert, als Sie glauben. — Und wie wir beide auch verwandelt sind, gute Freunde sind wir geblieben, nicht wahr, Herr Doctor?

Bolz. Bevor ich den kleinsten Theil des Rechtes aufgebe, das ich an Ihre Theilnahme habe, will ich lieber boshafte

Digitized by Google

Artikel gegen mich selbst schreiben und drucken und austragen.

Adelheid. Und doch sind Sie so stolz geworden, daß Sie Ihre Freundin bis heut noch nicht in der Stadt aufgesucht haben. Warum sind Sie dem Hause des Obersten fremd?

Bolz. Ich bin ihm nicht fremd. Im Gegentheil, ich habe dort eine sehr achtbare Stellung, welche ich am besten dadurch erhalte, daß ich so wenig als möglich hingehe. Der Oberst und zuweilen auch Fräulein Ida beschwichtigen ihren Unwillen gegen Oldendorf und die Zeitung gern dadurch, daß sie in mir den Uebelthäter mit Hörnern und Klauen sehen. Ein so zartes Verhältniß will mit Schonung behandelt sein, ein Teufel darf sich nicht dadurch gemein machen, daß er alle Tage erscheint.

Adelheid. Ich bitte Sie aber jetzt, diese hohe Stellung aufzugeben. Ich bleibe den Winter über in der Stadt und ich hoffe, Sie werden Ihrer Jugendfreundin zu Liebe als ein Bürger dieser Welt bei meinen Freunden auftreten.

Bolz. In jeder Rolle, welche Sie mir zutheilen.

Adelheid. Auch in der eines Friedensboten zwischen dem Obersten und Oldendorf?

Bolz. Wenn der Friede nur dadurch zu erkaufen ist, daß Oldendorf zurücktritt, nein — sonst aber bin ich zu allen guten Werken erbötig.

Adelheid. Und ich fürchte, daß der Friede gerade nur für diesen Preis zu erkaufen ist. — Sie sehen, Herr Konrad, auch wir sind Gegner geworden.

Bolz. Etwas gegen Ihren Willen zu thun, ist mir entsetzlich, so sehr ich auch Höllensohn bin. — Also meine Heilige wünscht und fordert, daß Oldendorf nicht Deputirter werde?

Adelheid. Ich wünsche und fordere es, mein Herr Teufel!

Digitized by Google

Bolz. Es ist hart. Sie haben in Ihrem Himmel so viele Herren, mit denen Sie Fräulein Ida beschenken können; warum müssen Sie einem armen Teufel gerade seine einzige Seele, den Professor, entführen?

Adelheid. Gerade den Professor will ich haben und Sie sollen mir ihn überlassen.

Bolz. Ich bin in Verzweiflung, ich würde mir die Haare raufen, wenn die Oertlichkeit nicht so ungünstig wäre. Ich fürchte Ihren Unwillen, ich zittre bei dem Gedanken, daß diese Wahl Ihnen unlieb sein könnte.

Adelheid. So suchen Sie die Wahl zu verhindern!

Bolz. Das kann ich nicht, aber sobald sie vorüber ist, wird mein Schicksal sein, über Ihren Unwillen zu trauern und schwermüthig zu werden. Ich werde mich aus der Welt zurückziehen, weitweg bis zum stillen Nordpol; dort werde ich während dem Rest meiner Tage traurig mit Eisbären Domino spielen oder unter den Robben die Anfänge journalistischer Bildung verbreiten. Das wird leichter zu ertragen sein als ein zürnender Blick Ihrer Augen.

Adelheid (lachend). Ja, so waren Sie immer. Sie versprachen alles Mögliche und handelten stets nach Ihrem Kopf. — Bevor Sie aber nach dem Nordpol reisen, versuchen Sie vielleicht noch einmal, mich hier zu versöhnen. — (Kämpe an der Thür sichtbar.) Still! — Ich erwarte Ihren Besuch, leben Sie wohl, mein wiedergefundener Freund! — (Ab.)

Bolz. Dort kehrt mir mein guter Engel zürnend den Rücken! — Jetzt bin ich rettungslos dir verfallen, du Hexe Politik! (Schnell ab durch die Mitte.)

Piepenbrink, Frau Piepenbrink, Bertha von **Fritz Kleinmichel** geführt, **Kleinmichel** (durch die Mittelthür). Quadrille hinter der Scene.

Piepenbrink. Gott sei Dank, daß wir aus diesem Gedränge heraus sind.

Frau Piepenbrink. Es ist sehr heiß.

Digitized by Google

Kleinmichel. Und die Musik ist zu laut, es sind zu viel Trompeten dabei, und die Trompeten sind mir zuwider.

Piepenbrink. Hier ist ein ruhiger Ort, hier wird hergesetzt.

Fritz. Bertha möchte noch in dem Saal bleiben, könnte ich nicht mit ihr umkehren?

Piepenbrink. Ich habe nichts dagegen, daß ihr jungen Leute in den Saal zurückgeht, aber es ist mir lieber, wenn ihr bei uns bleibt. Ich habe gern alle meine Leute beisammen.

Frau Piepenbrink. Bleibe bei deinen Eltern, mein Kind!

Piepenbrink. Setzt euch! (zu seiner Frau) Du setze dich an die Ecke, Fritz kommt neben mich. Nehmt Bertha zwischen euch, Nachbarn, sie wird doch nächstens an euern Tisch kommen. (Setzen sich an den Tisch rechts, an die linke Ecke Frau Piepenbrink, dann er selbst, Fritz, Bertha, Kleinmichel.)

Fritz. Wann wird das Nächstens sein, Herr Pathe? Sie sagen das schon lange, und schieben den Hochzeitstag immer wieder hinaus.

Piepenbrink. Das geht dich nichts an.

Fritz. Ich dächte doch, Herr Pathe, ich bin's ja, der Bertha heirathen will.

Piepenbrink. Das ist was rechts. Das kann Jeder wollen. Aber ich soll sie dir geben, Junge, und das will mehr sagen, denn es wird mir schwer genug, die kleine Bachstelze aus meinem Nest zu lassen. Darum warte. Du sollst sie haben, aber warte!

Kleinmichel. Er wird warten, Nachbar!

Piepenbrink. Das will ich ihm auch gerathen haben. — He! Kellner, Kellner!

Frau Piepenbrink. Was diese Bedienung an solchen Orten schlecht ist!

Digitized by Google

Piepenbrink. Kellner! (Kellner kommt.) — Ich heiße Piepenbrink! — Ich habe sechs Flaschen von meinem Wein mitgebracht. Sie stehen beim Restaurateur, ich will sie herhaben. (Indem der Kellner Flaschen und Gläser herzuholt, treten auf:) Bolz, Kämpe (an der Thür, der Kellner ab und zu im Hintergrunde).

Bolz (bei Seite zu Kämpe). Welcher ist es?

Kämpe. Der uns den Rücken zukehrt, der mit den breiten Schultern.

Bolz. Und was hat er für eine Art von Geschäft?

Kämpe. Meist Rothweine.

Bolz. Gut. (laut) Kellner, einen Tisch und zwei Stühle hierher! eine Flasche Rothwein! (Der Kellner bringt das Geforderte nach dem Vordergrund links.)

Frau Piepenbrink. Was wollen die hier?

Piepenbrink. Das ist das Unbequeme bei solchen zusammengebetenen Gesellschaften, daß man nirgend allein bleiben kann.

Kleinmichel. Es scheinen anständige Herren; ich glaube, den einen habe ich schon gesehen.

Piepenbrink (entschieden). Anständig oder nicht, uns sind sie unbequem.

Kleinmichel. Freilich sind sie das.

Bolz (sich mit Kämpe setzend). Da säßen wir in Ruhe vor einer Flasche Rothwein, mein Freund. Ich habe kaum den Muth einzuschenken, denn der Wein in solchen Restaurationen ist fast immer abscheulich. Was wird das nur für Zeug sein?

Piepenbrink (gereizt). So? hört doch!

Kämpe. Versuchen wir's. (gießt ein, leise) Es ist ein P. P. auf dem Siegel, das könnte auch Piepenbrink bedeuten.

Piepenbrink. Ich bin doch neugierig, was diese Gelbschnäbel an dem Wein aussetzen werden.

Frau Piepenbrink. Sei ruhig, Philipp, man hört dich drüben.

Digitized by Google

Bolz (leiſe). Sie haben ſicher Recht, der Reſtaurateur nimmt ſeinen Wein von ihm; deshalb iſt er auch hergekommen.

Piepenbrink. Sie ſcheinen keinen Durſt zu haben, ſie trinken nicht.

Bolz (koſtet, laut). Nicht übel!

Piepenbrink (ironiſch). So?

Bolz (koſtet wieder). Ein reiner, guter Wein!

Piepenbrink (aufathmend). Der Menſch hat kein ſchlechtes Urtheil.

Bolz. Aber er iſt doch nicht zu vergleichen mit einem ähnlichen Wein, den ich neulich bei einem Freunde getrunken habe.

Piepenbrink. So?

Bolz. Seit der Zeit weiß ich, daß es nur einen Mann in der Stadt giebt, von dem ein gebildeter Weintrinker ſeine Rothweine holen darf.

Kämpe. Und der iſt?

Piepenbrink (ironiſch). Ich bin doch neugierig.

Bolz. Ein gewiſſer Piepenbrink.

Piepenbrink (zufrieden mit dem Kopfe nickend). Gut!

Kämpe. Ja, das Geſchäft gilt allgemein für ſehr reſpectabel.

Piepenbrink. Die wiſſen nicht, daß auch ihr Wein aus meinen Kellern iſt. Hahaha!

Bolz (ſich ihm zuwendend). Lachen Sie über uns, mein Herr?

Piepenbrink. Hahaha! Nichts für ungut, ich hörte Sie nur über den Wein ſprechen. Alſo Piepenbrinks Wein ſchmeckt Ihnen beſſer als dieſer da? Hahaha!

Bolz (mit gelinder Entrüſtung). Mein Herr, ich muß Sie erſuchen, meine Ausdrücke weniger komiſch zu finden. Ich kenne

Digitized by Google

den Herrn Piepenbrink nicht, aber ich habe das Vergnügen seinen Wein zu kennen, und deshalb wiederhole ich die Behauptung, daß Piepenbrink bessern Wein in seinem Keller hat, als dieser hier ist. Warum finden Sie das lächerlich? Sie kennen die Weine von Piepenbrink nicht und haben gar kein Recht zu urtheilen.

Piepenbrink. Ich kenne Piepenbrinks Weine nicht, ich kenne auch Philipp Piepenbrink nicht, ich habe seine Frau nie gesehen, merkst du, Lotte? und wenn mir seine Tochter Bertha begegnet, so frage ich: wer ist dieser kleine Schwarzkopf? Das ist eine lustige Geschichte. Nicht wahr, Kleinmichel? (lacht.)

Kleinmichel. Es ist sehr lächerlich! (lacht.)

Bolz (aufstehend mit Würde). Mein Herr, ich bin Ihnen fremd und habe Sie nie beleidigt. Sie haben ein ehrenhaftes Aussehn und ich finde Sie in Gesellschaft liebenswürdiger Frauen. Deshalb kann ich nicht glauben, daß Sie hergekommen sind, um Fremde zu verhöhnen. Ich fordere also als Mann eine Erklärung von Ihnen, weshalb Sie meine harmlosen Worte so auffallend finden. Wenn Sie ein Feind von Herrn Piepenbrink sind, warum lassen Sie uns das entgelten?

Piepenbrink (aufstehend). Nur nicht hitzig, mein Herr! Merken Sie auf. Der Wein, welchen Sie hier trinken, ist auch aus Piepenbrinks Keller, und der Philipp Piepenbrink, dem zu Liebe Sie auf mich losgehen, bin ich selbst. Jetzt begreifen Sie, warum ich lache.

Bolz. Ah! steht die Sache so? Sie sind Herr Piepenbrink selbst? — Nun so freue ich mich aufrichtig, Ihre Bekanntschaft zu machen. Nichts für ungut, verehrter Herr.

Piepenbrink. Nein, nichts für ungut. Es ist Alles in Ordnung.

Digitized by Google

Bolz. Da Sie so freundlich waren, uns Ihren Namen zu nennen, so ist es auch in der Ordnung, daß Sie die unsern erfahren. Doctor der Philosophie Bolz und hier mein Freund, Herr Kämpe.

Piepenbrink. Freue mich.

Bolz. Wir sind ziemlich fremd in der Gesellschaft und haben uns in dies Nebenzimmer zurückgezogen, weil man seine Behaglichkeit unter den vielen fremden Gesichtern doch nicht hat. Es würde uns aber sehr leid thun, wenn wir durch unsere Nähe das Vergnügen der Damen und die Unterhaltung einer so achtbaren Gesellschaft irgend störten. Sagen Sie gerade heraus, wenn wir Ihnen unbequem sind, suchen wir uns einen andern Platz.

Piepenbrink. Sie scheinen ein fideler Mann und sind mir durchaus nicht unbequem, mein Herr Doctor Bolz — so war ja wohl der Name?

Frau Piepenbrink. Auch wir sind fremd hier und haben uns eben erst niedergesetzt. — Piepenbrink! (stößt ihn leise an.)

Piepenbrink. Wissen Sie was, Herr Doctor, da Sie den gelbgesiegelten aus meinem Keller doch schon kennen und ein sehr verständiges Urtheil abgegeben haben, wie wär's, wenn Sie ihn hier noch einmal versuchten? Die Sorte wird Ihnen besser schmecken. Setzen Sie sich zu uns, wenn Sie nichts Anderes vorhaben, wir schwatzen dann eins zusammen.

Bolz (mit Haltung, wie in dieser ganzen Scene, in welcher er wie Kämpe durchaus nicht zudringlich erscheinen dürfen). Das ist ein sehr freundliches Anerbieten und wir nehmen es mit Dank an. Haben Sie die Güte, vortrefflicher Herr, uns mit Ihrer Gesellschaft bekannt zu machen.

Piepenbrink. Dies hier ist meine Frau.

Bolz. Zürnen Sie nicht über unser Eindringen, Ma-

Digitized by Google

dame, wir versprechen recht artig zu sein und so gute Gesellschafter, als zwei schüchternen Junggesellen nur möglich ist.

Piepenbrink. Hier meine Tochter!

Bolz (zu Frau Piepenbrink). Aus der Aehnlichkeit war das zu errathen.

Piepenbrink. Hier Herr Kleinmichel, mein Freund, und hier Fritz Kleinmichel, der Bräutigam meiner Tochter.

Bolz. Ich wünsche Ihnen Glück, meine Herren, zu einer so holden Nachbarschaft. (zu Piepenbrink) Erlauben Sie mir, mich neben die Dame vom Hause zu setzen; Kämpe, ich dächte, Sie nähmen Platz neben dem Herrn Kleinmichel. (setzen sich.) So ist bunte Reihe. — Kellner! (Der Kellner tritt zu ihm.) Zwei Flaschen von diesem hier!

Piepenbrink. Halt da! Den Wein finden Sie hier nicht, ich habe meine Sorte mitgebracht, Sie müssen mit mir trinken.

Bolz. Aber, Herr Piepenbrink —

Piepenbrink. Keine Einrede! Sie sollen mit mir trinken. Und wenn ich Jemandem sage, er soll mit mir trinken, Herr, so meine ich nicht nippen, wie die Frauen, sondern trink aus, schenk ein. Darnach mögen Sie sich richten.

Bolz. Gut, ich bin's zufrieden. Wir nehmen Ihre Gastfreundschaft so dankbar an, als sie herzlich geboten wird. Aber sie müssen mir dann erlauben, mich zu revanchiren. Am nächsten Sonntag sind Sie sämmtlich meine Gäste, wollen Sie? Sagen Sie Ja, mein gütiger Wirth! Punkt sieben Uhr freundschaftliches Abendessen, ich bin unverheirathet, also in einem anständigen ruhigen Hotel. Geben Sie Ihre Einwilligung, verehrte Frau, — schlagen Sie ein, Herr Piepenbrink, Sie auch, Herr Kleinmichel und Herr Fritz! (hält Allen die Hand hin.)

Digitized by Google

Piepenbrink. Wenn's meine Frau zufrieden ist, ich kann mir's wohl gefallen lassen.

Bolz. Angenommen, abgemacht. Und jetzt die erste Gesundheit: — Der gute Geist, welcher uns heut zusammengeführt hat, er soll leben — (herumfragend) wie heißt der Geist?

Fritz Kleinmichel. Der Zufall.

Bolz. Nein, er trägt eine gelbe Mütze.

Piepenbrink. Der gelbgesiegelte heißt er.

Bolz. Richtig. Er soll leben! Wir wünschen dem Herrn eine recht lange Dauer, wie die Katze zum Vogel sagte, als sie ihm den Kopf abbiß.

Kleinmichel. Wir lassen ihn leben, indem wir ihm den Garaus machen.

Bolz. Gut bemerkt. Vivat!

Piepenbrink. Vivat! (sie stoßen an. Piepenbrink zu seiner Frau) Es wird heut noch gut.

Frau Piepenbrink. Es sind sehr bescheidne, nette Leute.

Bolz. Sie glauben gar nicht, wie froh ich bin, daß unser Glück uns in so gute Nachbarschaft geführt hat. Denn dort drin ist zwar Alles sehr hübsch hergerichtet —

Piepenbrink. Alles, was wahr ist, es ist sehr anständig.

Bolz. Sehr anständig! Aber diese politische Gesellschaft ist doch nicht nach meinem Geschmack.

Piepenbrink. Ach so! Sie gehören wohl nicht zu der Partei, deshalb gefällt es Ihnen nicht.

Bolz. Das ist es nicht! Aber wenn ich mir denke, diese Leute sind nicht zusammengebeten, damit sie recht von Herzen vergnügt sind, sondern damit sie nächstens ihre Stimmen dem oder jenem Herrn geben, so werde ich kalt.

Piepenbrink. So ist es doch wohl nicht gemeint. Darüber wäre noch zu reden; nicht wahr, Gevatter?

Digitized by Google

Kleinmichel. Ich hoffe, es wird hier keine Verpflichtung unterschrieben.

Bolz. Vielleicht auch nicht. Ich habe keine Stimme abzugeben und ich lobe mir eine Gesellschaft, wo man an nichts Anderes denkt, als sich mit seinem Nachbar zu freuen und aufmerksam zu sein gegen die Königinnen der Gesellschaft, gegen holde Frauen! Stoßen Sie an, meine Herren, auf das Wohl der Frauen, der beiden, welche unsern Kreis schmücken!

(Alle stoßen an.)

Piepenbrink. Komm her, Lotte, du sollst leben!

Bolz. Mein Fräulein, erlauben Sie einem Fremden, auf das Wohl Ihrer Zukunft anzustoßen.

Piepenbrink. Was wird denn eigentlich da drin noch vorgenommen?

Fritz Kleinmichel. Ich höre, bei Tische wird man Reden halten, und der Wahlcandidat, der Oberst Berg, soll vorgestellt werden.

Piepenbrink. Ein sehr respectabler Herr!

Kleinmichel. Ja, es ist eine gute Wahl, welche die Herren vom Comité getroffen haben.

Adelheid.

Adelheid (im Hintergrunde, dann gleichgültig eintretend). Hier sitzt er? Was ist das für eine Gesellschaft?

Kämpe. Man erzählt, der Professor Oldendorf hat große Aussicht gewählt zu werden. Es sollen Viele sein, die für ihn stimmen werden.

Piepenbrink. Ich sage nichts gegen ihn, aber für meinen Geschmack ist er zu jung.

Senden, später Blumenberg und Gäste.

Senden (im Hintergrunde). Sie hier, mein Fräulein?

Adelheid. Ich amusire mich, diese drolligen Leute zu beobachten. Sie thun, als wäre die übrige Gesellschaft nicht auf der Welt.

Digitized by Google

Senden. Was seh' ich, da sitzt ja die Union selbst und bei einer der wichtigsten Personen des Festes! (Musik schweigt.)

Bolz (der sich unterdeß mit Frau Piepenbrink unterhalten, aber mit Aufmerksamkeit zugehört hat, zu Frau Piepenbrink). Ah, sehen Sie, die Herren können es doch nicht lassen, von Politik zu sprechen. Erwähnten Sie nicht den Professor Oldendorf?

Piepenbrink. Ja, mein lustiger Herr Doctor, so gelegentlich.

Bolz. Wenn Sie von dem sprechen, so bitte ich herzlich, reden Sie Gutes von ihm, denn er ist der beste, edelste Mensch, den ich kenne.

Piepenbrink. So? Sie kennen ihn?

Kleinmichel. Sie sind wohl einer seiner Freunde?

Bolz. Mehr als das. Wenn heut der Professor zu mir sagte: Bolz, es ist mir nützlich, daß du in's Wasser springst, ich müßte hineinspringen, so unangenehm mir auch gerade jetzt wäre, im Wasser zu ertrinken.

Piepenbrink. Oho, das ist stark!

Bolz. Ich habe in dieser Gesellschaft kein Recht, über Wahlcandidaten mitzusprechen. Aber wenn ich einen Abgeordneten zu wählen hätte, er müßte es werden, er zuerst.

Piepenbrink. Sie sind ja sehr für den Mann eingenommen.

Bolz. Seine politischen Ansichten kümmern mich hier nicht. Aber was verlange ich von einem Deputirten? Daß er ein Mann ist; daß er ein warmes Herz hat und ein sicheres Urtheil, und ohne Schwanken und Umherfragen weiß, was gut und recht ist; und dann, daß er auch die Kraft hat zu thun, was er für recht erkennt, ohne Zaudern, ohne Bedenken.

Piepenbrink. Bravo!

Kleinmichel. Aber so ein Mann soll der Oberst auch sein.

Digitized by Google

Bolz. Möglich, daß er so ist, ich weiß es nicht; von Oldendorf aber weiß ich's. Ich habe ihm recht in's Herz hineingesehen, bei einer Unannehmlichkeit, die mir widerfuhr. Ich war einmal gerade im Begriff zu Pulver zu verbrennen, da hatte er die Aufmerksamkeit, das zu verhindern. Ihm verdanke ich, daß ich hier sitze, er hat mir das Leben gerettet.

Senden. Er lügt abscheulich! (will vor.)

Adelheid (ihn zurückhaltend). Still! Ich glaube, an der Geschichte ist etwas Wahres!

Piepenbrink. Na, daß er Ihnen das Leben gerettet hat, war recht schön; indeß dergleichen kommt oft vor.

Frau Piepenbrink. Erzählen Sie doch, Herr Doctor!

Bolz. Die kleine Begebenheit ist wie hundert andere, und sie wäre mir gar nicht interessant, wenn ich sie nicht selbst erlebt hätte. Denken Sie sich ein altes Haus, ich bin Student und wohne darin drei Treppen hoch. In dem Hause mir gegenüber wohnt ein junger Gelehrter; wir kennen einander nicht. Mitten in der Nacht weckt mich ein wüster Lärm und ein merkwürdiges Knistern unter mir. Wenn das Mäuse waren, so mußten sie einen Fackeltanz aufführen, denn meine Stube war hell erleuchtet. Ich springe an das Fenster, da schlägt die helle Flamme aus dem Stockwerk unter mir bis zu mir herauf, meine Fensterscheiben springen um meinen Kopf herum und ein nichtswürdiger Qualm dringt auf mich ein. Weil es unter diesen Umständen ungemüthlich wurde, sich zum Fenster hinauszulegen, so laufe ich an die Thür und öffne. Auch die Treppe kann die Gemeinheit nicht verleugnen, welche altem Holz eigen ist, sie brennt in heller Flamme. Drei Treppen hoch und kein Ausweg, ich gab mich verloren! — Halb besinnungslos stürzte ich zum Fenster zurück, ich hörte, daß man auf der Straße rief: ein Mensch, ein Mensch! die

Digitized by Google

Leiter her! — Eine Leiter wurde angelegt, sie fing im Nu an zu rauchen und zu brennen, wie Zunder, sie wurde weggerissen. Da rauschten die Wasserstrahlen aller Spritzen in die Flamme unter mir, ich hörte deutlich, wie jeder einzelne Strahl auf der glühenden Mauer anschlug. Eine neue Leiter wurde angelegt, es war unten totenstill und Sie können denken, daß auch ich keine Lust hatte, in meinem feurigen Ofen Spectakel zu machen. Unten riefen die Leute: „es geht nicht," da klang eine volle Stimme durch: „höher die Leiter" — sehen Sie, ich wußte auf der Stelle, daß dies die Stimme meines Retters war. „Schnell," riefen die Leute unten. Da drang eine neue Dampfwolke in die Stube, ich hatte genug von dem dicken Rauche verschluckt und legte mich am Fenster auf den Fußboden.

Frau Piepenbrink. Armer Herr Doctor!

Piepenbrink (eifrig). Weiter!

Senden (will voreilen).

Adelheid (ihn zurückhaltend). Bitte, lassen Sie ihn ausreden, die Geschichte ist wahr!

Bolz. Da faßt mich eine Menschenhand am Genick, ein Seil wird mir unter die Arme geschlungen und eine kräftige Faust hebt mich vom Boden. Im Augenblick darauf war ich auf der Leiter, halb gezogen, halb getragen, mit brennendem Hemd und ohne Bewußtsein kam ich auf dem Steinpflaster an. — Ich erwachte in dem Zimmer des jungen Gelehrten. Außer einigen kleinen Brandwunden hatte ich nichts in die neue Wohnung herübergebracht. Alle meine Habe war verbrannt. Der fremde Mann pflegte mich und sorgte für mich, wie ein Bruder für den andern. — Erst als ich wieder ausgehen konnte, erfuhr ich, daß dieser Gelehrte, der mich bei sich aufgenommen hatte, derselbe Mann war, der mir in jener Nacht auf der Leiter seinen Besuch gemacht hatte. — Sehen

Digitized by Google

Sie, der Mann hat das Herz auf dem rechten Fleck, und deshalb wünsche ich ihm, daß er jetzt Deputirter werde, und deshalb könnte ich für ihn thun, was ich für mich selbst nicht thäte; ich könnte für ihn werben, intriguiren und ehrliche Leute zum Besten haben. — Dieser Mann ist der Professor Oldendorf.

Piepenbrink. Das ist ja ein unbändig ehrenwerther Mann. (aufstehend) Er soll leben, hoch! (Alle stehen auf und stoßen an.)

Bolz (sich gegen Alle freundlich verneigend, zu Frau Piepenbrink). Ich sehe warme Theilnahme in Ihren Augen glänzen, edle Frau, ich danke Ihnen dafür! — Herr Piepenbrink, ich bitte um die Erlaubniß, Ihnen die Hand zu schütteln. Sie sind ein braver Mann. (Klopft ihn auf den Rücken, umarmt ihn). Geben Sie mir Ihre Hand, Herr Kleinmichel! (umarmt ihn.) Sie auch, Herr Fritz Kleinmichel! Möge Ihnen nie ein Kind im Feuer sitzen, wenn es aber darin sitzt, immer ein wackerer Mann bei der Hand sein, der es heraus holt; kommen Sie näher, ich muß Sie auch umarmen.

Frau Piepenbrink (gerührt). Piepenbrink, wir haben morgen Kalbsbraten. Was meinst du? (spricht leise mit ihm.)

Adelheid. Er wird sehr übermüthig!

Senden. Er ist unerträglich, ich sehe, daß Sie empört sind wie ich. Er fängt uns die Leute, es ist nicht länger zu dulden.

Bolz (der um den Tisch gegangen war, zurückkehrend, vor Frau Piepenbrink stehen bleibend). Es ist eigentlich Unrecht, hier still zu halten. Herr Piepenbrink, Hausherr, ich frage an, ich bitte um Erlaubniß, die Hand oder den Mund?

Adelheid (ängstlich auf der Seite rechts nach vorn). Er küßt sie wahrhaftig!

Piepenbrink. Nur zu, alter Bursch, Courage!

Frau Piepenbrink. Piepenbrink, ich erkenne dich nicht wieder!

Digitized by Google

Adelheid (geht in dem Augenblick, wo Bolz Frau Piepenbrink küssen will, wie zufällig bei ihnen vorbei, quer über die Bühne, und hält ihren Ballstrauß zwischen Bolz und Frau Piepenbrink; leise, schnell zu Bolz:) Sie gehen zu weit, Sie sind beobachtet. (Von links nach dem Hintergrund und ab.)

Bolz. Eine Fee intervenirt!

Senden (der schon vorher einige andere Gäste, unter ihnen Blumenberg, haranguirt hat, in demselben Augenblick geräuschvoll vor, zu der Tischgesellschaft:) Er ist anmaßend, er hat sich eingedrängt!

Piepenbrink (mit der Hand aufschlagend und sich erhebend.) Oho! das wäre mir was! Wenn ich meine Frau küsse, oder küssen lasse, so geht das Niemanden etwas an. Niemanden! Kein Mann und kein Weib und keine Fee hat das Recht, ihr die Hand vor den Mund zu legen.

Bolz. Sehr richtig! ausgezeichnet, hört! hört!

Senden. Verehrter Herr Piepenbrink! Nichts gegen Sie, die Gesellschaft ist sehr erfreut, Sie an diesem Orte zu sehen. Nur Herrn Bolz wollen wir bemerken, daß seine Gegenwart hier Aufsehen erregt. Er hat so entschieden andere politische Grundsätze, daß wir sein Erscheinen bei diesem Fest als ein unpassendes Eindrängen betrachten müssen.

Bolz. Ich hätte andere politische Grundsätze? Ich kenne in Gesellschaft keinen andern politischen Grundsatz, als den einen, mit braven Leuten zu trinken, und mit solchen, die ich nicht für brav halte, nicht zu trinken. Mit Ihnen, mein Herr, habe ich nicht getrunken.

Piepenbrink (auf den Tisch schlagend.) Das war gut gegeben!

Senden (hitzig). Sie haben sich hier eingedrängt!

Bolz (entrüstet). Eingedrängt?

Piepenbrink. Eingedrängt? Alter Junge, Ihr habt doch eine Eintrittskarte?

Bolz (mit Biederkeit). Hier ist meine Karte! Nicht Ihnen

Digitized by Google

zeige ich sie, sondern diesem Ehrenmanne, mit welchem Sie mich durch Ihren Ueberfall in Unfrieden bringen wollen. — Kämpe, geben Sie Ihre Karte Herrn Piepenbrink! Er ist der Mann, über alle Karten der Welt zu urtheilen.

Piepenbrink. Das sind zwei Karten, die eben so richtig sind als meine. Ihr habt sie ja allenthalben ausgetragen, wie sauren Most. — Ho ho! ich sehe wohl, wie die Sache steht. Ich gehöre auch nicht zu eurer Geschichte, mich aber wollt ihr haben. Deshalb seid ihr mir zwei oder dreimal in's Haus gelaufen, weil ihr dachtet mich zu kapern. Weil ich Wahlmann bin, deshalb liegt euch an mir; aber dieser Ehrenmann ist kein Wahlmann, an dem liegt euch nichts. Solche Schliche kennen wir!

Senden. Aber Herr Piepenbrink —

Piepenbrink (ihn unterbrechend, heftiger). Ist es recht, deshalb einen ruhigen Gast zu beleidigen? Ist es recht, meiner Frau den Mund zuzuhalten? Das ist eine Ungerechtigkeit gegen diesen Mann, und er soll jetzt hier bleiben, so gut wie ich! und neben mir soll er hier bleiben! Und wer sich untersteht ihn anzugreifen, der hat es mit mir zu thun!

Bolz. Eure Faust, braver Herr! Ihr seid ein treuer Kamerad! So Hand in Hand mit dir, trotz' ich dem Capulet und seiner ganzen Sippschaft.

Piepenbrink. Mit dir! Hast Recht, alter Junge. Komm her, sie sollen sich ärgern, daß sie bersten. Auf Du und Du! (trinken Brüderschaft.)

Bolz. Vivat Piepenbrink.

Piepenbrink. So, altes Haus! und weißt du was? weil wir so gemüthlich beisammen sind, so denke ich, wir lassen diese hier machen, was sie wollen, und ihr alle kommt zu mir nach Hause, dort braue ich eine Bowle, und wir sitzen lustig zusammen, wie die Staare. Ich führe dich, ihr Andern geht voraus.

Digitized by Google

Senden (und Gäſte). Aber hören Sie doch, verehrter Herr Piepenbrink!

Piepenbrink. Nichts will ich hören, abgemacht!

Bellmaus, noch mehr Gäſte.

Bellmaus (eilig durch den Haufen). Hier bin ich!

Bolz. Mein Neffe! Holde Madame, ich ſtelle dieſen unter Ihren Schutz! Neffe, du führſt Madame Piepenbrink. (Frau Piepenbrink faßt Bellmaus kräftig unter den Arm und hält ihn feſt. Polka hinter der Scene.) Lebt wohl, ihr Herren, ihr ſeid nicht im Stande, uns die Laune zu verderben. Dort beginnt die Muſik. Wir marſchiren im Feſtzuge ab, und noch einmal ruf' ich zum Schluſſe: Vivat Piepenbrink!

Die Abziehenden. Vivat Piepenbrink! (marſchiren im Triumph ab. Fritz Kleinmichel mit ſeiner Braut, Kämpe mit Kleinmichel, Frau Piepenbrink mit Bellmaus, zuletzt Bolz mit Piepenbrink.)

Oberſt.

Oberſt. Was geht hier vor?

Senden. Ein nichtswürdiger Skandal! Die Union hat uns die beiden wichtigſten Wahlmänner entführt!

Der Vorhang fällt.

Digitized by Google

Dritter Act.

Erste.

Gartensaal des Obersten.

Der **Oberst** im Vordergrunde mit starken Schritten auf- und abgehend. Im Hintergrunde **Adelheid** und **Ida** Arm in Arm, letztere in lebhafter Bewegung. Kurze Pause. Darauf:

Senden.

Senden (eilig zur Mittelthür hereinrufend). Es geht gut! 37 Stimmen gegen 29.

Oberst. Wer hat 37 Stimmen?

Senden. Natürlich Sie, Herr Oberst!

Oberst Natürlich! (Senden ab.) — Der Wahltag ist unerträglich! In keiner Affaire meines Lebens habe ich dieses Gefühl von Angst gehabt! Es ist ein nichtswürdiges Kanonenfieber, das sich für keinen Fähnrich schickt! Und es ist lange her, daß ich Fähnrich war. (aufstampfend) Verdammt! (geht nach dem Hintergrunde.)

Ida (mit Adelheid in den Vordergrund tretend). Diese Ungewißheit ist schrecklich! Nur eins weiß ich sicher, ich werde unglücklich, wie diese Wahl auch ausfällt. (lehnt sich an Adelheid.)

Adelheid. Muth! Muth! mein kleines Mädchen; es kann noch Alles gut werden. Verbirg deine Angst dem Vater, er ist ohnedies in einer Stimmung, die mir nicht gefällt.

Blumenberg.

Blumenberg (eilig, an der Thür, der Oberst ihm entgegen).

Oberst. Nun, mein Herr, wie steht's?

Digitized by Google

Blumenberg. 41 Stimmen für Sie, Herr Oberst, 34 für unsern Gegner, drei Stimmen sind auf Andere gefallen. Die Stimmen werden jetzt sehr einzeln zu Protokoll gegeben, aber die Differenz zu Ihren Gunsten bleibt so ziemlich dieselbe. Noch 8 Stimmen für Sie, Herr Oberst, und der Sieg ist erfochten. Es ist jetzt die höchste Wahrscheinlichkeit, daß wir siegen. Ich eile zurück, die Entscheidung naht. Ich empfehle mich den Damen. (Ab.)

Oberst. Ida!

Ida (eilt zu ihm).

Oberst. Bist du meine gute Tochter?

Ida. Mein lieber Vater!

Oberst. Ich weiß, was dich ängstigt, mein Kind. Du bist am schlimmsten daran. Tröste dich, Ida; wenn, wie es den Anschein hat, der junge Herr von der Feder dem alten Soldaten das Feld räumen muß, dann wollen wir weiter reden. Oldendorf hat es nicht um mich verdient, es ist Vieles an ihm, was mich ärgert. Aber du bist mein einziges Kind, ich werde nur daran denken. — Jetzt gilt es zuerst den Trotz des Jungen zu brechen! (Läßt Ida los, geht wieder auf und ab.)

Adelheid (im Vordergrunde für sich). Der Barometer ist gestiegen, die Sonne der Gnade bricht durch die Wolken. Wenn nur Alles vorbei wäre, solche Aufregung ist ansteckend. (zu Ida) Du siehst, es ist noch nicht nöthig, daß du in's Kloster gehst.

Ida. Wenn aber Oldendorf unterliegt, wie wird er das tragen?

Adelheid (die Achseln zuckend). Er verliert einen Sitz in einer ungemüthlichen Gesellschaft, und gewinnt dafür eine kleine amusante Frau. Ich dächte, er könnte zufrieden sein. In jedem Falle wird er Gelegenheit haben, seine Reden zu halten. Ob er sie nun in der oder in der Kammer hält! Ich glaube, du wirst ihm andächtiger zuhören, als jeder andere Abgeordnete.

Digitized by Google

Ida (schüchtern). Aber, Adelheid, wenn es nun besser für das Land wäre, daß Oldendorf gewählt wird?

Adelheid. Ja, mein Schatz, da ist dem Lande nicht zu helfen. Unser Staat und die übrigen Länder in Europa müssen zusehen, wie sie ohne den Professor zurecht kommen; du bist dir selbst die Nächste, du willst ihn heirathen, du gehst vor!

Karl.

Was bringen Sie, Karl?

Karl. Herr von Senden läßt sich empfehlen und melden: 47 zu 42, der Wahlcommissär habe ihm bereits gratulirt.

Oberst. Gratulirt? — Halt' meine Uniform bereit, laß dir den Schlüssel zum Weinkeller geben und richte vor, es ist möglich, daß wir heut Abend Besuch erhalten.

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (für sich, im Vordergrunde). Nun, junger Herr Professor? Mein Stil gefällt Ihnen nicht! Es mag sein — ich gebe zu, daß Sie ein besserer Journalist sind; hier aber, wo es Ernst gilt, sollen Sie doch einmal nicht Recht behalten! — (Pause.) Vielleicht wird es nöthig, daß ich heut Abend einige Worte rede. Vor meinem Regiment hatte ich doch den Ruf, daß ich immer treffend zu sprechen wußte, aber bei diesen Manövern im Civilrock fühle ich mich unsicher. Ueberlegen wir! Es wird schicklich sein, daß ich in meiner Rede auch Oldendorf erwähne, natürlich mit Achtung und Anerkennung. Ja wohl, das muß ich thun. Er ist ein redlicher Mann von vortrefflichem Herzen, und ein Gelehrter von gutem Urtheil. Und er kann sehr liebenswürdig sein, wenn man von seinen politischen Theorien absieht. Wir haben glückliche Abende mit einander verlebt. Und wenn wir so zusammen saßen bei meinem dicken Theekessel, und der ehrliche Junge anfing seine Geschichten zu erzählen, da hingen Ida's Augen an

Digitized by Google

seinem Gesicht und glänzten vor Vergnügen, und ich glaube, meine alten Augen auch. Es waren prächtige Abende! Warum sind sie nicht mehr? Bah, sie werden wiederkommen. Er wird seine Niederlage still ertragen, wie es seine Art ist, eine gute, wohlthuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er ist doch im Grunde ein vortrefflicher Mensch, und Ida und ich wir würden glücklich mit ihm sein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern sagen. — Ich werde sagen —

Senden.

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! schändlich! Alles ist verloren!

Oberst. Ha! (Steht sogleich in militärischer Fassung.)

Ida. Meine Ahnung! — Mein Vater! (eilt zu ihm.) } (zugleich.)

Adelheid. O weh! }

Senden. Es stand vortrefflich. Wir hatten 47, die Gegner 42 Stimmen, 8 Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unser. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Gesetz das Protokoll geschlossen werden muß. Alles sah nach der Uhr und rief nach den säumigen Wahlmännern. Da polterte es auf dem Vorsaal; ein Haufe von acht Personen drang geräuschvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derselbe, welcher neulich bei dem Fest —

Adelheid. Wir wissen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Gesellschaft trat vor, gab seine Stimme, und „Professor Eduard Oldendorf" kam aus jedem Munde. — Der letzte war dieser Piepenbrink. Bevor er die Stimme abgab, frug er seinen Nachbar: Hat's der Professor sicher? — Ja, war die Antwort. Und ich wähle als letzter Wahlmann zum Deputirten — (hält inne)

Digitized by Google

Adelheid. Den Professor?

Senden. Nein. Einen sehr gescheiten und pfiffigen Politikus, wie er sagte: den Doctor Konrad Bolz — und damit drehte er kurz um, und ihm folgten seine Spießgesellen.

Adelheid (bei Seite, lächelnd). Ah!

Senden. Oldendorf ist Abgeordneter durch ein Mehr von zwei Stimmen.

Oberst. Ei!

Senden. Es ist schändlich! Niemand ist an diesem Ausfall Schuld, als diese Journalisten von der Union. Das war ein Laufen, ein Intriguiren, ein Händeschütteln mit allen Wahlmännern, ein Lobpreisen dieses Oldendorf und ein Achselzucken über uns und über Sie, verehrter Herr!

Oberst. So?

Ida. Das Letzte ist nicht wahr!

Adelheid (zu Senden). Nehmen Sie Rücksicht und schonen Sie hier.

Oberst. Du zitterst, meine Tochter. — Du bist ein Weib und läßt dich von solchen Kleinigkeiten zu sehr angreifen. — Ich will nicht, daß du diese Nachrichten länger anhörst. Geh, mein Kind! — Dein Freund hat ja gesiegt, für dich ist kein Grund zu weinen! Helfen Sie, Fräulein!

Ida (wird von Adelheid bis zur Seitenthür links geführt, bittend:) Laß mich, bleibe beim Vater!

Senden. Der schlechte Geist und der Uebermuth, mit welchem diese Zeitung redigirt wird, ist auf Ehre nicht länger zu ertragen. — Herr Oberst, da wir allein sind — denn Fräulein Adelheid wird mir erlauben, sie zu den Unsrigen zu rechnen, — wir haben die Möglichkeit, uns glänzend zu rächen; sie haben ihr Wesen am längsten getrieben. Ich habe bereits vor längerer Zeit den Eigenthümer der Union sondiren lassen. Er ist nicht abgeneigt die Zeitung zu verkaufen, und hat nur

Digitized by Google

noch sein Bedenken über die sogenannte Partei, welche das Blatt gegenwärtig in Händen hat. An dem Ressourcenabend habe ich selbst mit ihm gesprochen.

Adelheid. Was hör' ich?

Senden. Dieser Ausfall der Wahl wird bei allen unsern Freunden die größte Erbitterung hervorrufen, und ich zweifle nicht, daß wir in wenigen Tagen durch Actienzeichnung die Kaufsumme zusammenbringen. Das wäre ein tötlicher Schlag für unsere Gegner, ein Triumph der guten Sache. Das gelesenste Blatt der Provinz in unserer Hand, redigirt durch ein Comité —

Adelheid. Dem Herr von Senden seine Hülfe nicht versagen würde.

Senden. Es wäre meine Pflicht, mich dabei zu betheiligen. — Herr Oberst, wenn Sie mit unterzeichnen wollten, Ihr Beispiel würde den Kauf im Augenblick sichern.

Oberst. Mein Herr, was Sie zum Besten Ihrer politischen Tendenzen thun, das mögen Sie thun. Der Professor Oldendorf ist aber in meinem Hause ein gern gesehener Gast gewesen, ich werde nie hinter seinem Rücken gegen ihn arbeiten. — Sie hätten mir diese Stunde erspart, wenn Sie mich nicht früher durch Ihre Versicherungen über die Stimmung der Majorität getäuscht hätten. Indeß zürne ich Ihnen nicht, Sie haben in bester Meinung gehandelt, ich bin davon überzeugt. — Ich bitte die Anwesenden um Entschuldigung, wenn ich mich für heut zurückziehe, ich hoffe Sie morgen wiederzusehen, lieber Senden.

Senden. Unterdeß werde ich die Subscription für Ankauf der Zeitung vorbereiten. Ich empfehle mich Ihnen.

(Ab.)

Oberst. Verzeihen Sie, Adelheid, daß ich Sie allein lasse, ich wünsche einige Briefe zu schreiben, und (mit gezwungenem Lachen) — meine Zeitungen zu lesen.

Digitized by Google

Adelheid (theilnehmend). Darf ich Ihnen nicht gerade jetzt Gesellschaft leisten?

Oberst (mit Anstrengung). Mir ist es jetzt besser allein. (Ab durch die Mittelthür.)

Adelheid (allein). Mein armer Oberst! Die gekränkte Eitelkeit arbeitet heftig in seiner treuen Seele! — Und Ida? (öffnet leise die Thür links, bleibt stehen.) Sie schreibt! Es ist nicht schwer zu rathen, an wen. (schließt die Thür) — Und all das Unheil hat der böse Geist Journalismus angerichtet. Alle Welt klagt über ihn und Jedermann möchte ihn für sich benutzen. Mein Oberst hat so lange die Zeitungsschreiber verachtet, bis er selbst einer geworden ist, und Senden läßt keine Gelegenheit vorüber, auf meine guten Freunde von der Feder zu schelten, nur um selbst an ihre Stelle zu treten. Ich sehe kommen, daß Piepenbrink und ich auch noch Journalisten werden und zusammen ein kleines Blatt unter dem Titel: „Der unartige Bolz" herausgeben. — Also die Union ist in Gefahr heimlich verkauft zu werden? Dem Konrad wäre das recht heilsam, er müßte dann auch an andere Dinge denken, als an die Zeitung. Ach, der Schelm würde sogleich eine neue anfangen. —

Oldendorf, Karl, dann Ida.

Oldendorf (noch außerhalb des Saales). Und der Herr Oberst ist nicht zu sprechen?

Karl. Für Niemand, Herr Professor. (Ab.)

Adelheid (Oldendorf entgegen). Lieber Professor, es ist nicht gut, daß Sie gerade jetzt kommen. Wir sind sehr gekränkt und unzufrieden mit der Welt, ganz besonders aber mit Ihnen.

Oldendorf. Ich fürchte das, aber ich muß ihn sprechen.

Ida (aus der Thür links ihm entgegen). Eduard! ich wußte, daß Sie kommen würden.

Digitized by Google

Oldendorf. Meine liebe Ida! (Umarmt ſie.)

Ida (an ſeinem Halſe). Und was ſoll jetzt aus uns werden?

Oberſt.

Oberſt (der durch die Mittelthür eingetreten, mit gezwungener Ruhe). Du ſollſt darüber nicht in Ungewißheit bleiben, meine Tochter! Sie, Herr Profeſſor, bitte ich zu vergeſſen, daß Sie in dieſem Hauſe einſt Freundſchaft gefunden haben; von dir fordre ich, daß du nicht mehr an die Stunden denkſt, wo dich dieſer Herr von ſeinen Gefühlen unterhalten hat. — (heftiger) Still, in meinem Hauſe wenigſtens ertrage ich von einem Journaliſten keine Angriffe. Vergiß ihn, oder vergiß, daß du meine Tochter biſt. Hinein! (führt Ida ohne Härte ab nach links, und ſtellt ſich vor die Thür.) Auf dieſem Poſten, mein Herr Redacteur und Abgeordneter, vor dem Herzen meines Kindes ſollen Sie mich nicht ſchlagen. (Ab nach links.)

Adelheid (bei Seite). O weh, das iſt arg!

Oldendorf (bevor der Oberſt ſich zum Abgang wendet, entſchloſſen). Herr Oberſt, es iſt unedel, mir jetzt eine Unterredung zu verweigern! (Geht auf die Thür zu.)

Adelheid (ihm ſchnell in den Weg tretend). Halt, nicht weiter! Er iſt in einer Aufregung, wo jedes Wort Unheil ſtiften würde! — Gehen Sie aber nicht ſo von uns, Herr Profeſſor, ſchenken Sie mir noch einige Augenblicke.

Oldendorf. Ich muß in dieſer Stimmung Ihre Nachſicht erbitten. Lange habe ich eine ähnliche Scene befürchtet, und fühle doch jetzt kaum die Kraft, meine Faſſung zu bewahren.

Adelheid. Sie kennen unſern Freund, und wiſſen, daß ſein lebhaftes Gefühl ihn zu Uebereilungen hinreißt, die er wieder gut zu machen eilt.

Oldendorf. Das war ſchlimmer als eine Laune. Es iſt ein Bruch zwiſchen uns beiden, — ein Bruch, der mir unheilbar ſcheint.

Digitized by Google

Adelheid. Unheilbar, Herr Professor? Ist ihr Gefühl für Ida, wie ich annehme, so ist die Heilung nicht schwer. Wäre es nicht an Ihnen, den Wünschen des Vaters noch jetzt, gerade jetzt nachzugeben? Verdient nicht das Weib, welches Sie lieben, daß Sie Ihren Ehrgeiz wenigstens einmal zum Opfer bringen?

Oldendorf. Meinen Ehrgeiz, ja, meine Pflicht nicht.

Adelheid. Ihr eigenes Glück, Herr Professor, scheint mir für lange, vielleicht für immer zerstört, wenn Sie von Ida auf solche Weise getrennt werden.

Oldendorf (finster.) Nicht Jeder kann in seinem Privatleben glücklich werden.

Adelheid. Diese Resignation gefällt mir gar nicht, am wenigsten an einem Mann; verzeihen Sie, daß ich das gerade herausſage. (gutmüthig) Ist das Unglück denn so groß, wenn Sie einige Jahre später, oder niemals Vertreter dieser Stadt werden?

Oldendorf. Mein Fräulein, ich bin nicht eingebildet, ich schlage meine Kraft nicht eben hoch an, und so weit ich mich kenne, verbirgt sich kein ehrgeiziger Drang auf dem Grund meiner Seele. Es ist möglich, daß, wie jetzt Sie, auch eine spätere Zeit unsern politischen Hader, unsere Parteibestrebungen und was damit zusammenhängt, sehr niedrig schätzen wird. Es ist möglich, daß unser ganzes Arbeiten resultatlos bleibt; es ist möglich, daß vieles Gute, das wir ersehnen, sich, wenn es erreicht ist, in das Gegentheil verkehrt, ja, es ist höchst wahrscheinlich, daß mein eigener Antheil an dem Kampfe oft peinlich, unerquicklich und durchaus nicht das sein wird, was man eine dankbare Thätigkeit nennt; aber das alles darf mich nicht abhalten, dem Kampf und Ringen der Zeit, welcher ich angehöre, mein Leben hinzugeben; denn es ist trotz alledem dieser Kampf das Höchste und Edelste, was

Digitized by Google

die Gegenwart hervorbringt. Nicht jede Zeit erlaubt ihren Söhnen Resultate zu erobern, welche für alle Zeit groß bleiben, und ich wiederhole es, nicht jedes Jahrhundert ist geeignet, die Menschen, welche darin leben, stattlich und glücklich zu machen.

Adelheid. Ich denke, jede Zeit ist dazu geeignet, wenn die einzelnen Menschen nur verstehen wollen, tüchtig und glücklich zu werden. (aufstehend) Sie, Herr Professor, wollen für das kleine Hausglück Ihres Lebens nichts thun, Sie zwingen Ihre Freunde, für Sie zu handeln.

Oldendorf. Zürnen Sie wenigstens so wenig als möglich, und sprechen Sie für mich bei Ida.

Adelheid. Ich werde versuchen, mit meinem Frauenverstand Ihnen zu nützen, mein Herr Staatsmann. (Oldendorf ab.)

Adelheid (allein). Das also ist einer von den Edlen, Hochgebildeten, von den freien Geistern deutscher Nation? Sehr tugendhaft und außerordentlich vernünftig! er klettert auch aus reinem Pflichtgefühl in's Feuer! Aber etwas zu erobern, die Welt, das Glück, oder gar eine Frau, dazu ist er doch nicht gemacht.

Karl.

Karl (meldend). Herr Doctor Bolz!

Adelheid. Ah! — Der wenigstens wird kein solcher Tugendheld sein! — Wo ist der Herr Oberst?

Karl. Im Zimmer des gnädigen Fräuleins.

Adelheid. Führen Sie den Herrn hier herein. (Karl ab.) — Ich fühle einige Verlegenheit, Sie wieder zu sehen, Herr Bolz, ich will mir Mühe geben, Ihnen das nicht zu zeigen.

Bolz.

Bolz. So eben verläßt Sie eine arme Seele, die vergebens nach ihrer Philosophie sucht, um sich zu trösten; auch

Digitized by Google

ich komme als Unglücklicher, denn ich habe gestern Ihr Mißfallen erregt, und ohne Ihre Gegenwart, welche eine muthwillige Scene abkürzte, würde mir Herr von Senden im Interesse des gesellschaftlichen Anstandes wohl noch ärger mitgespielt haben. Ich danke Ihnen für die Erinnerung, welche Sie mir gaben; ich nehme sie als Beweis, daß Sie mir Ihre freundschaftliche Theilnahme nicht entziehen wollen.

Adelheid (bei Seite). Sehr artig, sehr diplomatisch! — Es ist freundlich von Ihnen, daß Sie mein auffallendes Benehmen so gut deuten. — Aber verzeihen Sie noch eine dreiste Einmischung. Jene Scene mit Herrn von Senden wird doch nicht die Veranlassung zu einer neuen werden?

Bolz (bei Seite). Immer dieser Senden! — Ihr Interesse an ihm soll für mich ein Grund sein, weitere Folgen zu verhüten. Ich glaube, daß ich es vermag.

Adelheid. Ich danke Ihnen. Und jetzt lassen Sie sich sagen, daß Sie ein gefährlicher Diplomat sind. Sie haben hier im Hause eine vollständige Niederlage angerichtet. — An diesem trüben Tage hat mich nur Eins gefreut, die einzelne Stimme, welche Sie zum Deputirten machen wollte.

Bolz. Es war ein toller Einfall des ehrlichen Weinhändlers.

Adelheid. Sie haben sich so viel Mühe gegeben, Ihren Freund durchzusetzen. Warum haben Sie nicht für sich selbst gearbeitet? Der junge Herr, den ich einst kannte, hatte einen hohen Sinn, und nichts erschien seinem fliegenden Ehrgeiz unerreichbar. Sind Sie anders geworden, oder brennt das Feuer noch?

Bolz (lächelnd). Ich bin Journalist geworden, gnädiges Fräulein.

Adelheid. Das ist Ihr Freund auch.

Digitized by Google

Bolz. Nur so nebenbei, ich aber gehöre zur Zunft. Wer dazu gehört, kann den Ehrgeiz haben, witzig oder bedeutend zu schreiben; was darüber hinausgeht, ist nicht für uns.

Adelheid. Nicht für Sie?

Bolz. Dazu sind wir zu flüchtig, zu unruhig und zerstreut.

Adelheid. Ist das Ihr Ernst, Konrad?

Bolz. Mein völliger Ernst. Warum soll ich mich Ihnen anders zeigen, als ich bin? Wir Zeitungsschreiber füttern unsern Geist mit Tagesneuigkeiten, wir müssen alle Gerichte, welche Satan für die Menschen kocht, in den allerkleinsten Bissen durchkosten, darum müssen Sie uns schon etwas zu Gute halten. Der tägliche Aerger über das Verfehlte und Schlechte, die ewigen kleinen Aufregungen über alles Mögliche, das arbeitet in dem Menschen. Im Anfange ballt man die Faust, später gewöhnt man sich darüber zu spotten. Wer immer für den Tag arbeitet, ist es bei dem nicht auch natürlich, daß er in den Tag hinein lebt?

Adelheid (unruhig). Das ist ja traurig!

Bolz. Im Gegentheil, Es ist ganz lustig. Wir summen wie die Bienen, durchfliegen im Geist die ganze Welt, saugen Honig, wo wir ihn finden, und stechen, wo uns etwas mißfällt. — Ein solches Leben ist nicht gerade gemacht, große Heroen zu bilden, es muß aber auch solche Käuze geben, wie wir sind.

Adelheid (bei Seite). Jetzt fängt der auch an, und er ist noch ärger als der Andere.

Bolz. Wir wollen deshalb nicht gefühlvoll werden! Ich schreibe frisch drauf los, so lange es geht. Geht's nicht mehr, dann treten Andere für mich ein und thun dasselbe. Wenn Konrad Bolz, das Weizenkorn, in der großen Mühle zermahlen ist, so fallen andere Körner auf die Steine, bis das

Digitized by Google

Mehl fertig ist, aus welchem vielleicht die Zukunft ein gutes Brot bäckt zum Besten Vieler.

Adelheid. Nein! Nein! Das ist Schwärmerei, solche Resignation ist ein Unrecht.

Bolz. Solche Resignation findet sich zuletzt bei jedem Berufe. Sie ist nicht Ihr Loos! Ihnen gebührt ein anderes Glück, und Sie werden es finden. — (Mit Gefühl.) Adelheid, ich habe Ihnen als Jüngling zärtliche Verse geschrieben und mich in thörichten Träumen gewiegt; ich habe Sie sehr lieb gehabt, und die Wunde, welche mir unsere Trennung schlug, sie schmerzt zuweilen noch. (Adelheid macht eine abwehrende Bewegung.) — Erschrecken Sie nicht, ich werde Sie nicht verletzen. — Ich habe lange mit meinem Schicksal gegrollt und hatte Stunden, wo ich mir vorkam wie ein Verstoßener. Aber jetzt, wo Sie vor mir stehen in vollem Glanze, so schön, so begehrungswerth, wo mein Gefühl für Sie so warm ist wie jemals, jetzt muß ich doch sagen: Ihr Vater hat zwar rauh an mir gehandelt, aber daß er uns trennte, daß er Sie, die reiche Erbin, an Ansprüche gewöhnt, in bestimmte Kreise eingelebt, verhinderte, Ihr Leben einem wilden Knaben zu schenken, der immer mehr Uebermuth als Kraft gezeigt hatte, das war doch sehr verständig, und er hat ganz recht daran gethan.

Adelheid (in Aufregung seine Hände ergreifend). Ich danke Ihnen, Konrad, ich danke Ihnen, daß Sie so von meinem verstorbenen Vater reden. Ja, Sie sind gut, Sie haben ein Herz; es macht mich sehr glücklich, daß Sie mir das gezeigt haben.

Bolz. Es ist nur ein ganz kleines Taschenherz zum Privatgebrauch, es geschah wider meinen Willen, daß es so zum Vorschein kam.

Adelheid. Und jetzt genug von uns beiden. Hier im

Digitized by Google

Hause braucht man unsere Hülfe. Sie haben gesiegt, haben Ihren Willen vollständig gegen uns durchgesetzt, ich unterwerfe mich und erkenne Sie als meinen Meister an. Jetzt aber üben Sie Gnade und werden Sie mein Verbündeter. Bei diesem Streit der Männer ist rauh in das Herz eines Mädchens gegriffen worden, das ich liebe. Ich möchte das gut machen, und wünsche, daß Sie mir dabei helfen.

Bolz. Befehlen Sie über mich.

Adelheid. Der Oberst muß versöhnt werden. Sinnen Sie etwas aus, das geeignet ist, sein krankes Selbstgefühl zu heilen.

Bolz. Ich habe daran gedacht und Einiges vorbereitet. Leider kann ich nichts thun, als ihm fühlbar machen, daß sein Zorn gegen Oldendorf eine Thorheit ist. Den milden Sinn, der zur Versöhnung treibt, werden Sie allein hervorrufen können.

Adelheid. So müssen wir Frauen unser Heil versuchen.

Bolz. Ich eile, unterdeß das Wenige zu thun, was ich vermag.

Adelheid. Leben Sie wohl, Herr Redacteur. Und denken Sie nicht allein an den Lauf der großen Welt, sondern zuweilen auch an eine einzelne Freundin, welche an dem unwürdigen Egoismus leidet, auf ihre eigene Hand das Glück zu suchen.

Bolz. Sie haben immer Ihr Glück darin gefunden, für das Glück Anderer zu sorgen. Wer diesen Egoismus hat, für den ist es keine Kunst, glücklich zu sein. (Bolz ab.)

Adelheid (allein). Er liebt mich noch! — Er ist ein zartfühlender, hochherziger Mensch! — Aber auch er ist resignirt, sie sind alle krank, diese Männer. Sie haben keine Courage! Aus lauter Gelehrsamkeit und Nachdenken über

Digitized by Google

sich selbst haben sie das Vertrauen zu sich selbst verloren. Dieser Konrad! warum sagt er nicht zu mir: Adelheid, ich wünsche Sie zur Frau? Er ist ja sonst unverschämt genug! Behüte, er philosophirt über meine Art Glück und seine Art Glück! Es war Alles recht schön, aber es ist doch nichts als dummes Zeug. — Da sind meine Junker auf dem Lande ganz andere Leute. Die tragen kein großes Bündel Weisheit mit sich herum und haben mehr Grillen und Vorurtheile, als verzeihlich ist; aber sie hassen und lieben doch tüchtig und trotzig darauf los, und vergessen die Sorge für ihr eigenes Wohlbefinden niemals. Sie sind besser daran, ich lobe mir das Land, die frische Luft und meine Aecker. — (Pause; mit Entschlossenheit) Die Union soll verkauft werden! Der Konrad soll mir auf das Land, damit er seine Grillen verliert! (Setzt sich und schreibt; klingelt.)

Karl.

Diesen Brief an Herrn Justizrath Schwarz, ich bitte ihn sich in einer dringenden Angelegenheit zu mir zu bemühen. (Karl ab.)

Ida.

Ida (aus der Seitenthür links). Ruhelos geh' ich umher! Laß mich hier ausweinen! (Weint an Adelheids Halse.)

Adelheid (zärtlich.) Armes Kind! Die bösen Männer haben schlimm an dir gehandelt. Traure, mein Liebling, aber sei nicht so stumm und ergeben.

Ida. Ich habe nur den einen Gedanken, er ist für mich verloren, für immer verloren!

Adelheid. Du bist mein braves Mädchen. Aber sei ruhig! Du hast ihn gar nicht verloren! Im Gegentheil, wir wollen machen, daß du ihn weit schöner zurückerhältst. Mit gerötheten Wangen und verklärten Augen soll er wieder vor dich treten, der edle Mann, dein erwählter Halbgott, und

Digitized by Google

um Verzeihung soll dich der Halbgott auch bitten, daß er dir Schmerzen bereitet hat.

Ida (zu ihr aufstehend). Was sagst du?

Adelheid. Höre, heut Nacht hab' ich in den Sternen gelesen, daß du Frau Abgeordnete werden sollst. Ein großer Stern fiel vom Himmel und darauf war mit leserlichen Buchstaben geschrieben: „Ohne Widerrede, sie soll ihn haben!" — Die Erfüllung ist nur an eine Bedingung geknüpft.

Ida. Welche Bedingung? sag' mir's.

Adelheid. Ich habe dir neulich von einem gewissen Fräulein und einem unbekannten Herrn erzählt. Weißt du?

Ida. Ich habe unaufhörlich daran gedacht.

Adelheid. Gut. An demselben Tage, wo diese Dame ihren Ritter wiederfindet, wirst auch du mit deinem Professor versöhnt werden. Nicht eher, nicht später, so steht's geschrieben.

Ida. Ich glaube dir so gern. Und wann wird der Tag kommen?

Adelheid. Ja, mein Schatz, das weiß ich so genau nicht. Aber im Vertrauen, weil wir Mädchen allein sind, die bewußte Dame hat das lange Hoffen und Harren herzlich satt; und ich fürchte, daß Sie einen verzweifelten Schritt thut.

Ida (sie umarmend). Mache nur, daß es nicht zu lange dauert.

Adelheid (sie haltend). Still, daß uns kein Mann hört!

Korb.

Was bringen Sie, alter Freund?

Korb. Fräulein, draußen ist Herr Bellmaus, der Freund —

Adelheid. Schon gut; und er will mich sprechen.

Korb. Ja, ich selbst habe ihm zugeredet, sich an Sie zu wenden, er hat Ihnen etwas zu erzählen.

Digitized by Google

Adelheid. Führen Sie ihn herein! (Korb ab.) —

Ida. Laß mich fort, ich habe verweinte Augen.

Adelheid. So geh, mein Herz, in wenigen Minuten bin ich wieder bei dir. (Ida ab.) Auch der noch! Die ganze Union, einer nach dem andern! —

Bellmaus.

Bellmaus (schüchtern, mit vielen Verbeugungen). Sie haben mir erlaubt, gnädiges Fräulein! —

Adelheid (freundlich). Ich freue mich, Sie bei mir zu sehen, und bin neugierig auf die interessanten Entdeckungen, die Sie mir machen wollen.

Bellmaus. Ich möchte Niemandem lieber, als Ihnen, mein gnädiges Fräulein, anvertrauen, was ich gehört habe. Da ich von Herrn Korb erfahren, daß Sie eine Abonnentin unserer Zeitung sind, so habe ich das Vertrauen —

Adelheid. Daß ich auch verdiene, eine Freundin der Redacteure zu sein. Ich danke Ihnen für die gute Meinung.

Bellmaus. Da ist dieser Schmock! Er ist ein armer Mensch, der wenig in guter Gesellschaft gelebt hat, und war bis jetzt Mitarbeiter am Coriolan.

Adelheid. Ich erinnere mich, ihn gesehen zu haben.

Bellmaus. Ich gab ihm auf den Wunsch von Bolz einige Gläser Punsch. Darauf wurde er lustig und erzählte mir von einem großen Complot, welches zwischen Senden und dem Redacteur des Coriolan besteht. Diese beiden Herren haben nach seiner Versicherung den Plan, unsern Professor Oldendorf beim Herrn Obersten in Mißcredit zu bringen, und deshalb haben sie den Herrn Oberst angetrieben, Artikel in den Coriolan zu schreiben.

Adelheid. Ist denn der junge Mann, welcher Ihnen diese Entdeckungen gemacht hat, irgendwie zuverlässig?

Bellmaus. Er kann nicht viel Punsch vertragen, und

Digitized by Google

als er drei Gläser getrunken hatte, erzählte er mir das alles freiwillig; sonst halte ich ihn freilich nicht für sehr anständig. Ich glaube, er ist ein guter Kerl, aber anständig? Nein, das ist er doch nicht.

Adelheid (gleichgültig). Würde dieser Herr — welcher die drei Gläser Punsch getrunken hat, wohl bereit sein, seine Enthüllungen vor andern Personen zu wiederholen?

Bellmaus. Er sagte mir, daß er das thun wollte, und sprach auch von Beweisen.

Adelheid (bei Seite). Ah so! — (laut) Ich fürchte, die Beweise werden nicht genügend sein. — Und Sie haben dem Professor oder Herrn Bolz keine Mittheilung darüber gemacht?

Bellmaus. Unser Professor ist jetzt sehr beschäftigt, und Bolz ist der beste und lustigste Mensch von der Welt; aber weil er ohnedies mit Herrn von Senden gespannt ist, so glaubte ich —

Adelheid (schnell.) Und Sie hatten ganz Recht, lieber Herr Bellmaus. — Also sonst sind Sie mit Herrn Bolz zufrieden?

Bellmaus. Er ist ein verträglicher und ausgezeichneter Mensch, und ich stehe mit ihm sehr gut, wir alle stehen gut mit ihm.

Adelheid. Das freut mich.

Bellmaus. Er ist manchmal etwas übermüthig, aber er hat das beste Herz von der Welt.

Adelheid (bei Seite). Aus dem Munde der Kinder und Unmündigen werdet ihr die Wahrheit hören.

Bellmaus. Freilich ist er eine rein prosaische Natur, für Poesie hat er keinen Sinn.

Adelheid. Glauben Sie?

Bellmaus. Ja, in der Beziehung wird er oft ausfällig.

Digitized by Google

Adelheid (aufbrechend). Ich danke Ihnen für Ihre Mittheilungen, auch wenn ich kein Gewicht darauf legen kann, und freue mich, in Ihnen einen Theil der Redaction kennen zu lernen. Die Herren Journalisten sind, wie ich merke, gefährliche Leute, und es ist gut, ihr Wohlwollen zu erhalten, obgleich ich als unbedeutende Person mich bemühen will, nie Stoff zu einem Zeitungsartikel zu geben. — (Da Bellmaus zögert zu gehen:) Kann ich Ihnen noch in irgend etwas dienen?

Bellmaus (mit Wärme). Ja, gnädiges Fräulein, wenn Sie die Güte haben wollen, dieses Exemplar meiner Gedichte anzunehmen. Es sind zwar Jugendgedichte, meine ersten Versuche, aber ich rechne auf Ihre freundliche Nachsicht. (Zieht ein Buch mit Goldschnitt aus der Tasche, übergiebt es.)

Adelheid. Ich danke Ihnen herzlich, Herr Bellmaus. Noch niemals hat mir ein Dichter seine Werke geschenkt, ich werde das schöne Buch auf dem Lande durchlesen und mich unter meinen Bäumen darüber freuen, daß ich in der Stadt Freunde habe, welche auch an mich denken, wenn sie für Andere das Schöne darstellen.

Bellmaus (mit Feuer). Sein Sie überzeugt, gnädiges Fräulein, daß kein Dichter Sie vergessen wird, welcher das Glück gehabt hat, Sie kennen zu lernen. (Ab mit einer tiefen Verbeugung.)

Adelheid (allein). Dieser Herr Schmock mit den drei Gläsern Punsch ist doch wohl einer Bekanntschaft werth. Korb soll ihn sogleich aufsuchen. — Kaum bin ich in der Stadt angekommen, und mein Zimmer ist wie ein Geschäftsbureau, in welchem Redacteure und Schriftsteller ihr Wesen treiben. — Ich fürchte, das ist eine Vorbedeutung. (Ab nach links.)

Es wird dunkel. Der Oberst aus dem Garten.

Oberst (langsam nach vorn). Es ist mir lieb, daß es aus ist zwischen uns. — (aufstampfend) Sehr lieb ist es mir! — (gedrückt)

Digitized by Google

Ich fühle mich frei und leicht, wie seit lange nicht, ich glaube, ich könnte singen. — In diesem Augenblick bin ich Gegenstand der Unterhaltung bei allen Theetassen, auf allen Bierbänken. Ueberall Raisonniren und Lachen: Dem geschieht recht, dem alten Narren! Verdammt!

Karl mit Lichtern und der Zeitung.

Wer hat dir erlaubt, Licht zu bringen?

Karl. Herr Oberst, es ist die Stunde, wo Sie die Zeitung lesen. Hier ist sie. (Legt sie auf den Tisch.)

Oberst. Unwürdiges Volk, diese Herren von der Feder! Feig, boshaft, hinterlistig in ihrer Anonymität. Wie diese Bande jetzt triumphiren wird, und über mich! Wie sie ihren Redacteur bis in die Wolken erheben! Da liegt das nichtswürdige Blatt! Darin steht meine Niederlage, ausposaunt mit vollen Backen, mit spöttischem Achselzucken — — weg damit! (geht auf und ab, sieht die Zeitung auf der Erde an, sie aufhebend) Ich will's doch auskosten! (setzt sich) Hier gleich im Anfange: (lesend) Professor Oldendorf — Majorität von zwei Stimmen. „Dies Blatt ist verpflichtet, sich über das Resultat zu freuen." — Das glaub' ich. — „Aber nicht weniger erfreulich war der Wahlkampf, welcher voranging." — Natürlich. — „Es ist vielleicht noch nicht dagewesen, daß, wie hier, zwei Männer einander gegenüberstanden, so eng durch jahrelange Freundschaft verbunden, beide in gleicher Weise durch das Wohlwollen ihrer Mitbürger ausgezeichnet. Es war ein ritterlicher Kampf zwischen zwei Freunden, voll Hochherzigkeit, ohne Groll, ohne Eifersucht, ja vielleicht verbarg sich in der Seele eines jeden von beiden der Wunsch, daß der befreundete Gegner, und nicht er, Sieger werde." (Legt das Blatt weg, trocknet sich die Stirn ab.) Was ist das für eine Sprache? — (liest) „Und abgesehen von einzelnen Parteiansichten hat nie ein Mann größere An-

Digitized by Google

sprüche auf den Sieg gehabt, als unser verehrter Gegner. Was er durch seine biedere, edle Persönlichkeit dem großen Kreise seiner Freunde und Bekannten gilt, das zu rühmen ist hier nicht der Ort; wie er aber durch seine rege Theilnahme für alle gemeinnützigen Unternehmungen der Stadt mit Rath und That gewirkt, das ist allgemein bekannt und wird gerade heut von unsern Mitbürgern mit lebhaftem Dank empfunden." — (legt das Blatt weg.) Das ist ein niederträchtiger Stil! — (liest weiter) „Durch eine sehr geringe Majorität der Stimmen hat unsere Stadt beschlossen, die politischen Ansichten des jüngeren Freundes in den Kammern geltend zu machen, aber von allen Parteien werden heut, wie verlautet, Adressen und Deputationen vorbereitet, nicht, um den Sieger im Wahlkampf zu feiern, sondern um seinem Gegner, seinem edlen Freunde die allgemeine Achtung und Verehrung auszudrücken, deren nie ein Mann würdiger war als er." — Das ist offenbarer Meuchelmord! Das ist eine furchtbare Indiscretion Oldendorf's, das ist eine Journalistenrache, so fein und zugespitzt. — O das sieht ihm ähnlich! Nein, das sieht ihm nicht ähnlich! Es ist empörend, es ist unmenschlich! — Was soll ich thun? Deputationen und Adressen an mich? an Oldendorf's Freund? — Bah, das ist alles nur Geschwätz, Zeitungsgeschrei, das kostet nichts, als ein paar schöne Worte! Die Stadt weiß nichts von diesen Empfindungen. Es ist eine Gaunerei!

Karl.

Karl. Briefe von der Stadtpost. (Legt sie auf den Tisch, ab.)

Oberst. Darin steckt wieder etwas! Es ist mir unheimlich, sie aufzumachen. — (erbricht den ersten) Was Teufel! ein Gedicht? und an mich? „Unserm edlen Gegner in der Politik, dem besten Manne der Stadt" — unterschrieben? — wie ist die Unterschrift? Baus! Baus? kenne ich nicht, das muß

Digitized by Google

ein Pseudonym sein! (liest) Es scheint ganz ausgezeichnete Poesie! — Und was ist hier? (öffnet den zweiten Brief) „Dem Wohlthäter der Armen, dem Vater der Verwaisten," eine Adresse — (liest) Verehrung und Herzensgüte — Unterschrift: „Viele Frauen und Mädchen," das Siegel ein P. P.? — Mein Gott, was soll das alles? bin ich behext? — Sind das in Wahrheit Stimmen aus der Stadt, und wird der heutige Tag von den Menschen so aufgefaßt, so muß ich gestehen, daß die Leute besser von mir denken, — als ich selbst. —

Karl.

Karl. Eine Anzahl Herren wünscht den Herrn Oberst zu sprechen.

Oberst. Was für Herren?

Karl. Sie sagen: eine Deputation der Wahlmänner.

Oberst. Führe sie herein. Diese verdammte Zeitung hat doch Recht gehabt.

Piepenbrink, Kleinmichel, noch drei andere Herren (sie verbeugen sich, der Oberst gleichfalls.)

Piepenbrink (feierlich). Mein Herr Oberst! — Eine Anzahl Wahlmänner hat uns als eine Deputation zu Ihnen gesandt, um Ihnen gerade heut zu sagen, daß die ganze Stadt Sie für einen höchst respectabeln und braven Mann hält.

Oberst (steif). Ich bin für die gute Meinung verbunden.

Piepenbrink. Da ist nichts Verbindliches bei. Es ist die Wahrheit. Sie sind ein Ehrenmann durch und durch, und es macht uns Freude, Ihnen das zu sagen; es kann Ihnen nicht unangenehm sein, dies von Ihren Mitbürgern zu hören.

Oberst. Ich habe mich selbst immer für einen Mann von Ehre gehalten, meine Herren.

Digitized by Google

Piepenbrink. Da haben Sie ganz Recht gehabt. Und Sie haben Ihre brave Gesinnung auch bewiesen. Bei jeder Gelegenheit. Bei Armuth, bei Theuerung, in Vormundschaften, auch bei unserm Schützenfest, überall, wo uns Bürgern ein wohlwollender und guter Mann Freude machte oder nützlich war, da sind Sie voran gewesen. Immer schlicht und treuherzig, ohne schnurrbärtiges Wesen und Hochmuth. Daher kommt es denn, daß wir Sie allgemein lieben und verehren.

Oberst (fährt sich über die Augen).

Piepenbrink. Heut haben viele von uns ihre Stimmen dem Professor gegeben. Manche wegen der Politik, manche, weil sie wissen, daß er Ihr genauer Freund ist und vielleicht gar Ihr Schwiegersohn wird.

Oberst (ohne Härte). Mein Herr —

Piepenbrink. Auch ich selbst habe Ihnen meine Stimme nicht gegeben.

Oberst (etwas eifriger). Mein Herr —

Piepenbrink. Aber eben deswegen komme ich mit den Andern zu Ihnen, und deswegen sagen wir Ihnen, wie man in der Bürgerschaft von Ihnen denkt. Und wir wünschen alle, daß Sie noch lange Jahre Ihre männliche Gesinnung und Ihr freundschaftliches Herz uns erhalten mögen, als ein verehrter, äußerst respectabler Herr und Mitbürger.

Oberst (ohne Härte). Warum sagen Sie das nicht dem Professor, auf den Ihre Wahl gefallen ist?

Piepenbrink. Er ist noch jung. Er soll sich's erst in den Kammern verdienen, daß die Stadt ihm dankt. Sie aber haben's um uns verdient und deshalb kommen wir zu Ihnen.

Oberst (aufrichtig). Ich danke Ihnen, mein Herr, für Ihre freundlichen Worte. Sie thun mir gerade jetzt sehr wohl. Ich bitte Sie um Ihren Namen.

Digitized by Google

Piepenbrink. Ich heiße Piepenbrink.

Oberst (erkältet, aber nicht unhöflich). Ah so, das ist der Name! — (mit Haltung) Ich danke Ihnen, meine Herren, für die wohlwollende Ansicht, welche Sie ausgesprochen haben, gleichviel, ob Sie die wahre Meinung der Stadt wiedergeben, oder nach den Wünschen Einzelner reden. Ich danke Ihnen, und ich werde fortfahren, das zu thun, was ich für Recht halte. (Verbeugt sich, die Deputation ebenfalls, letztere ab.)

Also das ist dieser Piepenbrink, der warme Freund seines Freundes! — Aber die Worte dieses Mannes waren verständig und sein ganzes Aussehen ehrenwerth, es ist unmöglich, daß das alles Spitzbüberei sein kann. — Wer weiß! Es sind gewandte Intriganten. Senden mir Zeitungsartikel, Briefe und diese gutmüthigen Leute in's Haus, um mich weichherzig zu machen, geberden sich vor aller Welt als meine Freunde, um mich zu zwingen, ihrer Falschheit wieder zu trauen! Ja, so ist's. Alles ist abgekartet! Sie sollen sich getäuscht haben!

Karl.

Karl. Herr Doctor Bolz!

Oberst. Ich bin für Niemand mehr zu Hause.

Karl. Das habe ich dem Herrn auch gesagt, aber er bestand darauf, den Herrn Obersten zu sprechen, er komme in einer Ehrensache.

Oberst. Was? Oldendorf wird doch nicht so wahnsinnig sein — führ' ihn her!

Bolz.

Bolz (mit Haltung). Herr Oberst, ich komme, Ihnen eine Mittheilung zu machen, welche für die Ehre eines Dritten nothwendig ist.

Oberst. Ich bin darauf gefaßt und bitte Sie, dieselbe nicht zu lang auszudehnen.

Digitized by Google

Bolz. Nur so lang, als nöthig ist. Der Artikel in dem heutigen Abendblatt der Union, welcher Ihre Persönlichkeit bespricht, ist von mir geschrieben und von mir ohne Oldendorf's Wissen in die Zeitung gesetzt.

Oberst. Es ist mir kaum von Interesse zu wissen, wer den Artikel geschrieben hat.

Bolz (artig). Aber es ist mir von Wichtigkeit, Ihnen zu sagen, daß er nicht von Oldendorf ist und daß Oldendorf nichts davon gewußt hat. Mein Freund war in den letzten Wochen so sehr durch Trübes und Schmerzliches, daß er selbst erleben mußte, in Anspruch genommen, daß er die Leitung des Blattes mir allein überließ. Für Alles, was in dieser letzten Zeit darin stand, bin ich allein verantwortlich.

Oberst. Und wozu machen Sie diese Eröffnung?

Bolz. Es wird Ihrem Scharfblick nicht entgehen, Herr Oberst, daß nach der Scene, welche heut zwischen Ihnen und meinem Freunde vorgefallen ist, Oldendorf als Mann von Ehre einen solchen Artikel weder schreiben, noch in seine Zeitung aufnehmen konnte.

Oberst. Wie so, mein Herr? In dem Artikel selbst habe ich nichts Unwürdiges gefunden.

Bolz. Der Artikel setzt meinen Freund in Ihren Augen dem Verdacht aus, als wolle er durch unwürdige Schmeichelei Ihre Theilnahme wieder gewinnen. Nichts liegt ihm ferner als ein solcher Weg. Sie, Herr Oberst, sind zu sehr Mann von Ehre, um selbst bei Ihrem Feinde eine gemeine Handlung natürlich zu finden.

Oberst. Sie haben Recht! — (bei Seite) Dieser Trotz ist unerträglich. — Ist Ihre Erklärung zu Ende?

Bolz. Sie ist es. Ich habe noch eine zweite beizufügen, daß ich selbst sehr bedaure, diesen Artikel geschrieben zu haben.

Digitized by Google

Oberst. Ich thue Ihnen wohl nicht Unrecht, wenn ich annehme, daß Sie schon Anderes geschrieben haben, was eher zu bedauern war.

Bolz (fortfahrend). Diesen Artikel ließ ich drucken, bevor ich von Ihrer letzten Unterredung mit Oldendorf Kenntniß hatte; (sehr artig) ich bedaure ihn deshalb, weil er nicht ganz wahr ist. Ich war zu schnell, als ich dem Publicum Ihre Persönlichkeit schilderte, das Bild entspricht wenigstens heut nicht mehr der Wirklichkeit, es ist geschmeichelt.

Oberst (ausbrechend). Nun, beim Teufel, das ist grob!

Bolz. Verzeihung, es ist nur wahr! Ich wünsche Sie zu überzeugen, daß auch ein Journalist bedauern kann, Unwahres geschrieben zu haben.

Oberst. Herr! — (bei Seite) Ich muß an mich halten, er behält sonst immer Recht. — Mein Herr Doctor, ich sehe, daß Sie ein gewandter Mann sind und Ihr Handwerk verstehen. Da Sie außerdem heut in der Stimmung scheinen, nur die Wahrheit zu reden, so ersuche ich Sie noch, mir zu sagen, ob Sie vielleicht auch die Demonstrationen geleitet haben, welche sich mir heut als Stimmen des Publicums darstellen.

Bolz (sich verneigend). Allerdings bin ich dabei nicht unthätig gewesen.

Oberst (ihm die Briefe hinhaltend, heftig). Haben Sie dies veranlaßt?

Bolz. Zum Theil, Herr Oberst. — Dies Gedicht ist der Herzenserguß eines ehrlichen Jungen, welcher in Ihnen den väterlichen Freund Oldendorf's und das Ideal eines ritterlichen Helden verehrt; ich habe ihm den Muth gemacht, Ihnen das Gedicht zu übersenden. Es war wenigstens gut gemeint. Der Poet mag sich ein anderes Ideal suchen. — Die Adresse kommt von Frauen und Mädchen, welche den Verein für Er-

Digitized by Google

ziehung verwahrloſter Kinder bilden. Der Verein zählt auch Fräulein Ida Berg unter ſeine Mitglieder, ich ſelbſt habe den Damen dieſe Adreſſe verfaßt, ſie iſt von der Tochter des Weinhändlers Piepenbrink abgeſchrieben.

Oberſt. Ungefähr ſo habe ich dieſe Briefe beurtheilt. Es iſt unnöthig zu fragen, ob Sie auch der Maſchiniſt ſind, welcher mir die Bürger hergeſchickt hat.

Bolz. Wenigſtens habe ich nicht abgerathen.

Von außen vielſtimmiges Männer-Quartett.

Hoch, hoch, hoch!
Es lebt ein Ritter hochgeſinnt
In unſrer Mauern Bann,
In ſegnet jedes Bürgerkind,
Den edlen, treuen Mann.
Wer Hülfe ſucht in Noth und Leid,
Der ruft den Ritter werth,
Denn Liebe iſt ſein Waffenkleid,
Erbarmen heißt ſein Schwert.
Wir feiern heut mit Sang und Wort
Ihn, aller Armen Schutz und Hort,
Den Oberſt, den Oberſt,
Den edlen Oberſt Berg.

Oberſt (klingelt nach den erſten Takten des Geſanges).

Karl.

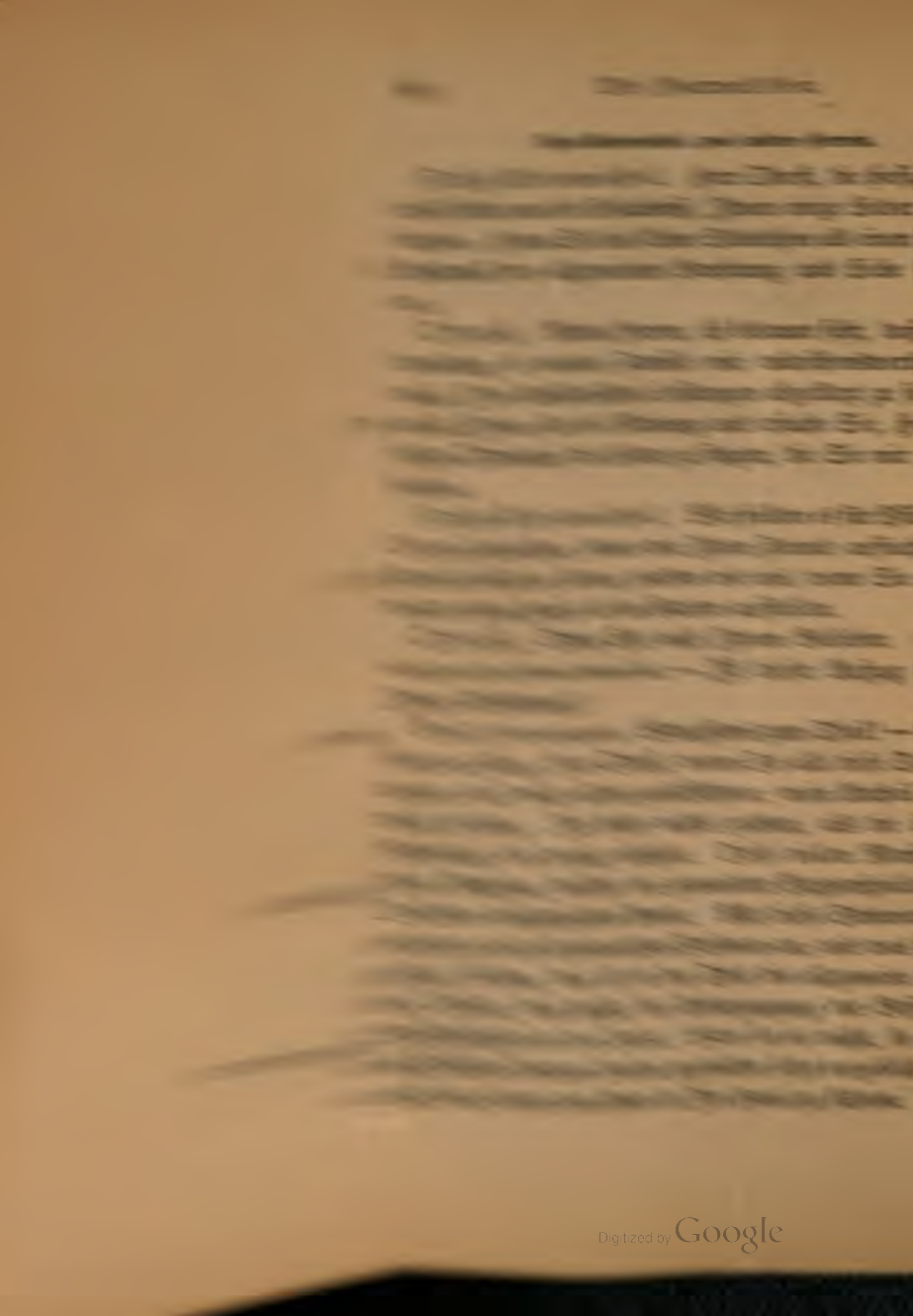
Du wirſt Niemand vorlaſſen, wenn du in meinem Dienſte bleiben willſt.

Karl (erſchrocken). Herr Oberſt, ſie ſind ſchon im Garten, eine große Geſellſchaft, es iſt die Liedertafel, die Anführer ſtehen bereits auf der Treppe.

Bolz (der das Fenſter geöffnet). Sehr gut geſungen, Herr Oberſt — Templer und Jüdin —. Es iſt der beſte Tenor unſerer Stadt, und die Begleitung iſt originell genug.

Oberſt (bei Seite). Es iſt zum Tollwerden! — Führe die Herren herein. (Karl ab; am Ende der Strophe:)

Digitized by Google



Digitized by Google

Oberst. Er hat wieder Recht, und ich habe immer Unrecht!

Bolz (sehr artig). Gestatten Sie mir noch die Erklärung, daß mir gegenwärtig auch diese zarten Aeußerungen der allgemeinen Achtung unpassend erscheinen, und daß ich den Antheil, welchen ich daran habe, höchlich bedaure. Wenigstens heut hat ein Freund Oldendorf's keine Veranlassung, Ihren ritterlichen Sinn oder Ihre Selbstverleugnung zu feiern.

Oberst (auf ihn zugehend). Mein Herr Doctor, Sie benutzen das Vorrecht Ihrer Zunft, rücksichtslos zu reden und Fremde zu beleidigen, in einer Weise, welche meine Geduld erschöpft. Sie sind in meinem Hause, und es ist eine gewöhnliche Rücksicht der gesellschaftlichen Klugheit, daß man das Hausrecht des Gegners respectirt.

Bolz (sich über einen Stuhl lehnend, gemüthlich). Wenn Sie damit sagen wollen, daß Ihnen das Recht zusteht, unangenehme Fremde aus Ihrem Hause zu entfernen, so war es unnöthig, mich daran zu erinnern; denn Sie haben heut schon einen Andern aus Ihrem Hause gewiesen, dem seine Liebe zu Ihnen ein größeres Recht gab hier zu sein, als ich habe.

Oberst. Herr, eine solche Dreistigkeit ist mir noch nicht vorgekommen.

Bolz (sich verneigend). Ich bin Journalist, Herr Oberst, und nehme nur das in Anspruch, was Sie so eben das Vorrecht meiner Zunft nannten.

Großer Marsch von Blasinstrumenten. **Karl** schnell herein.

Oberst (ihm entgegen). Verschließe das Gartenthor, Niemand soll herein. (Die Musik schweigt.)

Bolz (am Fenster). Sie sperren Ihre Freunde aus, diesmal bin ich unschuldig.

Karl. Ach, Herr Oberst, es ist zu spät. Hinten im Garten stehen die Sänger, und vorn kommt ein ungeheurer

Digitized by Google

Fritz Kleinmichel, zwei andere Herren.

Fritz Kleinmichel. Herr Oberst, die hiesige Liedertafel bittet um die Erlaubniß, Ihnen einige Lieder singen zu dürfen. Hören Sie das kleine Ständchen als einen schwachen Ausdruck der allgemeinen Verehrung und Liebe freundlich an.

Oberst. Meine Herren, ich bedaure sehr, daß eine Erkrankung in meiner Familie mir wünschenswerth machen muß, Ihre künstlerischen Leistungen abgekürzt zu sehen. Ich danke Ihnen für die Meinung und ersuche Sie, Herrn Professor Oldendorf die Lieder zu singen, die Sie mir zugedacht haben.

Fritz Kleinmichel. Wir hielten es für Pflicht, zuerst Sie zu begrüßen, bevor wir Ihren Freund aufsuchen. Um Kranke nicht zu stören, werden wir uns, wenn Sie erlauben, weiter vom Hause ab im Garten aufstellen.

Oberst. Thun Sie nach Ihrem Belieben. (Fritz Kleinmichel und die beiden Andern ab.) — Ist dieser Aufzug auch von Ihrer Erfindung?

Bolz (sich verneigend). Wenigstens zum Theil! — Aber Sie sind zu gütig, Herr Oberst, wenn Sie alle diese Demonstrationen auf mich allein zurückführen; mein Antheil daran ist doch gering. Ich habe nichts gethan, als die öffentliche Meinung ein wenig redigirt. Diese vielen Menschen sind keine Puppen, welche ein gewandter Puppenspieler an den Drähten umherziehen könnte. Alle diese Stimmen gehören tüchtigen und ehrenwerthen Personen an, und was sie Ihnen gesagt haben, das ist in der That die allgemeine Meinung der Stadt, das heißt, die Ueberzeugung der Besseren und Verständigen in der Stadt. Wäre sie es nicht, so hätte ich mich diesen braven Leuten gegenüber sehr vergeblich bemüht, auch nur einen von ihnen in Ihr Haus zu führen.

Digitized by Google

Oberst. Er hat wieder Recht, und ich habe immer Unrecht!

Bolz (sehr artig). Gestatten Sie mir noch die Erklärung, daß mir gegenwärtig auch diese zarten Aeußerungen der allgemeinen Achtung unpassend erscheinen, und daß ich den Antheil, welchen ich daran habe, höchlich bedaure. Wenigstens heut hat ein Freund Oldendorf's keine Veranlassung, Ihren ritterlichen Sinn oder Ihre Selbstverleugnung zu feiern.

Oberst (auf ihn zugehend). Mein Herr Doctor, Sie benutzen das Vorrecht Ihrer Zunft, rücksichtslos zu reden und Fremde zu beleidigen, in einer Weise, welche meine Geduld erschöpft. Sie sind in meinem Hause, und es ist eine gewöhnliche Rücksicht der gesellschaftlichen Klugheit, daß man das Hausrecht des Gegners respectirt.

Bolz (sich über einen Stuhl lehnend, gemüthlich). Wenn Sie damit sagen wollen, daß Ihnen das Recht zusteht, unangenehme Fremde aus Ihrem Hause zu entfernen, so war es unnöthig, mich daran zu erinnern; denn Sie haben heut schon einen Andern aus Ihrem Hause gewiesen, dem seine Liebe zu Ihnen ein größeres Recht gab hier zu sein, als ich habe.

Oberst. Herr, eine solche Dreistigkeit ist mir noch nicht vorgekommen.

Bolz (sich verneigend). Ich bin Journalist, Herr Oberst, und nehme nur das in Anspruch, was Sie so eben das Vorrecht meiner Zunft nannten.

Großer Marsch von Blasinstrumenten. Karl schnell herein.

Oberst (ihm entgegen). Verschließe das Gartenthor, Niemand soll herein. (Die Musik schweigt.)

Bolz (am Fenster). Sie sperren Ihre Freunde aus, diesmal bin ich unschuldig.

Karl. Ach, Herr Oberst, es ist zu spät. Hinten im Garten stehen die Sänger, und vorn kommt ein ungeheurer

Digitized by Google

Zug vor das Haus, es ist Herr von Senden und die ganze Ressource. (Nach dem Hintergrund.)

Oberst. Herr, ich wünsche, daß die Unterredung zwischen uns ein Ende nehme.

Bolz (aus dem Fenster zurücksprechend). In Ihrer Lage, Herr Oberst, finde ich diesen Wunsch sehr natürlich. (wieder hinaussehend) Ein brillanter Aufzug, sie tragen alle Papierlaternen. Auf den Laternen sind Inschriften! — Außer den gewöhnlichen Devisen der Ressource sehe ich noch andere. — Daß dieser Bellmaus doch niemals zusieht, wo er der Zeitung nützlich sein könnte. (schnell eine Brieftasche vorziehend). Die Inschriften wollen wir schnell für die Zeitung notiren. (zurücksprechend) Verzeihen Sie! — Ach, das ist höchst merkwürdig: „Nieder mit unsern Feinden!" — und hier eine schwärzliche Laterne mit weißen Buchstaben: „Pereat die Union!" Alle Wetter! (zum Fenster hinausrufend) Guten Abend, meine Herren!

Oberst (zu ihm tretend). Herr, Sie sind des Teufels!

Bolz (sich schnell umdrehend). Es ist sehr gütig von Ihnen, Herr Oberst, daß Sie sich neben mir am Fenster zeigen. (Oberst tritt zurück.)

Senden (von unten). Was ist das für eine Stimme?

Bolz. Guten Abend, Herr von Senden! — Der Herr, welcher die braune Laterne mit der weißen Inschrift trägt, würde uns sehr verbinden, wenn er die Güte haben wollte, dem Herrn Oberst die Laterne einmal heraufzureichen. Blasen Sie Ihr Licht aus, Mann, und reichen Sie mir die Laterne. — So, ich danke Ihnen, Mann mit der geistreichen Devise. — (die Stocklaterne hereinholend) Hier, Herr Oberst, ist das Document der brüderlichen Gesinnung, welche Ihre Freunde gegen uns hegen. (reißt die Laterne vom Stock) Die Laterne für Sie, der Stock für den Laternenträger. (Wirft den Stock zum Fenster hinaus.) Ich habe die Ehre mich zu empfehlen. (Wendet sich zum Abgang, begegnet Adelheid.)

Digitized by Google

Männerchor wieder nahe „Es lebt ein Ritter hochgeehrt,“ einfallender Tuſch, vielſtimmiges: der Oberſt Berg ſoll leben, hoch!

Adelheid.

Adelheid (von der Seite links während des Lärms eintretend). Iſt denn heut die ganze Stadt in Aufruhr?

Bolz. Ich habe das Meine gethan, er iſt halb bekehrt. Gute Nacht!

Oberſt (die Laterne zu Boden werfend, wüthend). Zum Teufel mit allen Journaliſten!

Männerchor, **Senden, Blumenberg** und viele andere **Herren** (im Zuge an der Gartenthür ſichtbar; die Deputation tritt ein, Chor und Laternen gruppiren ſich am Eingange.)

Senden (mit lauter Stimme, bis der Vorhang am Boden iſt). Herr Oberſt, die Reſſource giebt ſich die Ehre, ihr hochverehrtes Mitglied zu begrüßen.

Der Vorhang fällt während der letzten Worte.

Digitized by Google

Vierter Act.

Erste Scene.

Gartensaal im Hause des Obersten.

Oberst, vom Garten eintretend, hinter ihm **Karl**.

Oberst (am Eingang, unwirsch). Wer hat dem Wilhelm befohlen, das Pferd vor den Schlafzimmern umherzuführen? Der Schlingel macht mit den Eisen einen Lärm, der Tote aufwecken könnte.

Karl. Werden der Herr Oberst heut nicht ausreiten?

Oberst. Nein! in den Stall mit dem Pferde!

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (klingelt, Karl wieder an der Thür). Ist das Fräulein zu sprechen?

Karl. Sie ist in ihrem Zimmer, der Herr Justizrath ist bereits seit einer Stunde bei ihr.

Oberst. Wie? am frühen Morgen?

Karl. Hier ist sie selbst. (Ab, nachdem Adelheid eingetreten.)

Adelheid, Korb (aus der Thür rechts).

Adelheid (zu Korb). Sie bleiben wohl in der Nähe der Gartenthür, und wenn der bewußte junge Herr kommt, dann führen Sie ihn zu uns. (Korb ab.) Guten Morgen, Herr Oberst! (an ihn tretend und ihn heiter ansehend.) Wie ist das Wetter heut?

Oberst. Grau, Mädchen, grau und stürmisch! Aerger

Digitized by Google

und Gram sausen in meinem Kopf herum, daß er mir zerspringen möchte. Wie geht es der Kleinen?

Adelheid. Besser. Sie ist so gescheit gewesen, gegen Morgen einzuschlafen. Jetzt ist sie traurig, aber gefaßt.

Oberst. Gerade diese Fassung ist mir ärgerlich. Wenn sie nur einmal schreien wollte und sich etwas in die Haare fahren; es wäre schrecklich, aber es wäre doch Natur darin. Aber dies Lächeln und sich Abwenden und dies Abtrocknen heimlicher Thränen, das nimmt mir meine Fassung. Das ist bei meinem Kinde unnatürlich.

Adelheid. Vielleicht kennt sie das gütige Herz ihres Vaters besser als er selbst, vielleicht hofft sie noch!

Oberst. Worauf? Auf eine Versöhnung mit ihm? Nach dem, was geschehen, ist eine Versöhnung zwischen Oldendorf und mir unmöglich.

Adelheid (bei Seite). Ob er wünscht, daß ich ihm widerspreche?

Korb.

Korb (zu Adelheid). Der Herr ist gekommen.

Adelheid. Ich werde klingeln. (Korb ab.) — Helfen Sie mir in einer kleinen Verlegenheit, ich habe einen fremden jungen Mann zu sprechen, der hülfsbedürftig scheint, und möchte gern, daß Sie in der Nähe blieben — darf ich die Thür hier offen lassen? (weist auf die Thür links.)

Oberst. Das heißt wohl auf deutsch, ich soll dort hineingehen?

Adelheid. Ich bitte, nur auf fünf Minuten.

Oberst. Meinetwegen, wenn ich nur nicht horchen soll.

Adelheid. Das verlange ich nicht, aber zuhören werden Sie doch, wenn das Gespräch Sie interessiren sollte.

Oberst (lächelnd). Dann werde ich hereinkommen. (Ab nach links, Adelheid klingelt.)

Digitized by Google

Schmock, Korb (am Eingange, ſogleich wieder ab).

Schmock (ſich verbeugend). Ich wünſche einen guten Morgen. — Sind Sie das Fräulein, welches ihren Schreiber zu mir geſchickt hat?

Adelheid. Ja. Sie haben den Wunſch geäußert, mich ſelbſt zu ſprechen.

Schmock. Wozu ſoll der Schreiber wiſſen, wenn ich Ihnen etwas zu ſagen habe? — Hier ſind die Zettel, die der Senden geſchrieben hat, welche ich gefunden habe im Papierkorbe des Coriolan. Sehen Sie nach, ob ſie für den Oberſten zu brauchen ſind. Was ſoll ich damit anfangen? Es iſt nichts damit zu machen.

Adelheid (hineinſehend, bei Seite leſend). Hier ſende ich Ihnen die unglückliche ſtiliſtiſche Arbeit u. ſ. w. — Unvorſichtig und ſehr gewöhnlich! (Legt ſie auf den Tiſch. Laut) In jedem Falle ſind dieſe unbedeutenden Billete in meinem Papierkorbe beſſer verwahrt, als in einem andern. — Und was veranlaßt Sie, mein Herr, mir Ihr Vertrauen zu ſchenken?

Schmock. Der Bellmaus hat mir doch geſagt, daß Sie eine geſchickte Perſon ſind, die dem Oberſten auf gute Weiſe ſagen wird, er ſolle ſich vor dem Senden und vor meinem Redacteur in Acht nehmen. Und der Oberſt iſt ein humaner Mann, er hat mir neulich vorgeſetzt ein Glas ſüßen Wein und Semmel mit Lachs zum Frühſtück.

Oberſt (an der Thür ſichtbar, mitleidig die Hände faltend). Du lieber Gott!

Schmock. Warum ſoll ich ihn hintergehen laſſen von dieſen Menſchen?

Adelheid. Wenn Ihnen das Frühſtück nicht unangenehm war, ſo wollen wir für ein zweites ſorgen.

Schmock. O ich bitte, bemühen Sie ſich meinetwegen nicht.

Digitized by Google

Adelheid. Können wir Ihnen sonst mit etwas helfen?

Schmock. Womit sollen Sie mir helfen? (seine Stiefeln und Kleider betrachtend) Ich habe jetzt Alles im Stande. Mein Unglück ist nur, ich stecke in einem schlechten Geschäft. Ich muß sehen, daß ich aus der Literatur herauskomme.

Adelheid (mitleidig). Es ist wohl recht schwer, sich in der Literatur wohl zu fühlen?

Schmock. Je nachdem. — Mein Redacteur ist ein ungerechter Mensch. Er streicht zu viel und bezahlt zu wenig. Achten Sie vor allem auf Ihren Stil, sagt er, guter Stil ist die Hauptsache. Schreiben Sie gewichtig, Schmock, sagt er, schreiben sie tief, man verlangt das heut zu Tage von einer Zeitung, daß sie tief ist. Gut, ich schreibe tief, ich mache meinen Stil logisch. Wenn ich ihm aber die Arbeit bringe, so wirft er sie von sich, und schreit: Was ist das? Das ist schwerfällig, das ist pedantisch, sagt er. Sie müssen schreiben genial, brillant müssen Sie sein, Schmock, es ist jetzt Mode, daß Alles angenehm sein soll für die Leser. — Was soll ich thun? Ich schreibe wieder genial, ich setze viel Brillantes hinein in den Artikel; und wenn ich ihn bringe, nimmt er den Rothstift und streicht alles Gewöhnliche und läßt mir nur die Brillanten stehen.

Oberst. Ist so etwas möglich?

Schmock. Wie kann ich bestehen bei solcher Behandlung? Wie kann ich ihm schreiben lauter Brillantes die Zeile für fünf Pfennige? Dabei kann ich nicht bestehen. Und deshalb will ich sehen, daß ich aus dem Geschäft herauskomme. Wenn ich nur könnte verdienen fünfundzwanzig bis dreißig Thaler, ich wollte in meinem Leben nicht wieder schreiben für eine Zeitung, ich wollte dann mein eignes Geschäft anfangen, ein kleines Geschäft, das mich ernähren könnte.

Digitized by Google

Adelheid. Warten Sie einen Augenblick! (ſucht in ihrer Börſe).

Oberſt (eilig hervorkommend). Ueberlaſſen Sie das mir, liebe Adelheid. Der junge Mann will aufhören Journaliſt zu ſein, das geht mich an! Hier, hier iſt Geld, wie Sie ſich wünſchen, wenn Sie mir verſprechen, von heute ab keine Feder mehr für eine Zeitſchrift anzurühren. Hier, nehmen Sie!

Schmock. Ein preußiſches Kaſſenbillet von fünfundzwanzig Thalern Courant? Auf meine Ehre, ich verſprech's Ihnen, Herr Oberſt, auf meine Ehre und Seligkeit, ich gehe noch heut zu einem Vetter von mir, welcher ein ſolides Geſchäft hat. Will der Herr Oberſt einen Schuldſchein, oder ſoll ich ausſtellen einen Wechſel auf mich ſelber mit langer Friſt?

Oberſt. Bleiben Sie mir vom Leibe mit Ihrem Wechſel!

Schmock. So will ich einen richtigen Schuldſchein ausſtellen. Es iſt mir lieber, daß es nur ein Schuldſchein iſt.

Oberſt (ungeduldig). Auch Ihren Schuldſchein will ich nicht. — Herr, gehen Sie in Gottes Namen!

Schmock. Und wie wird's ſein mit den Zinſen? Kann ich's haben gegen fünf Procent, ſo wäre mir's lieb.

Adelheid. Der Herr ſchenkt Ihnen das Geld.

Schmock. Er ſchenkt mir das Geld? Es iſt ein Wunder! — Wiſſen Sie was, Herr Oberſt, wenn ich nichts mache mit dem Geld, ſo bleibt es geſchenkt; wenn ich mir damit aufhelfe, ſo bring' ich's Ihnen zurück. Ich hoffe, ich werde mir aufhelfen.

Oberſt. Halten Sie das ganz nach Ihrem Belieben.

Schmock. Es iſt mir ganz lieb ſo, Herr Oberſt. Unterdeß danke ich Ihnen, und mög' es Ihnen vergolten werden durch eine andere Freude, die Sie haben. Ich empfehle mich Ihnen, meine Herrſchaften.

Digitized by Google

Adelheid. Das Frühstück wollen wir nicht vergessen. (Klingelt, Korb tritt ein) Lieber Korb! (spricht leise mit ihm.)

Schmock. Bitte sehr, lassen Sie doch das! (Schmock und Korb ab.)

Oberst. Und jetzt, mein Fräulein, erklären Sie mir diese ganze Unterredung; sie geht mich nahe genug an.

Adelheid. Senden hat sich gegen Andere taktlos über seine Stellung zu Ihnen und Ihrem Hause ausgesprochen. Dieser junge Mann hatte etwas davon gehört, und Billete von Senden in Besitz, in welchen einige unpassende Ausdrücke vorkommen. Ich hielt es für gut, diese Billete aus seinen Händen herauszuziehen.

Oberst. Ich ersuche Sie um diese Briefe, Adelheid.

Adelheid (bittend). Wozu, Herr Oberst?

Oberst. Ich werde mich nicht ärgern, Mädchen.

Adelheid. Das verlohnt sich auch nicht. Und doch bitte ich Sie, nicht hineinzusehen. — Sie wissen jetzt genug, denn Sie wissen, daß er mit seiner Umgebung ein so großes Vertrauen, als Sie ihm in der letzten Zeit gegönnt haben, nicht zu würdigen weiß.

Oberst (traurig). O pfui, pfui! — Ich habe in meinen alten Tagen Unglück mit meinen Bekanntschaften.

Adelheid. Wenn Sie Oldendorf mit diesem hier — (auf die Briefe weisend) in eine Klasse setzen, so haben Sie Unrecht.

Oberst. Das thue ich nicht, Mädchen. Den Senden habe ich nicht so lieb gehabt, und deshalb trage ich's leichter, daß er mich verletzt.

Adelheid (mild). Und weil Sie den Andern geliebt haben, deshalb waren Sie gestern so —

Oberst. Sprechen Sie's nur aus, Sittenprediger — so hart und ungestüm.

Digitized by Google

Adelheid. Mehr als das, Sie waren ungerecht.

Oberst. Ich habe mir in dieser Nacht dasselbe gesagt, wenn ich an Ida's Zimmer trat und das arme Ding weinen hörte. Ich war ein gekränkter, zorniger Mann und hatte Unrecht in der Form, in der Sache selbst hatte ich doch Recht. Mag er Deputirter sein, er paßt dazu vielleicht besser als ich; daß er ein Zeitungsschreiber ist, das trennt uns.

Adelheid. Er thut doch nur, was Sie auch thaten.

Oberst. Erinnern Sie mich nicht an diese Thorheit! — Wenn er als mein Schwiegersohn den Lauf der Welt anders beurtheilte als ich, so könnte ich's wohl ertragen. Wenn er aber alle Tage Gefühle und Gesinnungen, die den meinen entgegenstehen, laut in die Welt ruft, und ich das lesen müßte, und überall hören müßte, wie mein Schwiegersohn von meinen Freunden und alten Kameraden deshalb verspottet und gescholten wird, und das alles hinunterschlucken müßte, sehen Sie, das kann ich nicht!

Adelheid. Und Ida? Weil Sie das nicht ertragen wollen, deshalb wird Ida unglücklich.

Oberst. Mein armes Kind! Sie ist jetzt unglücklich gewesen, die ganze Zeit hindurch. Das halbe Wesen zwischen uns Männern hat schon lange nichts getaugt. Es ist besser, daß es mit einem großen Schmerz ein Ende nimmt.

Adelheid (ernst). Noch sehe ich das Ende nicht. Ich werde es erst sehen, wenn Ida wieder so fröhlich lacht, als sie sonst that.

Oberst (aufgeregt umhergehend, ausbrechend). So werde ich ihm mein Kind übergeben und mich in einen Winkel setzen! — Ich dachte meine letzten Tage anders, aber verhüte Gott, daß mein geliebtes Mädchen durch mich unglücklich werden sollte! Er ist zuverlässig und ehrenhaft, er wird sie gut halten. — Ich werde wieder in die kleine Stadt ziehen, aus der ich hergekommen bin.

Digitized by Google

Adelheid (seine Hand ergreifend). Mein würdiger Freund, nein, das sollen Sie nicht. Weder Oldendorf noch Ida würden ihr Glück einem solchen Opfer verdanken wollen. — Wenn nun Senden und seine Freunde dem Professor die Zeitung unter den Händen fortziehen, wie dann?

Oberst (freudig). Dann wäre er kein Journalist mehr! — (unruhig) Ich will nichts von dem Plane hören, das hinterlistige Handeln gefällt mir nicht.

Adelheid. Mir auch nicht. — (herzlich) Herr Oberst, Sie haben mir oft ein Vertrauen geschenkt, das mich glücklich und stolz gemacht hat. Sie haben mir auch heute gestattet, rücksichtsloser zu sprechen, als einem Mädchen sonst wohl erlaubt wird. Wollen Sie mir noch einen großen Beweis Ihrer Achtung geben?

Oberst (ihr die Hand drückend). Adelheid, wir wissen, wie wir mit einander stehen. Sprechen Sie.

Adelheid. Sein Sie heut auf eine Stunde mein getreuer Ritter. Erlauben Sie mir, daß ich Sie mit mir führe, wohin es auch sei.

Oberst. Was haben Sie vor, Kind?

Adelheid. Nichts Unrechtes, nichts, was Ihrer und meiner unwürdig wäre. Es soll Ihnen nicht lange Geheimniß bleiben.

Oberst. Wenn es sein muß, ich gebe mich gefangen. Aber darf ich nicht ungefähr wissen, was ich zu thun habe?

Adelheid. Sie sollen mich bei einem Besuch begleiten und sich dabei an das erinnern, was wir jetzt so verständig mit einander gesprochen haben.

Oberst. Bei einem Besuch?

Korb.

Adelheid. Bei einem Besuch, den ich in meinem eigenen Interesse mache.

Digitized by Google

Korb (zu Adelheid). Herr von Senden wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen.

Oberst. Ich will ihn jetzt nicht sehen.

Adelheid. Ruhe, Herr Oberst, wir haben nicht Zeit, auch mit dem zu zürnen. Ich werde ihn auf einige Augenblicke annehmen müssen.

Oberst. Dann gehe ich fort.

Adelheid (bittend). Um mich sogleich zu begleiten? Der Wagen wartet.

Oberst. Ich gehorche dem Commando. (Ab nach links.)

Adelheid. Ich habe einen schnellen Entschluß gefaßt, ich habe etwas gewagt, was für ein Mädchen wohl zu keck war, denn ich fühle jetzt, wo die Entscheidung naht, daß mein Muth mich verläßt. — Ich mußte es thun um seinetwillen und für uns alle. — (zu Korb) Bitten Sie Fräulein Ida, sich bereit zu halten. Der Kutscher soll sogleich umkehren sie abzuholen. — Lieber Korb, denken Sie an mich. Ich gehe einen wichtigen Gang, mein alter Freund. — (Adelheid ab.)

Korb (allein). Tausend! glänzen der die Augen! Was hat sie vor? Sie will doch nicht gar den alten Oberst entführen? Was sie auch vor hat, sie setzt's durch. Es giebt nur einen, der mit ihr fertig werden könnte. O Herr Konrad, wenn ich reden dürfte! (Ab.)

Zweite Scene.

Redactionszimmer der Union.

Bolz aus der Thür links, gleich darauf Müller.

Bolz (zur Mittelthür). Hier herein mit dem Tisch!

Müller (trägt einen kleinen gedeckten Tisch mit Weinflaschen, Gläsern und Tellern nach dem Vordergrund links, rückt fünf Stühle, sprechend:) Herr Piepenbrink läßt sich empfehlen und sagen, der Wein wäre

Digitized by Google

von dem gelbgesiegelten, und wenn der Herr Doctor Gesundheiten tränke, möchte er auch Herrn Piepenbrinks Gesundheit nicht vergessen. Er war sehr fidel, der dicke Herr. Und Madame Piepenbrink erinnerte ihn daran, daß er auf die Union abonniren sollte; er trug mir auf, das zu bestellen.

Bolz (welcher unterdeß am Arbeitstische rechts in Papieren geblättert, aufstehend). Her den Wein! (Müller gießt in ein Glas.) Dem würdigen Weinschenk zu Ehren! (trinkt) Ich habe ihn leichtfertig behandelt, aber sein Herz hat sich als treu bewährt. Sagen Sie ihm, die Gesundheit sei nicht vergessen worden. Hier die Flasche für Sie! — Jetzt trollt euch! (Müller ab, Bolz die Thür links öffnend:) Kommt, ihr Herren, heut löse ich mein Wort.

Kämpe, Bellmaus, Körner.

Hier ist das versprochene Frühstück. — Und jetzt, ihr allerliebsten Eintagsfliegen, schnell! malt eure Backen und eure Laune so rosafarben, als eurem Witze nur möglich ist. (einschenkend) Der große Sieg ist erfochten, die Union hat einen der edelsten Triumphe gefeiert; noch in späten Jahrhunderten werden verspätete Enkel staunend sagen: das waren glorreiche Tage und so weiter, Fortsetzung siehe in der heutigen Nummer der Zeitung. — Bevor wir uns setzen, den ersten Toast —

Kämpe. Der erwählte Deputirte —

Bolz. Nein, der erste Toast gilt der gemeinsamen Mutter, der großen Macht, welche Deputirte hervorbringt: die Zeitung, sie florire!

Alle. Hoch! (stoßen an.)

Bolz. Hoch! und zum zweiten lebe — halt, der Deputirte selber fehlt noch.

Kämpe. Da kommt er.

Digitized by Google

Oldendorf.

Bolz. Der Abgeordnete unserer ehrwürdigen Stadt, Chefredacteur und Professor, Journalist und brave Mann, welcher gegenwärtig zürnt, daß hinter seinem Rücken Allotria in die Zeitung gesetzt worden sind, er lebe hoch!

Alle. Hoch!

Oldendorf (freundlich). Ich danke den Herren.

Bolz (Oldendorf nach dem Vordergrund ziehend, bei Seite). Und du bist nicht mehr böse.

Oldendorf. Deine Meinung war gut, aber es war eine große Indiscretion.

Bolz. Denke nicht mehr daran! (laut) Hier, nimm das Glas, setze dich zu uns. Sei nicht stolz, junger Staatsmann, heut gehörst du uns. So, hier sitzt die Redaction. Wo ist der würdige Herr Henning, wo steckt der Eigenthümer, Drucker und Verleger Gabriel Henning?

Bellmaus. Wir haben ihn überall gesucht, er ist nirgend zu finden.

Kämpe. Ich begegnete ihm vorhin auf der Treppe, er schlich so scheu an mir vorüber, wie Jemand, der einen dummen Streich gemacht hat.

Bolz. Wahrscheinlich geht es ihm wie Oldendorf, er ist wieder einmal unzufrieden mit der Haltung des Blattes.

Müller.

Müller (den Kopf hereinsteckend). Hier die Zeitungen und Postsachen!

Bolz. Dorthin! (Müller tritt herein, legt die Papiere auf den Arbeitstisch.)

Müller. Hier ist der Coriolan. Es steht etwas über unsere Zeitung darin, der Laufbursche des Coriolan grinste mich höhnisch an und empfahl mir den Artikel zur Durchsicht.

Digitized by Google

Bolz. Geben Sie her! Still, römisches Volk, Coriolan spricht. — Alle Teufel, was soll das? (liest) „Aus der besten Quelle erfahren wir so eben, daß dem Zeitungswesen unserer Provinz eine große Veränderung bevorsteht. — Unsere Gegnerin, die Union, wird aufhören, ihre maßlosen Angriffe gegen alles Hohe und Heilige zu richten.“ — Dies Hohe und Heilige heißt Blumenberg. — „Das Eigenthumsrecht an derselben soll in andere Hände übergegangen sein, und es ist sichere Aussicht, daß wir in diesem vielgelesenen Blatt von jetzt ab einen Verbündeten begrüßen werden.“ — Wie schmeckt das, ihr Herren?

Müller. Donnerwetter!
Kämpe. Das ist Unsinn!
Bellmaus. Es ist eine Lüge!
} (zugleich.)

Oldendorf. Das ist wieder eine von den abenteuerlichen Erfindungen des Blumenberg.

Bolz. Dahinter steckt was. Holt mir den Gabriel Henning her! (Müller ab.) Dieser Eigenthümer hat den Verräther gespielt, wir sind vergiftet, (aufspringend) und dies ist das Gastmahl der Borgia. Nächstens treten die barmherzigen Brüder herein und singen unser Totenlied. — Thut mir den Gefallen und eßt wenigstens die Austern auf, bevor es zu spät wird.

Oldendorf (der das Blatt ergriffen hat). Offenbar ist diese Nachricht nichts als ein unsicheres Gerücht. Henning wird uns sagen, daß nichts daran ist. Sieh du keine Gespenster und setze dich zu uns.

Bolz (sich setzend). Ich setze mich, aber nicht, weil ich deinen Worten glaube, sondern weil ich das Frühstück nicht im Stich lassen will. Schafft den Henning her, er soll Rede stehen.

Oldendorf. Du hörst ja, er ist nicht zu Hause.

Digitized by Google

Bolz (eifrig essend). O du wirst furchtbar erwachen, kleiner Orsina! — Bellmaus, gieße mir ein. — Wenn die Geschichte aber nicht wahr ist, wenn dieser Coriolan gelogen hat, bei diesem Purpur im Glase sei's geschworen! so will ich sein Mörder werden. Die grimmigste Rache, die je ein beleidigter Journalist genommen, soll auf sein Haupt fallen, er soll an Nadelstichen verbluten, jeder Mops auf der Straße soll ihn verächtlich ansehen und sagen: Pfui, Coriolan, von Ihnen nehme ich keinen Bissen an, und wenn's Wurst wäre. — (Es klopft, Bolz legt das Messer hin.) Memento mori! das sind unsere Totengräber. — Noch die letzte Auster. Und dann lebe wohl, du schöne Welt!

Justizrath Schwarz, Senden (aus der Thür links; die Thür bleibt offen).

Schwarz. Ergebener Diener, meine Herren.

Senden. Verzeihung, wenn wir stören.

Bolz (sitzend am Tisch). Nicht im geringsten. Dies ist unser gewöhnliches Frühstück, contractlich auf ein Jahr ausgemacht, fünfzig Austern und zwei Flaschen täglich für jeden Mitarbeiter. Wer die Zeitung kauft, muß es liefern.

Schwarz. Was uns herführt, Herr Professor, ist eine Mittheilung, welche Ihnen zuerst Herr Henning hätte machen sollen. Er hat es vorgezogen, mich damit zu beauftragen.

Oldendorf. Ich erwarte Ihre Mittheilung.

Schwarz. Herr Henning hat vom gestrigen Tage alle Rechte, welche ihm als Eigenthümer der Zeitung „Union" zustehen, durch Verkauf an mich übertragen.

Oldendorf. An Sie, Herr Justizrath?

Schwarz. Ich gestehe, daß ich nur als Bevollmächtigter eines Dritten gekauft habe. Hier ist der Kaufvertrag; es ist kein Geheimniß darin. (Ueberreicht ein Papier.)

Oldenburg (durchsehend, zu Bolz). Es ist ein notarieller Vertrag in aller Form, — verkauft für dreißigtausend Tha-

Digitized by Google

ler. — (Aufregung unter den Mitarbeitern.) Erlauben Sie mir auf den Kern der Sache zu gehen. Soll mit diesem Wechsel des Eigenthümers auch eine Aenderung in der politischen Haltung des Blattes verbunden sein?

Senden (vortretend). Allerdings, Herr Professor, das war bei dem Kaufe die Meinung.

Oldendorf. Sehe ich vielleicht in Ihnen den neuen Eigenthümer?

Senden. Das nicht, aber ich habe die Ehre, ihm befreundet zu sein. Sowohl Sie selbst als diese Herren haben das Recht, zu verlangen, daß Ihre Contracte erfüllt werden. Ihre Contracte lauten, wie ich höre, auf halbjährige Kündigung. Es versteht sich, daß Sie bis zum Ablauf dieser Zeit Ihren Gehalt fortbeziehen.

Bolz (aufstehend). Sie sind sehr gütig, Herr von Senden. Unsere Contracte geben uns das Recht, die Zeitung ganz nach unserem Ermessen zu redigiren und sowohl die Haltung als die Parteistellung des Blattes selbständig zu handhaben. Wir werden daher bis zum Ablauf des nächsten Halbjahrs nicht nur unsere Gehalte fortbeziehen, sondern auch die Zeitung selbst zum Besten der Partei fortführen, welcher anzugehören Sie nicht die Ehre haben.

Senden (heftig). Wir werden Mittel finden, dem zu begegnen.

Oldendorf. Beruhigen Sie sich! Eine solche Thätigkeit wäre kaum unser würdig. Ich erkläre unter solchen Umständen, daß ich die Redaction mit dem heutigen Tage niederlege und Sie aller Verpflichtungen gegen mich entbinde.

Bolz. Meinetwegen, es sei. Ich erkläre dasselbe.

Bellmaus.
Kämpe.
Körner. } Wir auch!

Digitized by Google

Senden (zu Schwarz). Sie sind Zeuge, daß die Herren freiwillig auf Ihre Rechte verzichten.

Bolz (zu den Mitarbeitern). Halt, meine Herren, sein Sie nicht zu hochherzig. Es ist in der Ordnung, daß Sie sich nicht weiter an dem Blatt betheiligen, wenn Ihre Freunde zurücktreten. Wozu wollen Sie aber Ihre Geldansprüche an den neuen Besitzer aufgeben?

Bellmaus. Ich will lieber nichts von ihnen annehmen, ich will handeln wie du.

Bolz (ihn streichelnd). Gut gedacht, mein Sohn. Wir wollen uns zusammen durch die Welt schlagen. Was meinst du zu einer Drehorgel, Bellmaus? Wir ziehen damit auf die Messen und singen deine Lieder ab, ich drehe, du singst.

Oldendorf. Da keiner von Ihnen Eigenthümer der Zeitung geworden ist, so werden Sie zum Schluß dieser Verhandlung noch die Frage natürlich finden, an wen wir unsere Rechte abgetreten haben?

Senden. Der gegenwärtige Besitzer der Zeitung ist —

Oberst aus der Seitenthür links.

Oldendorf (erschrocken zurücktretend). Herr Oberst?

Bolz. Ah, jetzt wird die Sache hochtragisch.

Oberst (zu Oldendorf tretend). Vor allem, Herr Professor, nehmen Sie die Ueberzeugung, daß ich dieser ganzen Angelegenheit fremd bin und nur auf den Wunsch des Käufers hierher komme. Erst hier habe ich erfahren, worum es sich handelt. Ich hoffe, daß Sie mir das glauben werden.

Bolz. Ich aber finde dies Spiel unpassend und bestehe darauf, zu erfahren, wer der neue Eigenthümer ist, der sich geheimnißvoll hinter verschiedenen Personen verbirgt.

Adelheid.

Adelheid (aus der Seitenthür links eintretend). Er steht vor Ihnen.

Digitized by Google

Bolz. Ich wünsche in Ohnmacht zu fallen.

Bellmaus. Das ist ein göttlicher Witz!

Adelheid (sich verneigend). Ich grüße Sie, meine Herren! (zu den Mitarbeitern). Habe ich Recht, wenn ich annehme, daß diese Herren bis jetzt bei der Redaction beschäftigt gewesen sind?

Bellmaus (eifrig). Ja wohl, gnädiges Fräulein! Herr Kämpe für leitende Artikel, Herr Körner für die französischen und englischen Correspondenzen, und ich für Theater, Musik, bildende Künste und Allerlei.

Adelheid. Ich werde mich sehr freuen, wenn Ihre Grundsätze Ihnen erlauben sollten, auch ferner Ihr Talent meiner Zeitung zu gönnen. (Die drei Mitarbeiter verbeugen sich.)

Bellmaus (die Hand auf's Herz legend). Gnädiges Fräulein, unter Ihrer Redaction bis an das Ende der Welt!

Adelheid (lächelnd und verbindlich). Ach nein — nur in jenes Zimmer (weist auf die Thür rechts). Ich brauche eine halbe Stunde, um mich für meine neue Thätigkeit zu sammeln.

Bellmaus (im Abgehen). Das wird eine ausgezeichnete Geschichte! (Bellmaus, Kämpe, Körner ab.)

Adelheid. Herr Professor, Sie haben die Leitung der Zeitung mit einer Bereitwilligkeit niedergelegt, welche mich entzückt. (mit Bedeutung) Ich wünsche die Union auf meine Weise zu redigiren (faßt seine Hand und führt ihn zum Obersten). Herr Oberst, er ist nicht mehr Redacteur; wir haben ihn überlistet, Sie haben Ihre Satisfaction.

Oberst (die Arme ausbreitend). Kommen Sie, Oldendorf! — Was geschehen ist, that mir leid seit der Stunde unserer Trennung.

Oldendorf. Mein verehrter Freund!

Adelheid (auf die Thür links deutend). Dort drinnen ist noch Jemand, welcher an der Versöhnung Theil zu nehmen wünscht. Vielleicht ist's Herr Gabriel Henning.

Digitized by Google

Ida.

Ida (an der Seitenthür). Eduard! (Oldendorf eilt zur Thür, Ida ihm entgegen, er umarmt sie. Beide ab nach links, der Oberst folgt.)

Adelheid (artig). Bevor ich Sie, Herr von Senden, ersuche, sich für die Redaction der Zeitung zu interessiren, bitte ich Sie, diese Correspondenz durchzulesen, welche ich als einen Beitrag für mein Blatt erhalten habe.

Senden (wirft einen Blick hinein). Mein Fräulein, ich weiß nicht, wessen Indiscretion —

Adelheid. Fürchten Sie keine von meiner Seite, ich bin Zeitungsbesitzerin und (mit Beziehung) werde das Redactionsgeheimniß bewahren.

Senden (verbeugt sich).

Adelheid. Darf ich Sie um das Document bitten, Herr Justizrath? Und wollen die Herren die Güte haben, den Verkäufer über den Ausgang des Geschäftes zu beruhigen? (Verbeugungen. Senden und Schwarz ab.)

Adelheid, Bolz.

Adelheid (nach einer kleinen Pause). Nun, Herr Bolz, was soll ich mit Ihnen anfangen?

Bolz. Ich bin auf Alles gefaßt; ich wundre mich über nichts mehr. — Wenn nächstens Jemand ein Capital von hundert Millionen darauf verwendet, alle Neger mit weißer Oelfarbe anzustreichen, oder Afrika viereckig zu machen, mich soll's nicht wundern. Wenn ich morgen als Uhu aufwache, mit zwei Federbüscheln statt Ohren und mit einer Maus im Schnabel, ich will zufrieden sein und denken, es sind schon mehr Schlechtigkeiten vorgefallen.

Adelheid. Was haben Sie, Konrad? Sind Sie unzufrieden mit mir?

Bolz. Mit Ihnen? Sie sind großmüthig gewesen wie

Digitized by Google

immer; nur zu großmüthig! Und Alles wäre recht schön, wenn nur diese ganze Scene nicht möglich gewesen wäre. Dieser Senden!

Adelheid. Er wird nicht wieder kommen. — Konrad, ich halte zur Partei!

Bolz. Triumph! ich höre unzählige Engel Posaune blasen! Ich bleibe bei der Union!

Adelheid. Darüber habe ich nicht mehr zu entscheiden. Denn ich muß Ihnen noch ein Geständniß ablegen. Auch ich bin nicht der wirkliche Eigenthümer der Zeitung.

Bolz. Nicht? — Nun bei allen Göttern, mein Witz ist zu Ende, dieser Eigenthümer wird mir allmählich gleichgültig. Ob er ein Mensch, ein Irrwisch oder Teufel Beelzebub selber ist, ich biete ihm Trotz!

Adelheid. Er ist eine Art Irrwisch, er ist ein klein wenig Teufel, und vom Kopf bis zur Zeh ist er ein großer Schelm. Denn Konrad, mein Freund, Geliebter meiner Jugend, Sie sind es selbst! (giebt ihm das Document.)

Bolz (eine Weile starr, liest). Abgetreten an Konrad Bolz — richtig! — Das wäre so eine Art Geschenk. — Kann nicht angenommen werden, ist viel zu wenig. (wirft das Papier zur Seite) Hebe dich weg von mir, Ueberlegung! (fällt vor Adelheid auf die Knie) Hier knie ich, Adelheid! Was ich rede, weiß ich vor Entzücken nicht, denn die ganze Stube tanzt um mich herum. Wenn du mich zum Manne nehmen wolltest, so thätest du mir den größten Gefallen von der Welt! Willst du mich nicht, so gieb mir einen Backenstreich und jage mich fort.

Adelheid (sich zu ihm neigend). Ich will dich! — (ihn küssend) Diese Wange war's.

Bolz (aufspringend). Und dieser Mund ist's. (Küßt sie, sie halten sich umarmt, kleine Pause.)

Digitized by Google

Oberſt, Ida, Oldendorf.

Oberſt (erſtaunt an der Thür). Was iſt das?

Bolz. Herr Oberſt, es geſchieht unter Verantwortlichkeit der Redaction.

Oberſt. Adelheid, was ſeh' ich?

Adelheid (die Hand nach dem Oberſten ausſtreckend). Mein Freund! Die Braut eines Journaliſten!

(Indem Ida und Oldendorf von beiden Seiten zu dem Paar eilen, fällt der Vorhang.)

Digitized by Google

COMMENTARY.

(119)

Digitized by Google

Digitized by Google

COMMENTARY.

The references are to *Whitney's German Grammar*, (W.); *Joynes-Meissner's German Grammar*, (J.-M.); *Heyse's Schulgrammatik*, (H.)

DRAMATIS PERSONAE.

Oberſt a. D. Berg = Oberſt außer Dienſt Berg, 'Col. Berg, retired.'

Redacteur. Fr., *rédacteur*, Lat., *redactor*. Similarly, redigiren from Fr. *rédiger*, which is Lat. *redigere*, 'to lead back', 'to arrange', 'to superintend'. Redigiren is used only of 'superintending' a journal or newspaper, and means 'to edit'. Redacteur is 'editor'. 'To edit a book' is herausgeben.

Mitarbeiter, translate 'on the staff'.

Reſſourcengäſte, 'guests of a political club'. Cp. pp. 29, l. 9; 45. Reſſource, 'political club', is French *la ressource*, 'resource', 'means of overcoming a difficulty', etc. Political clubs are important instruments for *overcoming* certain (*political*) *difficulties*.

PAGE 3.

l. 1. Gartenſaal, summer-parlor opening upon a garden.

l. 7. Georginen, ('dahlias'), so called after the naturalist Georgi, of Petersburg.

l. 18. Lieblingsdichter, 'favorite author'. Dichter is usually to be translated 'poet', but it means primarily 'one who creates by thinking', and may therefore be fitly applied also to prose writers.

With Dichter, 'producer' in the restricted sense of *poet*, cp. ποιητής and Eng. *maker*.

PAGE 4.

l. 5. Sonſt war mir's eine Freude, 'it *used* to give me pleasure' or '*once* it gave me pleasure'. The antithesis of the two members rests upon the temporal adverbs ſonſt and jetzt; they must therefore be made prominent in the English rendering.

Digitized by Google

l. 13. Bemühe doch, u. ſ. w., 'Oh, don't worry the Professor'. Doch has an adversative force. Here it suggests, '*in spite of* your own fondness for flowers', or '*in spite of* your former freedom with Oldendorf'. In an imperative sentence it sometimes makes the entreaty stronger; here there is a touch of petulance. Cp. p. 7, l. 21, note.

l. 19. Sie haben wohl, u. ſ. w. Wohl is largely used in questions stated declaratively, expressing the speaker's opinion and asking for a confirmation of it. In English we may preserve the declarative form and render wohl by 'I suppose'. The tone of voice must show that the sentence is interrogative.

l. 20. Herr Abgeordneter in Hoffnung, 'would-be legislator'. An Abgeordneter is a member of the lower house of parliament, the House of Delegates. In addressing a person, Herr is commonly prefixed to a title for the sake of politeness; as, Herr Doktor, Herr Profeſſor, Herr Oberſt. In English we do not imitate it, except in a few expressions, such as 'Mr. President', 'Mr. Chairman', etc., used in public meetings. The President of the United States is also addressed as 'Mr. President'.

l. 23. Ich denke doch, 'I don't know so much about that, though'. Doch suggests, 'in spite of what you say'. Cp. p. 4, l. 13, note.

Es iſt ja, u. ſ. w. Besides meaning 'yes', the affirmative adverb ja is often used in the sense of 'surely', 'certainly', etc., to express the speaker's firm belief. The Colonel means to say that whatever Oldendorf may claim about his own case, it is *certainly* true *in other cases* (ſonſt), that the candidates pay court, etc.

l. 26. Und wie die Teufeleien, u. ſ. w. If we use the infinitive in the four preceding dependent clauses, we may conclude: 'and to play all manner of (cunning) tricks'; lit., 'and whatever the wretched tricks are called'. This clause is logically parallel to the other four.

l. 29. Seit . . . Ihre Union redigiren. Cf. p. 5, l. 27, note.

Page 5.

l. 7. Nun, das wäre, u. ſ. w. Nun and jetzt, both mean 'now'. But jetzt designates purely and simply *the present time*, while nun usually refers to the *existing circumstances*. Here we may understand it to imply, 'in that case', that is, 'granting what you say to be true'. Its office is therefore to indicate the logical connection between what is being said and what has been said. Translate here, 'well now'.

Digitized by Google

l. 13. Ich glaube nicht. Glauben means 'to believe,' but, as here, it frequently means also 'to be of opinion,' and may then be loosely translated 'think'. Denken is usually reserved for the formal process of reflection.

l. 19. Ich würde Sie .... behalten, u. ſ. w. Apodosis of an ideal conditional sentence, to which a protasis, like wenn dem ſo wäre, is to be supplied from the context. As its name implies, this condition presents a mere possibility, lacking the forcible, energetic expression of the logical condition, and the notion of impossibility of the unreal condition. On these conditional forms, cp. Gildersleeve's Latin Grammar, §§ 597, 598, 599.

l. 21. Wir dürfen dann hoffen, u. ſ. w., 'in that case we may hope', etc. This may also be regarded as an apodosis, the protasis to which is suggested in dann. Ida has dropped the ideal form and assumed a more direct, positive tone, as if Oldendorf had agreed to withdraw.

l. 25. Dieſer Stadt zu werden. The German infin. is often the equivalent of the English verbal in *–ing*. Both are abstract nouns.

l. 27. Seit Sie die Zeitung redigiren. In expressing actions or states begun in the past but continuing also in the present, the German prefers the present tense, the conception being limited to the present continuance of the action or state. The English, in view of the part that is over and gone, uses the perfect tense, and frequently emphasizes the present continuance by employing the progressive verbal form in *–ing*. 'Since you *have been editing*', etc. The main clause usually has the present tense also. But if it be necessary to express only the completed action, without the present continuance, we must have the perfect tense, as in the example quoted above: Sind Sie ein Anderer geworden, 'you *have become* a different man'. The dependent sentence (introduced above by ſeit) is sometimes confined to a completed action, and then has the perfect tense. On p. 4, l. 29 et seq., we have a dependent sentence with both varieties, while the main clause has the present tense. Seit Sie Journaliſt geworden ſind, Ihre Union redigiren und dem Staat alle Tage vorhalten, wie mangelhaft er eingerichtet iſt, ſeit der Zeit ſind Sie nicht mehr der Alte, 'since you *have become* a journalist, *have been editing* your Union', etc.

l. 30. Werde ich ſehr arm, 'I shall be very poor'; literally, 'I become', etc. From the German point of view the state is vividly

Digitized by Google

conceived as existing in the present, while in English we prefer here the future. This use of the present is more frequent in German than in English.

PAGE 6.

l. 3. Reſidenz. The city in which the sovereign or his representative lives. Translate, 'capital'.

l. 5. Schonen Sie nur den Vater. In imperative sentences, nur ('only') has the effect of increasing the urgency of the request. It does this by *restricting* the action. Translate, 'only be considerate of my father's feelings'.

l. 7. Daß er ſich mir verſöhnt. Indicative, putting the action as an existing fact, where on general grounds we might expect the subjunctive as an ideal future in a dependent sentence.

l. 14. Nennt er vielleicht noch, u. ſ. w., 'perhaps he will yet name', etc. On this use of the present, cp. p. 5, l. 30, note. Qualifying a verb, noch expresses continuance; as, es regnet noch, 'it is *still* raining'. Qualifying an adverb of time, it defines the temporal limits; as, noch heute, '*not later than* to-day; noch geſtern, 'no longer than yesterday'. With other expressions, it usually denotes *increase* or *addition;* as, noch ein Glas Waſſer, '*one more* glass of water'; noch einmal, 'once *more*'; noch beſſer, 'better *still*'. In the sentence quoted from the text, noch qualifies a modified form of the predicate. The meaning is that the possibility of naming a flower Edward Oldendorf *still* exists.

l. 28. Privatgründe. Cp. p. 73, l. 25 et seq., where Senden explains his private reasons for gaining the Colonel's good will.

l. 29. Und überall iſt uns, 'is always in *our way*'. Uns is the ethical dative, representing the person affected. In English we frequently render this dative by a *possessive* pronominal adjective, especially when parts of the body are mentioned; as, ich werde mir die Haare ſchneiden laſſen, 'I shall have *my* hair cut'.

PAGE 7.

l. 13. Thor ('gate') is the cognate of 'door'. Cp. p. 69, l. 19, note.

l. 18. Er iſt ein ordinärer Menſch. Menſch is often used in a contemptuous sense. Translate here 'fellow'.

Digitized by Google

l. 21. Daß er doch einmal. The adversative doch increases the urgency of a request by implying that the petition is worthy to be granted *in spite of* known or possible objections. In speaking to the Colonel, Blumenberg had probably said, Schreiben Sie doch einmal Ihre Gedanken nieder, 'write down your thoughts, once *any how*'.

l. 23. Sie haben ihm grob genug geschmeichelt, 'you flattered him', etc. The German perfect, when referring to past time, must be rendered by our preterit. It will be observed that the perfect and imperfect are used here as equivalent past tenses.

l. 28. Darum gebeten. Blumenberg speaks rather carelessly. To be strictly grammatical, darum gebeten must stand at the end of the sentence.

Page 8.

l. 2. Wenn einer. Einer is here used in the sense of man, 'one'. It is continued in the main clause by er, but man must always be continued by man. E. g., wenn man glücklich sein will, muß man uneigennützig sein.

l. 4. Abonnirt. French *abonner*, low Latin *abonare* or *abonnare*, to fix limits, to limit an obligation by an agreement; from *bonna*, a limit, bound. Hence, abonniren means 'to subscribe to', 'to engage'. Verbs in iren (ieren) do not have the prefix ge- in the past participle. Most of them are of foreign origin.

l. 9. Das weiß Gott. In conversational German, asseverations containing some name of the Deity are frequent. From the German point of view, they are entirely innocent, but in English they are likely to savor of profanity and had better be avoided. Translate here, 'that is sure and certain'.

l. 20. Gegen den Professor. Colloquial order. Wird belongs at the end of the sentence. Cp. p. 7, l. 28, note; p. 24, l. 28, note.

l. 30. Mit dem Pfeil, '(marked) with the arrow', instead of being signed with a name.

Page 9.

l. 4. Das macht sich, 'that is done best'; reflexive where we have the passive voice. The German does not make a large use of the passive. It employs instead, 1) another construction with the active voice, as, das stört uns nicht, 'we are not disturbed by that'; 2) the

Digitized by Google

indefinite pronoun man, as, man ſagt, 'it is said'; 3) the reflexive, as in the text. Cp. W. § 281.

l. 7. Aber reinen Mund gehalten, 'but not a word about it'. The past participle in an elliptical construction, is used for the imperative. It governs the accusative when the latter would do so. The original construction probably was es ſoll reiner Mund gehalten werden; but this was forgotten, and the participle, logically the equivalent of an active imperative, came to govern the accusative. Cp. H., p. 208, Anmerkung 1.

l. 16. Geht mir, 'away with you', or 'don't talk to me'. Mir is the ethical dative. Cp. p. 6, l. 29, note. The rendering of this dative is usually idiomatic. The idea here is, 'go away in respect to me or from me, I understand your weakness'.

Ihr ſeid empfindliche Leute. The familiar style, ihr, euch, etc., is here employed by the Colonel in addressing Senden and Blumenberg as members of the general class of editors rather than as individual acquaintances. Below, l. 22, speaking more directly to Blumenberg, he says Ihr Blatt.

Page 10.

l. 3. Was, ich wäre. Subjunctive of implied indirect discourse, depending on a verb of saying understood. Construe, 'he said that I was', etc.

l. 20. Wie ich gewünſcht hätte, 'as I could have wished'. Apodosis of a past unreal condition, to which a protasis may easily be supplied.

l. 25. Herr, das wagen Sie, u. ſ. w. The use of Herr, or mein Herr, 'Sir', in direct address, is often abrupt and harsh. It is here perfectly in keeping with the combative tone of the Colonel's remark. Herr joined with another title, as Herr Profeſſor, is very common. Cp. p. 4, l. 20, note. In many cases where we employ 'Sir' in English, the Germans do not employ Herr; thus ja and nein must sometimes be rendered, Yes, *Sir*; No, *Sir*.

Page 11.

l. 7. O mein Gott, 'merciful heavens!' Cp. p. 8, l. 9, note.

l. 11. Nicht Sie. The law governing the order of words in German is, that a word limiting another word precedes it. Nicht therefore precedes Sie.

l. 12. Sondern einen Unbekannten. Sondern is a more forcible

Digitized by Google

adversative than aber, and introduces an element which entirely sets aside a corresponding element in the preceding member. These two elements must have the same grammatical construction, and the first must always be accompanied by a negative. W. § 384, a; J.-M. § 326, (a); H. p. 235.

l. 13. Sie hätten uns beiden, u. s. w. Unreal past condition with pluperfect subjunctive in protasis and apodosis. W. § 332, 1; J.-M. § 470, (a). In sind, l. 16, we have a return to direct affirmation.

l. 18. Auch ferner nicht, u. s. w., 'also continue not to make', etc.

l. 25. Leben Sie wohl, Fräulein. 'Good-bye, Miss Ida'. Unlike our word 'Miss', Fräulein may be used as an independent title, in addressing a young lady. Cp. the similar use of Mademoiselle in French. Ich empfehle mich Ihnen, 'good day', or 'I bid you good day'. Cp. p. 12. l. 31, ich empfehle mich Ihrer Gnade, literally, 'I commend myself to your favor'. It is a polite formula of leave-taking, foreign to our present usage.

l. 27. Laß ihn. In speaking to her father, Ida generally adopts the formal style Sie, etc. Here, in her excitement, she uses the familiar second person singular. The use of the formal address between relatives, especially between child and parent, is almost unknown at the present day.

Page 12.

l. 4. Die Tante grüßt, '*my* aunt *asked* to be remembered to you', or '*sent* you her love'. The verb grüßen is used for sending a polite or affectionate message. In the form quoted above, we prefer the past tense.

l. 5. Empfiehlt sich. Above, p. 11, l. 25, this verb is used in a formula of leave-taking, here it is to be translated 'presents its respects'.

l. 9. Herr Redakteur Blumenberg, 'Mr. Blumenberg, editor of the Coriolanus'. The Germans give the title if possible, even when it is no great honor. We cannot always imitate this in English. For use of Herr, cp. p. 4, l. 20, note.

l. 10. Landwirthin. Perhaps we shall have to say 'farmer', for lack of a feminine word. Farmeress (Webster), woman-farmer, etc., are objectionable. Cp. Freundin, 'friend'.

Digitized by Google

Below, p. 14, l. 23, Adelheid is called der jungfräuliche Landwirth.

l. 12. Und wir hätten uns, u. ſ. w. Unreal apodosis in past time. The protasis is to be supplied from zu begegnen; as, wenn wir unſerm Gutsnachbar manchmal auf dem Lande begegnet wären.

l. 22. Dafür, literally, 'for that' ('to make up for that'), translate, 'on the other hand'.

l. 23. Läßt grüßen. The full construction is, läßt mich Sie grüßen, 'has me to greet you'. Translate, 'sent you their regards'. Cp. above, l. 4, note.

l. 27. Noch heut, 'this very day'. Cp. p. 6, l. 14, note.

Page 13.

l. 4. Dir die hübſchen Augen, 'your pretty eyes'. Dir is the ethical dative, cp. p. 6, l. 29, note.

l. 7. Den Winter über, the whole winter'. Über is added adverbially after the accusative of extent. Cp. „Mein Vater hat ſchon fünf Nächte lang nicht geſchlafen" (Ebers), and the English expression, 'the whole day *long*' or 'through'. Cp. W. § 230, I. a; J.-M. § 445, (a), note 2.

l. 14. Juſtizrath, 'counselor of justice'. A title of distinction bestowed upon lawyers. Other titles formed with Rath are Geheimrath, 'privy counselor', Kriegsrath, 'counselor of war', etc.

l. 15. Geh' zum Rechten ſehen, 'go and see things put to rights'. Sehen is the infinitive of purpose after the verb of motion, geh'. Cp. ich gehe ſpazieren. The infinitive of purpose usually has zu. „Nur in wenigen einzelnen Redensarten wird dieſer Infinitiv der Abſicht ohne zu geſetzt; als: ich lege mich ſchlafen, ich gehe ſchlafen", etc. H. p. 209.

Zum Rechten depends on ſehen.

l. 27. Doch wohl er, 'why he, I presume'. Doch expresses a remonstrance against the fancied insinuation that it might be the Colonel himself who had changed.

Wohl has the effect of making the assertion less positive, by presenting it as a mere opinion. Cp. below, l. 32, Aber Sie kennen ihn wohl ſelbſt, 'but you know him yourself, I suppose'.

l. 32. Er ſtammt ja. For the meaning of ja, cp. p. 4, 23, note.

Digitized by Google

Page 14.

l. 2. Schon Ihr ſeliger Vater. Schon restricts not the verb, but Ihr ſeliger Vater. Translate, 'even your sainted father'. The idea is that the dislike to Bolz was not of recent date, belonging *as far back* as the life-time of Adelheid's father.

l. 5. Menſch. Cp. p. 7, l. 18, note.

l. 15. Heißt es in der Politik, 'the saying goes in politics'. The neuter verb heißen has other renderings, e. g., Er heißt Johann, 'his name is John'; Rex heißt König, 'rex *means* king'; Er konnte nicht kommen, das heißt, er wollte nicht, 'he could not come, *that is to say*, he would not'; das heißt laufen, '*that is* running', or '*that's what I call* running'.

l. 19. So laſſe ich mich nicht fangen, 'I shall not let myself *be caught* in that way'. On the use of the present, cp. p. 5, l. 30, note. Fangen is an example of the active construction in German, where we prefer the passive. The literal translation is: 'I do not let (you) catch me'. Cp. p. 27, l. 15, note.

l. 20. Ich ſpiele den Krieg, u. ſ. w., 'I'll carry the war into the enemy's country'.

l. 23. Die Dornenroſe, 'Sleeping Beauty', in the story of the Brothers Grimm. Adelheid was so called because of the many unsuccessful attempts to win her hand.

l. 27. Von einem Heer Anbeter, 'by a host *of* admirers'. Anbeter is logically a genitive of quantity; but being without the article or an adjective, the genitive does not appear as such.

Hence the nature of the construction was obscured and the true genitive was mistaken for an uninflected *apposition*, giving rise to the familiar forms, ein Glas Waſſer, instead of ein Glas Waſſers.

The true construction appears when the noun in question is accompanied by an adjective; as, eine Maſſe junger Leute, 'a crowd of young people'. Cp. p. 90, l. 14, note; H. p. 296.

l. 32. Wir wollen, 'we mean'.

Page 15.

l. 3. Wen Sie auch zum Gemahl wählen, 'whomever (no matter whom) you choose for your husband'.

Digitized by Google

The effect of auch is to make the relative more general. This it does by continually *adding another* case coming under the same law. It therefore arrives at a generalization by an indefinite repetition of favorable examples. We may explain this mental process by putting the statement in the form of a conditional sentence. 'The same result will follow, if you choose this one, *also* if you choose this (other) one, *also* this (other) one', and so on indefinitely, until we can say, 'no matter whom you choose'.

The temporal adverb immer is similarly used with wer, was, etc. Was er immer thut, 'whatever he does'. Here the idea of generality is suggested by an indefinite extension of the time. Our own form, 'whoever', is to be similarly explained.

l. 9. Ihre Gattenwahl halten, 'choose your husband'. It was formerly a custom that suitors should appear at a certain time before an heiress, who would then publicly choose one of them. The ceremony was called die Gattenwahl.

l. 11. Es gilt, ſchlagen Sie ein! 'It's a bargain, give me your hand!'

l. 20. Wo ſoll ich die Rechnungsbücher und Papiere hintragen? Wo is to be connected with hin in hintragen, to form the adverb of direction, wohin, 'whither' or 'where', as we commonly say. We are likely to confound our locative and terminal adverbs, but the German is very exact.

l. 21. Gnädiges Fräulein, literally, 'gracious lady'; a very polite and somewhat formal mode of address. Similar forms are gnädiger Herr, gnädige Frau, meine Gnädige. Not having these forms, we should here most naturally say, 'Miss Adelheid'.

l. 24. Auf's Allerſchönſte, 'perfectly beautiful'. The genitive plural aller, 'of all', makes the superlative broader. „Der Superlativ wird noch erhöht durch den vorgeſetzten Genitiv aller; z. B. der Allergrößte, am aller beſten (d. i., der größte von allen, am beſten von allen); auch durch weitaus, bei weitem; z. B. bei weitem der geſchickteſte." H. p. 142.

l. 27. Sich die Stadt anſehen, 'take a look at the town'. Sich is the dative, and forms therefore with anſehen an irregular reflexive. Cp. W. § 290. The dative is ethical, denoting that the action is performed for the good of a certain person.

l. 28. Sie haben doch Bekannte hier? 'you *have* acquaintances here though, have you not?'

Digitized by Google

The emphasis of the sentence falls on the first *have*. Adelheid states here her own conviction that Korb has acquaintances, and asks him if her opinion is not correct. Doch contains an opposition to a supposed difficulty, as if it had been suggested that Korb had no acquaintances in town.

Page 16.

l. 3. Ich weiß. Note the difference between wiſſen (Fr. *savoir*) and kennen (Fr. *connaître*).

l. 10. Ob ich den beſuche? 'go to see him?' This is an indirect question depending on an implied question, fragen Sie? The full construction is, 'you ask me whether I am going to see him?'

l. 19. Ausfragen, 'ask a thousand questions'. Aus here adds to the verb the idea of thoroughness. Akin to this is the idea of completion, as in ausſtudiren, 'to finish studying' (at the University).

l. 24. Der Fliederbuſch. We should expect the dative, dem Fliederbuſche, as a continuation of nach den Sträuchern. Adelheid changes the construction mentally, making der Fliederbuſch the subject, without supplying the predicate. In the next speech, Korb resumes his construction with nach.

l. 25. Sagen Sie ihm das nur, 'be sure to tell him that'. Cp. p. 6, l. 5, note.

l. 29. Mit herausgekommen. Mit is here used adverbially in the sense of 'along', 'at the same time', etc. Translate, 'came out too' or 'came out with the others'. In English we often render this mit by the preposition 'with' and a pronoun; as, ich gehe ins Theater; wollen Sie mit? 'I'm going to the theatre, will you go *with me?*'

Page 17.

l. 6. Auf die Weiſe, 'in *this* way'. Die is here not the definite article, but the demonstrative adjective. It must be pronounced with emphasis. Cp. J.-M. § 456, 2. (e); W. § 164, 1.

l. 18. Ob er ſich, u. ſ. w. We have here the punctuation of a direct question, but the sentence is grammatically an indirect question, depending upon some introductory verb, such as, ich frage Sie, or ich möchte wiſſen, etc.

Digitized by Google

l. 21. Ich habe doch. Translate doch 'nevertheless'. It denotes an opposition to the opinion which Korb has just expressed.

Page 18.

l. 1. O, ich will ihn schon überlisten, 'Oh, I'll be sure to outwit him'. Schon is originally schön, 'handsomely', 'well', 'thoroughly'. Cp. Whitney's German Dictionary. From this it comes to signify 'surely' and then 'already', the idea of completion being not far removed from that of certainty.

l. 8. Redactionszimmer, literally, 'editorial room'; translate 'office'. Compound nouns are so frequent in German as to be one of the characteristic forms of the language. The first element is descriptive, like an adjective, and has the accent; it defines the second element, and if there are more than two, each is defined by the preceding. The final element determines the gender and mode of declension of the compound. Cp. W. § 421. The first element is frequently a noun in the genitive case; as, Tageslicht, Männerchor, Herrenhaus, Staatsdienst, etc. The constant recurrence of compounds having in the first element a true genitive ending in -s, has caused the *analogous* formation of compounds with *feminines* having a genitive ending in -s; as, Redaktionszimmer, Weihnachtsfest, etc. Cp. des Nachts, 'in the night', an irregular genitive formed after the analogy of des Morgens, 'in the morning', etc. Cp. W. § 422, 2, b, c; J.-M. § 389, 2, (a), (b).

l. 25. Alle Wetter, 'thunder and lightning!' or 'heaven and earth!'

l. 26. Ich wollte, sie würde, 'I would that it were'. Wollte is the potential subjunctive, somewhat less positive than the indicative. W. § 332, 3, a. Würde and müßte are in the subjunctive of indirect statement after wollte. But if expressed independently, they would still be in the imperfect subjunctive, as a present unreal wish. W. § 331, 2; J.-M. § 468, (b).

Page 19.

l. 2. Von rechts eintretend. Rechts is an adverbial genitive of place; cp. W. § 363, 3, d. But its character as a genitive is entirely forgotten, so that it may be associated with the preposition von. Cp. von hier.

Digitized by Google

l. 14. „Eingeſandt„, 'Correspondence of the Union'.

l. 18. Hamſter, 'marmot'.— Erbiſſen. The prefix er- often adds to the simple verb the idea of *completion* or *attainment* as a result of the verb's action; as, erbeißen, 'to kill by biting, to bite to death'; erjagen, 'to catch by hunting'. Cp. J.-M. § 372, (a).

l. 19. Was geſchieht. The relative was is used when the antecedent is 1) a neuter pronoun; 2) a neuter adjective (especially a superlative), taken in a general sense. Cp. W. § 179, 5; J.-M. § 236, (b).

l. 31. Nichts Rechtes, 'nothing decent'. Rechtes is to be regarded as a noun in apposition with nichts.

Page 20.

l. 1. Liebesbrief. For this irregular genitive cp. p. 18, l. 8, note.

l. 11. Ein klein wenig, 'a little bit', is an adverbial phrase. In this combination, wenig is to be construed as a noun and klein as an attributive adjective which has lost its termination.

l. 22. Die Unverſchämtheit. For meaning of die cp. p. 17, l. 6, note.

l. 25. Laſſen Sie uns, u. ſ. w. Uns is logically the *subject-accusative* of the infinitive halten, and the whole infinitive clause is the direct object of laſſen Sie. Cf. W. § 343, I., 5, a.

Page 21.

l. 4. Ungefähr ebenſo viel, 'about the same number'. Viel and wenig, not preceded by a limiting word (article or pronoun) may be either declined or left unvaried. When undeclined, they denote a certain quantity or number taken collectively; as, viel Menſchen können dieſes Thier nicht binden, 'many men cannot (together) bind this animal'; er ißt nur wenig Fleiſch, 'he eats but little meat' (a small quantity).

When they are declined, they denote a certain quantity or number of *individuals* or *classes* taken separately; as, viele Knaben können nicht ſchwimmen, 'many boys cannot swim'; auf ſeinem Gut hat er wenige Bäume, 'on his estate he has few different sorts of trees'. But there are many exceptions to this law. When viel and wenig are preceded by an article or pronoun, they must *always* be declined. Cp. W. 192; H. p. 159.

Digitized by Google

l. 9. Von 8—10, read, von acht bis zehn.

l. 22. Eine Art Mann. Mann is here indeclinable and is in apposition with Art. Cp. p. 14, l. 27, note.

l. 27. Ich wollte lieber, 'I had rather'. Potential subjunctive. The English form, 'I had', is explained by Whitney as an imperfect subjunctive (cp. Essentials of English Grammar, § 450, e), meaning, 'I should hold', 'I should regard'. 'I had rather he had an ugly wife' would therefore mean, 'I should regard his having an ugly wife as better'. But it may also be regarded as having arisen from the purely impersonal form, *me* (dat.) *were rather*, 'it would be preferable to me'. Cp. 'For him was lever have at his beddes head', Chaucer's Prologue; 'Me rather had my heart might feel your love', Richard II., Act 1, Sc. 3, v. 192; 'I were best not call', Cymbeline, Act 3, Sc. 6, v. 19.

PAGE 22.

l. 3. Geht in euer Zimmer. Bolz addresses Kämpe with the polite form (cp. l. 7, below), and Bellmaus with the familiar form (cp. p. 19, l. 25). In speaking to them together, he adopts the latter style. Cp. also p. 47, l. 23 et seq.

l. 4. Es bleibt doch dabei, 'it is still understood, I suppose'. For the use of doch, cp. J.-M. § 485, 2, last paragraph.

l. 7. Gehen Sie ihm, u. s. w., 'make a dignified but vigorous attack on him'. For the constructiun of ihm, cp. p. 6, l. 29, note.

l. 17. Mein Herzblatt, 'my dear fellow'.

l. 25. Um Alles nicht, 'not on any account'.

PAGE 23.

l. 9. Das ist wenig gefordert, 'that is a modest demand'. This is not a true passive construction; gefordert is used like an adjective. Cp. J.-M. § 273.

l. 24. Wird verhängnißvoll. We should expect wird ... sein. This use of the present is very common.

l. 31. Leider ist es. "The ordinary equivalent of our *alas*, leider, is an abbreviation of the phrase, was mir noch leider ist, 'what is yet more painful to me'". W. § 390, a.

PAGE 24.

l. 6. Die wir drei Jahre. „Die persönlichen Fürwörter der ersten und zweiten Person, wie auch die der dritten in der einfachen und mehr-

Digitized by Google

fachen Zahl, wenn ſie zur Anrede dienen, werden nach den beziehenden Fürwörtern der, die, das, wiederholt." H. p. 128. When the personal pronoun is repeated after the relative, the verb of the relative clause takes the person of the antecedent; if the personal pronoun is not repeated, the verb goes into the third person, although the antecedent may be of the first or second. Cp. W. § 181.

l. 15. Vergebe ich dadurch, u. ſ. w., 'I do no injury (thereby) either to our cause or to us two'.

Etwas is the direct object of the verb. Ver, originally the same as vor, has for its principal meaning 'forth', 'away'. Hence, verbs compounded with ver often imply that the verb's action is the cause of *removal*, *loss*, *harm*, etc. W. § 307, 6, a, b.

l. 28. Gegen den Ritter. Gegen, *gain* in *again*, *against*, is abbreviated from engegen (= entgegen). The original meaning is local, 'over against', from which are derived the meanings 'against' (in a hostile sense), 'toward', 'in comparison with', etc. Cp. contra, versus, adversus. Gegend is the country *lying over against one*; cp. the analogous French form *contrée* from *contra*.

l. 29. Wird nicht geſchrieben. The present indicative of the passive voice is especially common in the expression of future actions. It is possible that wird is here unconsciously felt to be the auxiliary of the future tense.

Page 25.

l. 1. Das mag der Kuckuck wiſſen, 'I'll be hanged if I know'. Literally, 'the cuckoo (deuce) *may* know that'.

The value of mag is here to make a "logical concession", (W. § 255, 1.), to grant the *possibility* of the deuce's knowing, with the suggestion that Bolz does not know.

l. 6. Meinetwegen. Wegen was originally the dative plural of Weg and was governed by the preposition von. Consequently, the genitive with the preposition wegen is a genitive of possession. The genitives of the personal pronouns are joined with wegen by t or et, which have here no etymological significance. Cp. W. § 152, 2; J.-M. § 452, (b).

l. 16. Schnabelthier, 'water-mole'.

l. 23. Aus der Times. Bolz refers to the London Times. The word is used as a feminine, because Zeitung is to be supplied.

Digitized by Google

l. 25. Die Runeck, 'Miss Runeck'. Contrary to our usage, the definite article is often found in German with proper names; especially when they are accompanied by an adjective, or are referred to as well known, or are used in a contemptuous way. Sometimes it serves to mark the case of the noun. Cp. W. § 66, 4, c; J.-M. § 416, 3 and 4.

l. 29. Hat .... unterrichtet. Perfect where we use the imperfect. Cp. p. 7, l. 23, note.

„Als erzählendes Tempus oder Aoriſt iſt das Imperfektum dem Perfektum nahe verwandt, da der Begriff der reinen Vergangenheit und der der gegenwärtigen Vollendung einander berühren. Daher werden beide Tempora im gemeinen Leben häufig mit einander vertauſcht." H. p. 203.

l. 31. Daß ihr .... ſeid. For use of pronouns, cp. p. 22, l. 3, note.

Page 26.

l. 2. Montecchi und Capuletti. The family feud of the Montagues and Capulets caused the misfortunes of Romeo and Juliet. Bolz has in mind Shakspere's play.

l. 4. Ich will nicht hoffen, u. ſ. w. In the English translation, the negative must be shifted from the leading to the dependent clause, and the verb 'hope' made indicative present.

l. 5. Euch die Politik. This sentence departs from the normal order in having the direct object before the subject. In such sentences, the inflected verb must either precede both subject and object, or be thrown to the end by some subordinating word. Moreover, the subject must be a noun or an indefinite pronoun, and the object, an unemphatic (tonloſes) pronoun. E. g. In dieſer Stadt hat ſich der Kaiſer krönen laſſen. Wir Schweſtern ſaßen, wenn bei dem Vater ſich des Volkes Häupter verſammelten. This order is adopted for the sake of euphony. Cp. H. p. 387; J.-M. § 354, 5; W. § 431, h.

l. 13. Um einige Schattirungen. Um, literally 'around', 'about', denotes a *measure* of quantity. Translate, 'differs in complexion from his neighbor by a few shades'.

l. 22. Einen Artikel ſchuldig. In the sense of 'to owe', ſchuldig forms with ſein, werden or bleiben a transitive verbal compound governing the accusative. With the genitive it means 'guilty'; as, einer Sünde ſchuldig ſein, 'to be guilty of a sin'. Cp. H. p. 293.

l. 31. Ugues, the brand of a certain good cigar.

Digitized by Google

Page 27.

l. 2. Daß ihn Niemand ſtört. Cp. p. 26, l. 5, note.

l. 3. Das wäre abgemacht. 'I suppose that's settled'. Potential subjunctive, used here "to soften the positiveness" of the assertion. Cp. W. § 332, 3, a.

l. 4. Da will ich, u. ſ. w. A verb of motion, such as gehen, etc., must often be supplied after the modal auxiliaries. Cp. J.-M. § 268; W. § 259, 2. Da means 'in that case', 'then'. Doch suggests, *in spite of* the fact that he and Adelheid had become strangers to each other. Translate, 'anyhow'.

l. 15. Zu finden, 'to be found', literally, 'for finding'. The passive idea is merely an inference. Cp. something *to eat*, that is, something *for eating*.

The active infinitive conceives the action as the work of, or from the point of view of the agent; the passive infinitive, as performed on, or from the point of view of the object.

l. 20. Und erſt ich, 'I'm the one who is glad'; with the emphasis on *I'm*. The German idiom denotes that Korb *first*, above all others, is glad of this reunion.

l. 24. Nein, iſt das eine Freude, 'I assure you, this is a great pleasure'. The negative belongs to a thought that is not expressed, such as, 'No, I had not expected it', or 'No, you have no idea of it'. Its effect is to give vigor to the expression.

l. 25. Erzählt. Formerly the second person plural was generally employed in addressing one person. Bolz here imitates the older style. Cp. W. § 153, 2.

l. 28. Sie wiſſen, er war immer, u. ſ. w. Daß being omitted, the dependent clause follows the *normal* order. Cp. W. § 441, 3, a. In this example, Sie wiſſen is almost parenthetical, and the subordinate clause almost assumes the character of an independent assertion. But in the majority of cases where daß is thus omitted, we have in the dependent member the subjunctive of *indirect statement*. Cp. H. p. 405; J.-M. § 467, (c), note.

Page 28.

l. 5. Erſt heut Abend, 'not until this evening'. When restricting some other word than the verb, erſt has the sense of nicht früher,

Digitized by Google

'not until'. Here it restricts heut Abend. Below, l. 19, we may translate erſt heut by 'this very day'.

l. 10. Das will ich meinen, 'I should *think* so'. The German form represents the subject as determined to assert something. The expression is forcible. The emphasis of the English sentence is to be put on *think*.

l. 16. Leben ja noch. Cp. p. 4, l. 23, note.

l. 28. Verwünſcht, 'confound it'. Perfect participle, to be translated by the imperative. Cp. p. 9, l. 7, note: J.-M. § 336, 2.

l. 29. Hat wohl viele Freier. Cp. p. 4, l. 19, note.

l. 30. Dagegen, 'to it', that is, 'in comparison with it'. In the compound form dagegen (for gegen das), the demonstrative cannot refer to a person; it usually refers to a foregoing statement.

Page 29.

l. 6. Reſſourcen-Feſt. Cp. below, l. 15, Klubfeſt.

l. 7. Eine Reſſource is explained below, l. 9, as eine politiſche Geſellſchaft.

l. 17. Wie fang' ich's nur an, 'how in the world shall I set about it?' By restricting the thought to this one action, nur gives it importance and emphasis. Cp. the similar use of *just* in English; I should *just* like to go there', ich möchte nur dahin gehen. Cp. use of nur with the imperative, p. 6, l. 5, note; p. 34, l. 12, note. Instead of the simple present indicative, fang', we might also have, wie ſoll ich's nur anfangen?

l. 32. Aus meinem Heimathdorfe. In this connection aus denotes that Korb is a *native* of Bolz's village home. Von would imply mere residence.

Page 30.

l. 3. Ihrer Bekanntſchaft. For this genitive cp. J.-M. § 434, (c); W. § 219, 3.

l. 24. Ich hab's gleich geſagt, 'I said so on the spot'. Henning means that he was perfectly sure of the correct position, and therefore did not lose a moment in saying so. In the same sense we also say simply, 'I *said* so', with the emphasis on *said*.

Digitized by Google

Page 31.

l. 4. Empfehlen Sie mich. Cp. p. 12, l. 5, note.

l. 7. Schreiben Sie nur. Cp. p. 6, l. 5, note; p. 29, l. 17, note.

l. 11. Sollte er ahnen, 'can it be that he suspects? In its character of genuine modal auxiliary, ſollte is here combined with the infinitive ahnen to form a periphrastic imperfect subjunctive of the latter verb. It is the potential subjunctive, expressing what *might possibly* be. Cp. W. § 257, 4, where another explanation is offered.

l. 17. Geb. for geborene, Fr. *née*, introducing the maiden name of a married lady. With us it is not customary for married ladies to print their maiden names upon their cards unless the maiden name be permanently retained. We may here adopt in the translation the French form *née*.

l. 20. Wir ließen bedauern, u. ſ. w., 'we sent word with regret'. Projecting himself into the future, Bolz uses the forms of *indirect statement* in which his message will be reported after a *past* verb of saying.

l. 22. Große Wäſche. "To understand the humor of Bolz's reply one must remember that in a German household the family linen is not washed weekly, but three or four times yearly, small articles being washed from time to time in the kitchen, while „die große Wäſche" is done in the „Waſchhaus", a small house opening from the court. To wash often is almost regarded as a sort of confession of the paucity of the linen closet. That a German housewife has „große Wäſche" would be accepted as the most satisfactory excuse for not being at home to callers." Hochdörfer, Die Journaliſten, Notes, p. 139. The custom is now changing.

Page 32.

l. 6. Zum Henker, 'confound it', or 'the deuce!' literally, 'to the hangman', a verb of motion being understood.

l. 11. Allerdings. Aller being the genitive plural, we ought to have Dinge instead of Dings; but here, as in diesſeits, s is regarded as a mere adverbial termination, forming adverbs after the analogy of keineswegs, etc. Cp. allerſeits.

l. 16. Herr Redacteur, 'Sir', to be inserted just before the relative. Cp. note on Redacteur, p. viii; cp. also p. 4, l. 20, note; p. 12, l. 9, note.

Digitized by Google

Page 33.

l. 5. Seelenfroh, 'heartily glad'.

l. 9. Kaffeeſtunde. It is customary in Germany to take a cup of coffee an hour or two after the midday meal. Being wholly informal, the occasion is well suited for a friendly chat.

l. 16. Braut has a wider meaning than its English equivalent, 'bride'. It is not only a newly married woman, but also a woman engaged to be married. Similarly, Bräutigam means both *bridegroom* and a man engaged to be married.

In Germany engagements are publicly announced.

Page 34.

l. 6. Eine Empfehlung, u. ſ. w. An elliptical form of speech frequently employed in messages. We should say, '*Present our* compliments to the Professor and *tell him that* we are waiting for him to take a cup of coffee *with us*'.

l. 12. Warum hat er ſich nur als Candidat aufſtellen laſſen? 'why in the world has he had himself announced as a candidate?' Nur here modifies the whole sentence rather than any particular word, and by expressly restricting the thought, makes it prominent. Cp. p. 29, l. 17, note.

l. 18. Carriere machen, in reference to the higher professions, means to overcome the obstacles that attend a beginning and to establish one's self securely in the profession.

Page 35.

l. 4. Erlaubt. Cp. p. 22, l. 3, note. The Colonel uses the polite form in addressing Adelheid alone. Cp. p. 13, l. 7.

l. 7. Die Stunde is here die Kaffeeſtunde. Translate, 'our after-dinner chat'. Cp. p. 33, l. 9, note. Iſt uns wieder geſtört. For the dative uns cp. p. 6, l. 29, note.

l. 25. Sich in einem Bezirk der Provinz zu bewerben. Candidates for membership in the Reichstag (Imperial Parliament), if otherwise eligible, are not required to reside in the districts in which they present themselves for election.

The requirement in this respect for election to the Legislatures of the separate German states is somewhat different. The members

Digitized by Google

of the Upper House (das Herrenhaus) must reside in the districts which they represent, but these districts may generally choose their representatives in the Lower House (das Haus der Abgeordneten) anywhere within the limits of the state.

Thus, in the text, the president of the club, though living in the capital city, had decided to be a candidate in one of the other districts of the province.

PAGE 36.

l. 19. Kaum noch. The most natural English rendering of this sentence will not be aided by any translation that we can give to noch. The idea expressed by the German is: (although certain deeds may be correctly called obstinate, yet) the term can hardly be *continued* or *extended* to this one.

Noch has its meaning of *continuance*, etc. This is an example of the way in which the German *expresses* its temporal notions more fully than we do.

l. 22. Brächte. Apodosis of an unreal condition in present time. W. § 332, r. Supply some such protasis as wenn Sie diese Verpflichtung hätten. W. § 332, 2, e.; J.-M. § 470, (b).

l. 29. Dem Professor wäre es, u. s. w. Ideal condition. Cp. p. 5, l. 19, note.

PAGE 37.

l. 1. Und daß Sie nichts. For position of Sie cp. p. 26, l. 5, note.

l. 5. Residenz. Cp. p. 6, l. 3, note.

l. 9. Viele alte Freunde. It will be observed here that viele does not require the adjective to be of the weak declension. Cp. W. § 123, 4; § 127.

l. 21. Empfängt. Cp. p. 5, l. 30, note.

PAGE 38.

l. 7. Ich hätte .... annehmen sollen. Sollen is followed by the simple infinitive of the leading verb, and all modifications for mood and tense are consistently made in the auxiliary. But the English form *ought* (preterit of owe) being defective, we are compelled here to make an anomalous formation by inflecting the leading verb: 'I *ought*

Digitized by Google

not *to have accepted* so quickly though'. The vulgar form, *hadn't ought*, with the simple infinitive, is an unconscious attempt to make a consistent form. Cp. W. § 251, 6, b.

l. 15. Erzählt man ſich, 'there is a report'. Sich is the ethical dative. Cp. Er erzählte ſich Geſchichten, wie ſein Freund Werner ihn überraſchen könnte, daß Mariane vielleicht erſcheinen dürfte. (Goethe).

Page 39.

l. 21. Ich thäte es. When the dependent adverbial sentence precedes the main sentence, the latter regularly has the inverted order, and is commonly introduced by ſo or da. E. g. Wie ihn die Welt verehrt, ſo wird die Nachwelt ihn verehrend nennen. But after *conditional* and *concessive* sentences, this usage is sometimes disregarded and the introductory particle is omitted. Cp. H. p. 432. Oldendorf might also have said: So würde ich es auf der Stelle thun.

Page 40.

l. 1. Erſt. The Colonel's idea is that the matter may be regarded as settled, without *first* resorting to a formal contest.

l. 7. Wenn der Fall eintritt. Protasis of a *logical condition*, stated in a direct, positive manner. Cp. below, l. 10, wenn ..... käme, protasis of an *ideal condition*, in which the matter is stated as a bare possibility. Cp. p. 5, l. 19, note.

l. 19. Donnerwetter, Herr. For the use of Herr, cp. p. 10, l. 25, note.

l. 21. So wären wir am Ende. 'Well, that's the end of it, I suppose'. Wären is the potential subjunctive. Cp. p. 27, l. 3, note.

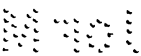
l. 29. Zu erſchüttern. Cp. p. 27, l. 15, note.

Page 41.

l. 4. Es wird ſich ſchon. Cp. p. 18, l. 1, note.

l. 5. Toilette, Fr., diminutive of *toile*, linen-cloth, meaning originally a small cloth, and especially the small white cloth that is used to cover a wash-stand. It now means the wash-stand, a number of articles used in dressing, and finally, dress itself. Cp. Darmesteter: *La Vie des Mots*, Paris, 1887; p. 77.

l. 18. Wird. Cp. p. 5, l. 30, note.



Digitized by Google

l. 20. Sie, Vater? Cp. p. 11, l. 27, note.

l. 27. Daß Oldendorf unterliegt, 'about Oldendorf's being defeated'. The effect of the present instead of the future (unterliegen wird), is to make the statement more vivacious. This construction is much more common in German than in English. For the origin of the usage cp. W. 324, 4.

Page 42.

l. 5. Ein ander Mal. Colloquial form for ein anderes Mal. In ander Mal, ander is almost a genuine compound element; anderes is an independent pronoun.

l. 11. Einmal der Brauch, 'the regular custom'. Einmal is here used idiomatically. The idea is that this plan was formed *once* and became thereafter permanent and regular. Cp. ein für alle Mal, 'once for all'.

l. 17. Nein, der Vater! 'I did not expect that of my father!' For the use of nein cp. p. 27, l. 24, note. For use of der cp. J.-M., § 416, 5.

l. 21. Bournousse, pl. of Bournouß or Burnus, 'cloak with a hood'. Etym. French *burnous*, Portug. *albernos*, from Arabic *bournous* (French spelling), properly, *burnus*.

l. 22. Sich. Cp. W. § 222, I. 1. b.; J.-M. § 437, 1.

l. 28. Weißt du was (= etwas)? 'Let me tell you something'.

Page 43.

l. 28. Thörichter Weise. Adverbial genitive. Cp. J.-M. §§ 435, (a); 399. 1. (c).

Page 45.

l. 2. Vor Ehrfurcht, 'with reverence'. Other examples of vor with the dative denoting cause are vor Freude weinen, to weep for joy; vor Hunger sterben, to die of hunger; sich vor Jemand fürchten, to be afraid *of* some one. In the German idiom, vor is originally *local*, in the sense of *before, in the presence of;* so that the action or state may be conceived as produced by physical agency.

The English prepositions by which we translate vor in such cases may also be regarded as having an originally local signification. Thus, *with* denoting *accompaniment*, is used to introduce the agency or instrument.

Digitized by Google

Of (same word as *off*) had originally the meaning *from*, giving the point of departure, hence the origin or cause.

For (cp. *before*) has originally the same meaning as its German cognate vor.

l. 8. Dergleichen for der gleichen, originally the genitive plural of the adjective gleich with the definite article, now used as an indeclinable adjective. In the original construction this genitive was dependent upon a noun. An adjective following dergleichen does not take the ending of the weak declension.

l. 22. Machen Sie nur. For use of nur cp. p. 6, l. 5, note.

l. 26. Geſundheiten, 'toasts', literally, 'healths'. Cp. auf Jemandes Geſundheit trinken, 'to drink to some one's health'; auf Ihre Geſundheit, 'to your (good) health!'

Page 46.

l. 13. Die Honneurs machend, 'doing the honors', that is, welcoming the guests.

l. 15. Ihre Frau Gemahlin, '*your lady*'. Observe the difference between Senden's stilted language and the simple reply of the guest, 'this is *my wife*.' The word Frau is prefixed to titles of women for the sake of politeness. Cp. a similar use of Herr, p. 4, l. 20, note.

l. 25. Es verſteht's die Leute zu treiben. Es is the pronominal object in anticipation of the logical object, die Leute zu treiben.

l. 30. Thorſchreiber von der Acciſe is a *gate-keeper* who received the *duties* on certain articles at the *gate* of a walled town. His duty was therefore to examine those who entered the town, just as Schmock now appears to be watching those who enter the hall. Translate, 'you are no custom-house officer, to watch people at the door?'

Page 47.

l. 22. Der Capulet. Cp. p. 26, l. 2, note; *Romeo and Juliet*, Act I., Scene 5.

l. 25. Fangt mir. Mir is the ethical dative, meaning here 'for my sake' or 'I beg you'.

l. 27. Die Polonaiſe, 'Polish dance', in which the dancers march in procession through a variety of figures. In Germany all large balls are opened with the Polonaiſe.

Digitized by Google

l. 29. Weibſen, neuter noun of the strong declension, first class; cp. J.-M. § 74, (a); W. § 75. It is a somewhat vulgar word for 'woman'.

PAGE 48.

l. 15. Ein Paar. Schmock had asked for ein paar Worte, 'a few words'. In the one case paar is an indefinite numeral, in the other, it is a noun written with a capital.

l. 18. Könnten Sie mir, u. ſ. w. Of course geben belongs properly at the end. Schmock is represented as a half-educated man, and speaks even more carelessly than the ordinary colloquial style permits.

l. 22. Ich wollte, 'I should be willing'. Imperf. subj. (potential). Cp. ich möchte gern. J.-M. § 469, (a).

PAGE 49.

l. 1. Um das. Darum would be better. The compound form is preferred in referring to a whole sentence (as here), to a part of a sentence, or to an inanimate object without the definite Article. It is very rarely used of persons. Cp. H. p. 130.

l. 3. Ich habe geſchrieben links, u. ſ. w. It is possible that links and rechts refer here to the doctrines of the liberal and conservative parties, which are called die Linke and die Rechte from their position in the chamber of the house of parliament. Cp. Hochdörfer, Die Jour., p. 142; Lange, Die Jour., p. 159. But Schmock may also mean to say merely that he can write on both sides of any question.

l. 8. Will reiflich. In this case the English idiom prefers *must*. From the German point of view, the subject (Begebenheit) is conceived as a rational agent having a *will;* the English form expresses an external *necessity*.

l. 12. Uns dreien. The numerals zwei and drei may form a genitive and dative when not preceded by the article or some other defining word.

PAGE 50.

l. 2. Beobachten is the infin. of purpose after a verb of motion. Cp. p. 13, l. 15, note.

l. 18. Gefiedel, 'fiddling'. "Ge is believed to have had at first the meaning of 'with', 'together'" (Whitney). Many nouns with

Digitized by Google

Ge are *collective*, as Geſchwiſter, 'brothers and sisters'; Gebirge, 'chain of mountains'; many others express the repetition of a verbal notion, as, Gebell, 'continual barking'; Gebettel, 'importunate begging'.

l. 22. Aushorchen, 'to pump'; more accurately, to get *full* information by listening. For the effect of aus cp. p. 16, l. 19, note.

l. 29. Finten, 'tricks', from Italian *finta*, French *feinte*, participial substantive from *feindre*, Lat. *fingere*.

Page 51.

l. 10. Narbe, 'scar', here probably on the cheek, resulting from a student-duel. Bolz is represented as a university man with the degree of Ph.D. Cp. p. 58, l. 3. For an account of the student-duel, cp. Hart's German Universities, New York, 1878, Chapter IV.

Page 52.

l. 8. Dadurch erhalte. It is a characteristic feature of German syntax that the main clause often contains a pronoun expressing the object in a short and general way, in anticipation of the logical object, which is stated specifically as a dependent clause. This dependent clause is grammatically in apposition with the pronoun. Cp. p. 46, l. 25, note. In the present instance, the pronoun is the demonstrative element in dadurch, and the dependent clause is daß ich ſo wenig, u. ſ. w. In the English translation we often omit the demonstrative and render the rest by a preposition governing the verbal in *ing*. Translate above, 'which I maintain best by going', etc. Cp. W. § 346, 2, a.

l. 12. Will mit Schonung. For the meaning of will cp. p. 49, l. 8, note.

l. 16. Den Winter über. Cp. p. 13, l. 7, note.

l. 17. Ihrer Jugendfreundin is the dative of the person who is interested in the action.

l. 29. So ſehr ich auch Höllenſohn bin, 'however much I may be a son of perdition'. Cp. So reich er auch iſt for ſo reich als er auch iſt. In this familiar construction the relative als has been omitted, but it leaves its trace in the transposed order. Thus, ſo appears to stand for a *relative* adverb. Cp. W. § 438, 3, d, e. For another indefinite relative with auch cp. p. 15, l. 3, note.

Digitized by Google

PAGE 53.

l. 12. Sobald ſie vorüber iſt, for ſobald als. Cp. p. 52, l. 29, note.

l. 31. Aus dieſem Gedränge heraus. Heraus is here entirely superfluous. It merely repeats adverbially what has already been said in the prepositional phrase. Cp. H. p. 219.

PAGE 54.

l. 3, Hier wird hergeſetzt is an example of an impersonal passive formed from an intransitive verb. The indefinite subject es is to be supplied. Cp. J.-M. § 275; W. § 279, 2.

l. 19. Sie ſagen das ſchon lange. For this use of the German present tense, cp. p. 5, l. 27, note.

l. 22. Ich dächte. Potential subjunctive. Cp. W. § 332, 3, a.

l. 26. Bachſtelze, 'wagtail', a small bird.

l. 30. Das will ich ihm auch gerathen haben, 'I should by all means advise him to do that too'. This is a German idiom. From the completed action of the perfect infinitive easily comes the notion of *certainty*, which is expressed above in the translation by 'by all means'. Cp. the equivalent form, das will ich ihm auch ſehr rathen.

Contrary to the English idiom, the German regards the action as a conscious purpose expressed by will.

l. 31. Kellner. The meeting of the Club is being held in a restaurant, in a large hall used for that purpose. Piepenbrink's party are in a smaller room adjoining the hall. In Germany entertainments and public meetings are commonly held in the hall of a restaurant, and waiters are always present to serve the guests.

l. 32. Was dieſe Bedienung. Was is used for wie, modifying ſchlecht. Cp. J.-M. § 458, 2, (b); W. § 176, 3.

PAGE 55.

l. 9. Eine Art von Geſchäft. Instead of the noun in apposition or the partitive genitive, we have von with the dative, representing the partitive genitive. Cp. p. 21, l. 22, note, and p. 14, l. 27, note.

l. 18. Es ſcheinen anſtändige Herren. Bolz and Kämpe are usually represented on the German stage in this scene in full evening dress, and throughout the whole scene their manner is blameless. Cp. p. 58, l. 26.

l. 23. Da ſäßen wir, 'here we are sitting, I suppose'. Potential subjunctive. Cp. p. 27, l. 3, note.

Digitized by Google

PAGE 57.

l. 26. Losgehen. Los, corresponding to the English 'loose', is here a separable particle used with gehen to form a compound verb. Los, "as (separable) prefix to verbs, adds the simple idea of *loose, free;* or, often, that of *unrestrained, violent, furious* motion or action. Auf einen losgehen, *fall upon*, or *attack* or *make up to one*." Whitney.

PAGE 58.

l. 14. Fidele, 'merry', 'jolly'; colloquial. Literally, 'faithful'.

l. 25. Wir ſchwatzen dann eins zuſammen, 'and then we'll chat *a bit* together'. Eins is literally *one thing*. Cp. „Wenn das ſündige Fleiſch ſich regt, ſo verſetzt man ihm eins." (Ebers.)

PAGE 59.

l. 12. So iſt bunte Reihe, 'that's the right way'. In a company of persons around a table, bunte Reihe is the order which most facilitates lively conversation.

l. 23. Ich bin's zufrieden. Es is the accusative depending upon the compound verbal form zufrieden ſein. Similarly we have the accusative after müde, ſatt, los, gewohnt, and some other adjectives, used predicatively with ſein or werden. This construction is of modern origin and is based upon a confusion of the genitive with the accusative. The accusative with zufrieden ſein must always be a pronoun. Cp. W. § 229; H. p. 293.

PAGE 60.

l. 5. Er ſoll leben, 'long may he live'; cp. Vivat, below, l. 14.

l. 12. Ihm den Garaus machen, 'to put an end to him'. Cp. Es iſt mit ihm gar aus, 'it is all over with him'. In Garaus, gar is to be explained as an adverb meaning *fully, quite, all*, etc., and modifying the adverb aus. Gar is 1) an adjective meaning *done, cooked, finished*, etc.; 2) an adverb meaning *completely*, etc. The combinations gar nicht, 'by no means', 'not at all', and ganz und gar, 'altogether', etc., are very common.

l. 16. Es wird heut noch gut, 'we shall yet enjoy ourselves to-day'. Noch qualifies heute; cp. p. 6, l. 14, note; p. 5, l. 30, note.

l. 29. Nicht zuſammen gebeten. Nicht belongs properly to the de-

Digitized by Google

pendent clause damit Sie recht, u. ſ. w.; the following antithetical clause is therefore properly introduced by ſondern.

l. 33. Darüber wäre noch zu reden, u. ſ. w., 'we should have something more to say about that, shouldn't we, old fellow?' In the German form, noch modifying wäre, means 'yet', 'still', expressing *continuance* in time; but according to the requirements of our idiom, we translate it as if it modified a pronoun like etwas. Cp. p. 6, l. 14, note.

PAGE 61.

l. 10. Du ſollſt leben, 'here's to your health!' Cp. p. 60, l. 5, note.

l. 32. Als wäre die übrige. Als, als ob, als wenn, are frequently used to introduce incomplete conditional sentences in which the conclusion is to be supplied from the preceding clause. E. g. Sie thun, als ſie thun würden, wäre die übrige Geſellſchaft nicht auf der Welt. Such sentences are called 'conditional sentences of comparison.' Cp. Gildersleeve: Latin Grammar, § 604.

As the condition is *unreal*, we find in the genuine examples of this construction the past tenses of the subjunctive. For the use of the present subjunctive, cp. p. 93, l. 23, note. Cp. also W. § 332, 2, b, c; J.-M. § 470, (d).

PAGE 62.

l. 7. So gelegentlich, 'incidentally, as it were'.

l. 13. Sie ſind wohl einer ſeiner Freunde? Cp. p. 4, l. 19, note.

l. 14. Wenn heut..... ſagte. Protasis of an ideal condition; cp. p. 5, l. 19, note. The apodosis is ich müßte, u. ſ. w. For the order of words in ich müßte, cp. p. 39, l. 21, note.

PAGE 63.

l. 2. Ihm recht in's Herz. For this use of the dative ihm, cp. p. 6, l. 29, note.

l. 7. Will vor. Cp. W. § 259, 2; J.-M. § 268.

l. 11. Indeß dergleichen. The adverbial conjunctions indeß, 'however', doch, jedoch, 'though', alſo, 'thus', are frequently allowed to stand at the head of the clause without causing the inversion of subject and verb. They therefore partake of the nature of the *general* connectives. Cp. W. § 431, c; J.-M. § 345, (a); H. p. 245, Anm.

Digitized by Google

Dergleichen is here equivalent to a neuter pronoun of the singular number. Cp. p. 45, l. 8, note.

l. 17. Drei Treppen hoch, 'in the *fourth* story'. The Germans call the ground floor das Parterre; the second story, die erſte Etage or Eine Treppe ('up *one* flight of steps'); the third story, die zweite Etage or zwei Treppen (hoch), etc. Up *three flights of stairs* is therefore the *fourth* story for us.

l. 20. Wenn das Mäuſe. „Die ſächlichen Fürwörter es, das, dieſes oder dies (als ſubſtantiviſche Pronomina), werden häufig in Beziehung auf Gegenſtände aller Geſchlechter, namentlich auch auf Perſonen, ſowohl in der Einheit als in der Mehrheit, alſo auch in Verbindung mit dem Plural des Verbums, gebraucht, indem ſie in der Stelle des Subjects den im Prädicate benannten Gegenſtand nur ganz allgemein andeuten. Z. B. Es iſt mein Vater; es war meine Mutter; es ſind Fremde; das iſt mein Bruder und dies iſt meine Schweſter; das oder dies ſind die Kinder." H. p. 129.

l. 24. Um meinen Kopf herum. For this use of herum cp. p. 53, l. 31, note.

PAGE 64.

l. 2. Zunder, 'tinder' According to Grimm's Law the German letters ſ, ſſ, z, tz, often correspond to English t; as, Zwei, *two;* Zeit, *tide* (as in *eventide;*) zehn, *ten;* Zange, *tongs;* Zunge, *tongue;* beſſer, *better;* es, *it;* daß, *that:* beißen, *to bite;* Zahl, *tale* (cp. "the tale of the bricks", Ex. V, 8), etc. Cp. W. § 458, 3; J.-M. § 409, 2.

l. 8. Spectakel zu machen, colloquial expression signifying in general 'to make a disturbance'. It means here 'to make a fuss'.

l. 20. Da faßt mich, u. ſ. w. Bolz's style is here meant to be lively and vivid; consequently the present tense is employed instead of the past. We have here a good example of the origin of this use of the present, but the construction has become common and is not confined to nervous language. Cp. J.-M. § 463, (a).

l. 29. Erſt als ich, u. ſ. w., '*not until* I could go out again, did I learn . . . .', etc. Erſt is here not a temporal but a restrictive adverb, modifying the dependent adverbial clause, als ich wieder ausgehen konnte.

PAGE 65.

l. 3. Selbſt nicht thäte. Instead of thäte might be employed the present conditional, thun würde, which may be regarded as a parallel

Digitized by Google

form of the imperfect subjunctive. Indeed, some grammarians, as Heyse, do not recognize the conditional as an independent mood. Cp. H. p. 176; J.-M. § 471, (a), (d).

l. 5. Zum Beſten haben, 'to make fun of'. Cp. einen zum Kaiſer wählen, einen zum König machen, etc. The dative with zu is to be regarded as a *result*. Not to be confounded with this is the construction zum Beſten geben, 'to favor with', 'to treat to'. E. g. Sie giebt uns ein Lied zum Beſten. Zum Beſten is here a dative of purpose. Cp. Einem etwas zu Gefallen thun.

l. 31. Nur zu, 'go ahead'. Zu is the separable adverb of direction of the compound verb zugehen, for which gehen is here to be supplied. Cp. immer zu! 'on with you!' and ſchieß zu! 'fire away!'

Page 66.

l. 10. Das wäre mir was, 'That's a pretty piece of business, I must say'. By the use of the ethical dative, mir, Piepenbrink indicates that the matter in question affects him personally.

l. 21. Ich hätte andere. The subjunctive is to be explained as a case of implied Oratio Obliqua, and we may supply Sie ſagten as the leading verb.

l. 24. Mit Ihnen, mein Herr. Cp. p. 10, l. 25, note.

Page 67.

l. 5. Das ſind zwei Karten. Cp. p. 63, l. 20, note.

l. 22. Dem Capulet. Cp. p. 26, l. 2, note.

l. 26. Trinken Brüderſchaft. The two men who are to drink 'brotherhood', lock their right arms and drink holding the glasses in their right hands. After this rather awkward ceremony, which is the mark of great affection and esteem, the friends call each other du.

l. 28. Altes Haus, 'old fellow', colloquial and familiar expression.

Page 69.

l. 14. Verdammt, 'confound it!' The full expression would probably be, das ſei verdammt. For this use of the passive participle, cp. also p. 9, l. 7, note.

l. 19. Muth is the cognate of the English *mood*. In genuine German words having th, the h is not a part of the original stem, but is added as a mechanical sign to indicate that the vowel of the syllable

Digitized by Google

is long. Consequently, in the English forms corresponding to such German words, we find *d*, which, according to Grimm's Law, answers to German t. Thus, theuer, *dear;* Thal, *dale;* thun, *do*, etc. Cp. Tag, *day;* Tochter, *daughter;* Tod, *death*, etc. The new orthography writes Mut. Cp. W. § 37, 2, 3.

PAGE 70.

l. 4. So ziemlich dieſelbe, 'about the same'.

PAGE 71.

l. 19. Recht behalten, 'carry your point'.

l. 30. So zuſammen ſaßen bei, u. ſ. w. This departure from the correct order of words is allowed in easy conversational style.

PAGE 72.

l. 22. Alles is frequently used as here for Jedermann.

l. 24. Von acht Perſonen. This substitute for the simple genitive of quantity is here necessary, because Perſonen is accompanied by a limiting word acht, which cannot form a genitive. We should say ein Haufen Perſonen. Cp. p. 14, l. 27, note.

PAGE 73.

l. 10. Das war ein Laufen, u. ſ. w., 'such a running about, scheming, etc., never was seen'.

l. 27. Zu ertragen. Cp. p. 27, l. 15, note.

l. 30. Sie haben ihr Weſen, u. ſ. w., 'their career is ended'; more literally, 'they have held their course the longest (time that can be allowed them)'.

l. 31. Vor längerer Zeit, 'some time ago'.

PAGE. 74.

l. 7. Actienzeichnung, 'subscribing for stock', or better, 'forming a stock company'. Cp. below, l. 15, unterzeichnen.

l. 15. Mit unterzeichnen, '*join us* in subscribing'. Cp. p. 16, l. 29, note.

l. 17. Zum Beſten, 'for the furtherance'. This literal use of zum

Digitized by Google

Beſten is to be compared with the more idiomatic turns mentioned in the note to p. 65, l. 5.

PAGE 75.

l. 18. Dem Konrad wäre, u. ſ. w. An incomplete *ideal* condition having two apodoses and no protasis. The protasis is suggested by the word dann. Cp. p. 5, l. 19, note.

l. 24. Zu ſprechen, 'to be seen' or 'at home'. Sprechen is here a transitive verb. Cp. below, l. 30. Cp. also the English nautical term, 'to speak a ship'. For this use of the active voice, cp. p. 27, l. 15, note.

PAGE 77.

l. 3. Noch jetzt, gerade jetzt, 'even now, precisely at this time'.

l. 25. Vieles Gute das. Instead of das, we should expect was. Cp. below, l. 32, das Höchſte und Edelſte, was. Cp. also W. § 179, 5; J.-M. § 236, (b).

PAGE 78.

l. 26. Des gnädigen Fräuleins. Cp. p. 15, l. 21, note.

PAGE 79.

l. 15. Ich glaube, daß ich es vermag. Bolz means that he will probably have no difficulty in avoiding a more serious encounter with Senden, because, as he has said before (p. 31, ll. 9–11), Senden accepts quietly from him affronts which any one else would feel compelled to resent.

PAGE 80.

l. 3. Was darüber hinausgeht, u. ſ. w., 'whatever passes that limit, is out of our reach'.

l. 12. Dann müſſen Sie, u. ſ. w., 'therefore you must really make some allowance for us'.

l. 17. Wer immer für den Tag arbeitet, 'is it not natural for him who constantly works for the passing moment, likewise to live heedlessly?' If we wish to preserve the parallelism between für den Tag and in den Tag, we may render both by 'for the passing moment'.

l. 28. Ich ſchreibe . . . drauf los, 'I write away'.

Digitized by Google

PAGE 81.

l. 2. Zum Beſten Vieler, 'for the good of many'. Cp. p. 65, l. 5, note.

l. 10. Welche mir unſere Trennung ſchlug, 'which our separation caused me'.

l. 11. Macht eine abwehrende Bewegung, 'indicates by a gesture that he is to forbear'.

PAGE 82.

l. 5. Iſt rauh in das Herz, u. ſ. w. The logical subject is to be supplied out of the verb; thus, 'a rude attack has been made', etc. Cp. Es wird heute getanzt, '*there* will be dancing to-day'. The grammatical subject is es, but it is often omitted. Cp. W. § 293; J.-M. § 453, (a).

l. 17. So müſſen wir Frauen, u. ſ. w., 'then we women must try our hand'.

PAGE 83.

l. 4. Behüte. For behüte Gott; cp. p. 106. l. 29.

Meine Art Glück. Cp. p. 55, l. 9, note.

l. 9. Aber ſie haſſen, u. ſ. w., 'but still they hate away and love away boldly and defiantly'. Cp p. 57, l. 26, note. In the idiomatic expression consisting of the adverb darauf and a verb compounded with the separable prefix los, the element darauf was probably used at first only with verbs of motion, to indicate the direction of the motion.

l. 13. Soll mir auf das Land. The infinitive of a verb of motion is to be supplied with ſoll. Cp. W. § 259, 2; J.-M. § 268.

PAGE 84.

l. 1. Dich der Halbgott. For the position of dich cp. p. 26, l. 5, note.

l. 5. Frau Abgeordnete. A married woman's title, formed like Herr Abgeordneter. Cp. p. 4, l. 20, note. It is common in Germany to give married women the titles of their husbands, but with us it is rare. Cp. Mrs. Dr. Smith, etc. Translate above, 'that you are to become the wife of a Representative'. Adjectives or participles (like Abgeordnete, etc.) used as nouns are declined like attributive adjectives. Cp. J.-M. § 140; W. § 129, 2; H. p. 151.

Digitized by Google

l. 21. Das lange Hoffen und Harren herzlich ſatt. The use of the accusative instead of the genitive with ſatt is of modern origin. Cp. p. 26, l. 22, note; W. § 229; J.-M. § 441, (c); § 433, note.

l. 30. Schon gut, 'that will do now'. Mich ſprechen. Cp. p. 75, l. 24, note.

Page 85.

l. 14. Da ich von Herrn Korb erfahren. Da introduces the logical cause, that is, the ground upon which one is warranted in making a given inference. In the present instance, Bellmaus means that the fact of Adelheid's being a subscriber to the Union warrants him in concluding that she is a friend of the editors.

The *real* cause is introduced by weil. E. g. Der Boden iſt naß, weil es regnet. But we should say, es muß regnen, da der Boden naß iſt. Cp. H. p. 242.

l. 22. Einige Gläſer Punſch. The use of the plural is here irregular; we should expect Glas. „Subſtantive, welche eine Zahl-, Maß- oder Gewichtbeſtimmung enthalten, ohne zugleich die Subſtanz oder Inhalt der gemeſſenen Sache mit auszudrücken, ſtehen nach Zahlwörtern immer in der Einheitsform, wenn ſie gleich in anderer Bedeutung auch den Plural bilden: z. B. vier Glas Wein (richtiger als vier Gläſer Wein). So auch: einige Buch Papier, etc." H. p. 98; J.-M. § 312; W. § 211, 2.

Page 86.

l. 26. Aus dem Munde der Kinder, u. ſ. w. This is an imitation of Ps. 8, 3, (8, 2, of King James' Version): „Aus dem Munde der jungen Kinder und Säuglinge haſt du eine Macht zugerichtet", or of the quotation of the passage in the New Testament, Matt. 21, 16: „.... aus dem Munde der Unmündigen und Säuglinge haſt du Lob zugerichtet."

l. 31. Ausfällig, 'savage'.

Page 87.

l. 3. Einen Theil der Redaction, 'a part of the staff'.

l. 15. Hat mir ein Dichter. For the order of words cp. p. 26, l. 5, note.

l. 28. Ihr Weſen treiben, 'are plying their trade'.

Digitized by Google

PAGE 88.

l. 4. Dem geſchieht recht, 'serves him right'.

l. 11. Hinterliſtig in ihrer Anonymität, 'cunning in their anonymous attacks'.

l. 26. Voll Hochherzigkeit. Logically we should expect the genitive after voll, but it is usually followed by the genitive only when the substantive is accompanied by some qualifying word; as, ein Korb voll ſchöner Blumen, 'a basket full of beautiful flowers'. Otherwise the noun is left undeclined; as, ein Beutel voll Geld. Sometimes, especially in modern German, we have the form voller; as, voller Gnade, 'full of mercy'. Cp. H. p. 293.

PAGE 89.

l. 23. Ein paar ſchöne Worte. Cp. 48, l. 15, note. Ein paar is construed like an adjective, and therefore is not followed by the genitive, which we should expect after a noun denoting number.

l. 27. Es iſt mir unheimlich, ſie aufzumachen, 'I shrink from opening them'. Heim corresponds exactly to *home* and lich to *like* (*-ly*). Hence, unheimlich is *not homelike*, that is, *uncomfortable*, etc.

PAGE 90.

l. 4. Herzensgüte, 'hearty affection'.

l. 14. Eine Deputation der Wahlmänner, 'a committee of *the* electors'. The article being required to make the noun definite, we have the partitive genitive *formally* expressed. Cp. above, l. 11, eine Anzahl Herren, 'a number of gentlemen'; also l. 19, Eine Anzahl Wahlmänner, 'a number of electors'; p. 14, l. 27, note.

l. 22. Braven Mann. An imitation of the French *un brave homme*, 'a worthy man'.

l. 25. Da iſt nichts Verbindliches bei. This sentence is careless and colloquial. It is proper to say, dabei iſt nichts Verbindliches.

PAGE 91.

l. 7. Schnurrbärtiges, literally, 'having a mustache', but here, 'insolent', because the young men of the upper class, notably the young army officers, who usually wear a mustache, are frequently haughty and insolent towards their inferiors.

Digitized by Google

l. 27. Er ſoll ſich's erſt. For the construction of es, cp. p. 52, l. 8, note.

PAGE 92.

l. 17. Alles iſt abgekartet, 'the whole thing is a conspiracy'.

Sie ſollen ſich getäuſcht haben, 'they shall surely be disappointed'. Cp. p. 54, l. 30, note.

PAGE 93.

l. 23. Als wolle er. This is not a genuine conditional sentence of comparison, which requires a past tense of the subjunctive. It is rather to be regarded as a dependent clause of indirect discourse. Cp. p. 61, l. 32, note; W. § 332, 2, c.

PAGE 94.

l. 18. So erſuche ich Sie noch, 'I make this further request of you'.

PAGE 95.

l. 31. Templer und Jüdin. The title of an opera by Marschner.

l. 33. Es iſt zum Tollwerden, 'it's enough to set one crazy'.

PAGE 97.

l. 12. Und es iſt, u. ſ. w., 'and an ordinary regard for social propriety demands that the authority of an opponent be respected in his own house'.

l. 21. Herr, eine ſolche Dreiſtigkeit. Cp. p. 10, l. 25, note.

PAGE 98.

l. 17. Des Teufels, 'in league with the devil'. This is a predicative genitive akin to the genitive of character; as, ein Mann großen Werthes, 'a man of great value'.

PAGE 99.

l. 2. Einfallender Tuſch, 'interrupted by a flourish (of trumpets)'.

PAGE 100.

l. 7. Werden der Herr Oberſt. This form of address, with a title in place of the personal pronoun, goes one step further than the ordinary polite form, werden Sie, which, though originally the third person plural, is felt to be the second person (singular). The first form

Digitized by Google

indicates great respect bordering sometimes on servility. Cp. W. § 322, 4.

l. 10. Zu ſprechen. Cp. p. 75, l. 24, note.

l. 12. Iſt bereits ſeit einer Stunde bei ihr, 'has already been with her an hour'. Cp. p. 5, l. 27, note.

l. 17. Sie bleiben wohl in der Nähe. Present indicative with the effect of a forcible imperative. „Statt des Imperativs wird auch bisweilen die zweite Perſon des Präſens im Indicativ gebraucht, beſonders wo der Ausdruck ſtreng gebietend iſt." H. p. 208.

Page 101.

l. 6. Sich etwas in die Haare fahren, 'tear her hair a little'.

l. 25. Das heißt wohl. Cp. p. 4, l. 19, note.

Page 102.

l. 19. Hat mir doch geſagt. For this use of the perfect, cp. p. 7, l. 23, note.

l. 23. Vorgeſetzt ein Glas. On Schmock's style, cp. p. 48, l. 18, note.

Süßen Wein. We should expect ſüßen Weines. Cp. W. § 216, 5, a, b; J.-M. § 431, (c).

Page 103.

l. 25. Lauter Brillantes. Lauter meaning 'nothing but', is indeclinable.

Page 104.

l. 31. Ich empfehle mich Ihnen. Cp. p. 11, l. 25, note.

l. 32. Meine Herrſchaften is meant here to be a term of exceedingly polite address, but cannot be conveniently translated into English. When used by a servant, the word commonly refers to the lady and gentleman of the house or to the family in general. In addressing the public, it means "ladies and gentlemen".

Page 106.

l. 21. Die ganze Zeit hindurch. Cp. p. 13, l. 7, note.

Digitized by Google

PAGE 107.

l. 24. Ich gebe mich gefangen. For the order of words cp. p. 39, l. 21, note.

PAGE 108.

l. 19. Glänzen der die Augen, 'how her eyes shine!' Exclamatory sentence expressed in the interrogative form. Cp. W. § 432, 1, c; J.-M. § 346, (c).

PAGE 110.

l. 3. Allotria, 'foreign matter', from the Greek *ἀλλότρια*, things belonging to another, etc., referring here to articles inserted in the paper without the knowledge and sanction of the editor-in-chief.

PAGE 111.

l. 20. Das Gastmahl der Borgia. The allusion is to the Italian story probably as related in Victor Hugo's *Lucrèce Borgia*, Acte 3, Scène 1, seq., in which, at a banquet, Lucretia Borgia poisons some young noblemen who have insulted her. Towards the end of the feast, just before the poison begins to operate, she introduces into the hall a band of monks, who chant the dirges for the dead (das Totenlied).

PAGE 112.

l. 1. O du wirst furchtbar erwachen, kleiner Orsina! Probably addressed to Bellmaus. Maffio Orsini was one of the young nobles poisoned at the banquet mentioned above, p. 111, l. 20, note. After announcing to the young men that they were poisoned, Lucretia Borgia addressed them separately. To Maffio Orsini she said: "Maffio Orsini, va parler de moi dans l'autre monde à ton frère de Gravina que j'ai fait étrangler dans son sommeil." When she had finished, Jeppo, one of the young men, exclaimed: "Voila un rude réveil, Maffio!" Cp. Victor Hugo's *Lucrèce Borgia*, Acte 3, Scène 2.

PAGE 113.

l. 12. Ihre Contracte lauten, u. s. w., 'your contracts, as I hear, provide for six months' notice'.

Digitized by Google

PAGE 114.

l. 25. Erſt hier, 'only here'. Erſt is here restrictive, modifying not the verb but the adverb hier.

PAGE 116.

l. 19. Was ſoll ich mit Ihnen anfangen, 'what shall I do with you?

PAGE 117.

l. 14. Irrwiſch, 'will-o'-the-wisp'. Cp. Irrlicht.

l. 16. Eine Art Irrwiſch. Cp. p. 14, l. 27, note; p. 21, l. 22, note; p. 55, l. 9, note.

l. 26. Wenn du mich, u. ſ. w. Ideal condition. Cp. p. 5, l. 19, note.

PAGE 118.

l. 7. Die Braut eines Journaliſten. Cp. p. 33, l. 16, note.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google